

3M

Littmann®
Brand

Master Cardiology™
Stethoscope/
Stéthoscope





en	Manufacturer	Indicates the medical device manufacturer. Source: ISO 15223, 5.1.1
fr	Fabricant	Indique le fabricant du dispositif médical. Source : ISO 15223, 5.1.1
de	Hersteller	Kennzeichnet den Hersteller des Medizinproduktes. Quelle: ISO 15223, 5.1.1
it	Produttore	Indica il produttore del dispositivo medico. Fonte: ISO 15223, 5.1.1
es	Fabricante	Indica el fabricante del dispositivo médico. Fuente: ISO 15223, 5.1.1
nl	Fabrikant	Geeft de fabrikant van het medische hulpmiddel aan. Bron: ISO 15223, 5.1.1
sv	Tillverkare	Indikerar tillverkaren av medicintekniska produkter. Källa: ISO 15223, 5.1.1
da	Producent	Angiver producenten af det medicinske udstyr. Kilde: ISO 15223, 5.1.1
no	Produsent	Viser produsenten av det medisinske utstyret. Kilde: ISO 15223, 5.1.1
fi	Valmistaja	Ilmaisee lääkinnällisen laitteen valmistajan. Lähde: ISO 15223, 5.1.1
pt	Fabricante	Indica o fabricante do dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.1.1
pt	Fabricante	Indica o fabricante do dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.1.1
el	Κατασκευαστής	Υποδεικνύει τον κατασκευαστή της ιατρικής συσκευής. Πηγή: ISO 15223, 5.1.1
pl	Wytwórca	Wskazuje wytwórcę wyrobu medycznego. Źródło: ISO 15223, 5.1.1
hu	Gyártó	Az orvostechnikai eszköz gyártóját jelöli. Forrás: ISO 15223, 5.1.1
cs	Výrobce	Označuje výrobce zdravotnického prostředku. Zdroj: ISO 15223, 5.1.1
sk	Výrobca	Označuje výrobcu zdravotníckej pomôcky. Zdroj: ISO 15223, 5.1.1
sl	Proizvajalec	Označuje proizvajalca medicinskega pripomočka. Vir: ISO 15223, 5.1.1
et	Tootja	Tähistab meditsiiniseadme tootjat. Allikas: ISO 15223, 5.1.1
lv	Ražotājs	Norāda medicīniskās ierīces ražotāju. Avots: ISO 15223, 5.1.1
lt	Gamintojas	Nurodo medicinos priemonės gamintoją. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.1
ro	Producător	Indică producătorul dispozitivului medical. Sursă: ISO 15223, 5.1.1
be	Изготовитель	Указывает изготовителя медицинского изделия. Источник: ISO 15223, 5.1.1
uk	Виробник	Позначає виробника медичного виробу. Джерело: ISO 15223, 5.1.1
hr	Proizvođač	Označava proizvođača medicinskih proizvoda. Izvor: ISO 15223, 5.1.1
bg	Производител	Посочва производителя на медицинското изделие. Източник: ISO 15223, 5.1.1
sr	Proizvođač	Označava proizvođača medicinskog sredstva. Izvor: ISO 15223, 5.1.1
tr	Üretici	Tıbbi cihaz üreticisini belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.1.1
ar	الشركة المصنعة	ISO 15223, 5.1.1: الإشارة إلى الجهة المصنعة للجهاز الطبي. المصدر:
sq	Prodhuuesi	Tregon prodhuesin e pajisjes mjekësore. Burimi: ISO 15223, 5.1.1
mk	Производител	Го означува производителот на медицинскиот уред. Извор: ISO 15223, 5.1.1

EC REP

en	Authorized Representative in European Community / European Union	Indicates the authorized representative in the European Community / European Union. Source: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, and/or 2014/30/EU
fr	Représentant autorisé pour la Communauté européenne / l'Union européenne	Indique le représentant autorisé dans la Communauté européenne / l'Union européenne. Source : ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/UE, et/ou 2014/30/UE
de	Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft/Europäischen Union	Zeigt den bevollmächtigten Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft/Europäischen Union an. Quelle: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU und/oder 2014/30/EU
it	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea/Unione Europea	Indica il rappresentante autorizzato nella Comunità Europea/Unione Europea. Fonte: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/UE e/o 2014/30/UE

es	Representante autorizado en la Comunidad Europea/Unión Europea	Indica el representante autorizado en la Comunidad Europea/Unión Europea. Fuente: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU y/o 2014/30/EU
nl	Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap/Europese Unie	Geeft de gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap/Europese Unie aan. Bron: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU en/of 2014/30/EU
sv	Godkänd representant inom EU	Anger godkänd representant inom EU. Källa: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, och/eller 2014/30/EU
da	Bemyndiget i EU	Angiver den bemyndigede i EU. Kilde: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU og/eller 2014/30/EU
no	Autorisert representant i Det europeiske fellesskap / EU	Viser autorisert representant i Det europeiske fellesskap / EU. Kilde: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, og/eller 2014/30/EU
fi	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön / Euroopan unionin alueella	Ilmaisee valtuutetun edustajan Euroopan yhteisössä / Euroopan unionissa. Lähde: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU ja/tai 2014/30/EU
pt	Representante Autorizado na Comunidade Europeia/União Europeia	Indica o representante autorizado na Comunidade Europeia/União Europeia. Fonte: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU e/ou 2014/30/EU
pt	Representante autorizado na Comunidade Europeia/União Europeia	Indica o representante autorizado na Comunidade Europeia/União Europeia. Fonte: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, e/ou 2014/30/EU
el	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα / Ευρωπαϊκή Ένωση	Υποδεικνύει τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα / Ευρωπαϊκή Ένωση. Πηγή: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ΕΕ ή/και 2014/30/ΕΕ
pl	Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej / Unii Europejskiej	Wskazuje autoryzowanego przedstawiciela we Wspólnocie Europejskiej / Unii Europejskiej. Źródło: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU i/lub 2014/30/EU
hu	Hivatalos képviselő az Európai Közösségekben / Európai Unióban	A hivatalos képviselő jelöli az Európai Közösségekben / Európai Unióban. Forrás: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU és/vagy 2014/30/EU
cs	Autorizovaný zástupce v Evropském společenství / Evropské unii	Označuje autorizovaného zástupce v Evropském společenství / Evropské unii. Zdroj: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU a/nebo 2014/30/EU
sk	Splnomocnený zástupca v Európskom spoločenstve/Európskej únii	Predstavuje splnomocneného zástupcu v Európskom spoločenstve/Európskej únii. Zdroj: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU a/alebo 2014/30/EU
sl	Pooblaščen zastopnik v Evropski skupnosti/ Evropski uniji	Označuje pooblaščenega zastopnika v Evropski skupnosti/Evropski uniji. Vir: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EL, in/ali 2014/30/EU
et	Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses / Euroopa Liidus	Tähistab volitatud esindajat Euroopa Ühenduses / Euroopa Liidus. Allikas: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EL ja/või 2014/30/EL
lv	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā/ Eiropas Savienībā	Atiēcas uz pilnvaroto pārstāvi Eiropas Kopienā/Eiropas Savienībā. Avots: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ES un/vai 2014/30/ES
lt	Įgaliojasis atstovas Europos Bendrijoje / Europos Sąjungoje	Nurodo įgaliojantį atstovą Europos Bendrijoje / Europos Sąjungoje. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ES ir (arba) 2014/30/ES
ro	Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană/Uniunea Europeană	Indică reprezentantul autorizat în Comunitatea Europeană/Uniunea Europeană. Sursă: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/UE și/sau 2014/30/UE
be	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе / Европейском союзе	Указывает уполномоченного представителя в Европейском сообществе/Европейском союзе. Источник: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ЕU и (или) 2014/30/ЕU
uk	Уповноважений представник у Європейській спільноті/Європейському Союзі	Позначає вповноваженого представника в Європейській спільноті/Європейському Союзі. Джерело: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ЄC та/або 2014/30/ЄC
hr	Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici / Europskoj uniji	Označava ovlaštenog zastupnika u Europskoj zajednici / Europskoj uniji. Izvor: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU i/ili 2014/30/EU
bg	Упълномощен представител в Европейската общност/Европейския съюз	Посочва изпълномощен представител в Европейската общност/Европейския съюз. Източник: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/ЕС и/или 2014/30/ЕС
sr	Ovlašćen predstavnik u Evropskoj zajednici / Evropskoj uniji	Označava ovlašćenog predstavnika u Evropskoj zajednici / Evropskoj uniji. Izvor: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU, i/ili 2014/30/EU
tr	Avrupa Topluluğu'ndaki/Avrupa Birliği'ndeki Yetkili Temsilci	Avrupa Topluluğu'ndaki/Avrupa Birliği'ndeki yetkili temsilcileri belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/UE ve/veya 2014/30/EU
ar	الممثل المفوض في الجماعة الأوروبية الاتحاد الأوروبي	للإشارة إلى الممثل المفوض في الجماعة الأوروبية الاتحاد الأوروبي. المصدر: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/UE أو 2014/30/UE

EC REP		
(sq)	Përfaqësues i autorizuar në Komitetin Evropian / Bashkimin Evropian	Tregon përfaqësuesin e autorizuar në Komitetin Evropian / Bashkimin Evropian. Burimi: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU dhe/ose 2014/30/EU
(mk)	Овластен претставник во Европската заедница / Европската унија	Го означува овластениот претставник во Европската заедница / Европската унија. Извор: ISO 15223, 5.1.2, 2014/35/EU и/или 2014/30/EU

		
(en)	Date of Manufacture	Indicates the date when the medical device was manufactured. Source: ISO 15223, 5.1.3
(fr)	Date de fabrication	Indique la date à laquelle le dispositif médical a été fabriqué. ISO 15223, 5.1.3
(de)	Herstellungsdatum	Zeigt das Datum an, an dem das Medizinprodukt hergestellt wurde. ISO 15223, 5.1.3
(it)	Data di produzione	Indica la data di fabbricazione del dispositivo medico. ISO 15223, 5.1.3
(es)	Fecha de fabricación	Indica la fecha en la cual se fabricó el dispositivo médico. ISO 15223, 5.1.3
(nl)	Productiedatum	Geeft de productiedatum van het medische product aan. ISO 15223, 5.1.3
(sv)	Tillverkningsdatum	Anger tillverkningsdatum av den medicintekniska enheten. ISO 15223, 5.1.3
(da)	Fremstillingsdato	Viser det medicinske udstyrs fremstillingsdato. ISO 15223, 5.1.3
(no)	Produksjonsdato	Viser produksjonsdato for det medisinske utstyret. ISO 15223, 5.1.3
(fi)	Valmistuspäivä	Ilmaisee lääkinnällisen laitteen valmistuspäivän. ISO 15223, 5.1.3
(pt)	Data de fabrico	Indica a data em que o dispositivo médico foi fabricado. ISO 15223, 5.1.3
(pt)	Data de fabrico	Indica a data em que o dispositivo médico foi fabricado. ISO 15223, 5.1.3
(el)	Ημερομηνία κατασκευής	Υποδεικνύει την ημερομηνία που κατασκευάστηκε η ιατρική συσκευή. ISO 15223, 5.1.3
(pl)	Data produkcji	Wskazuje datę wyprodukowania wyrobu medycznego. ISO 15223, 5.1.3
(hu)	Gyártási időpont	Az orvostechnikai eszköz gyártási időpontját mutatja. ISO 15223, 5.1.3
(cs)	Datum výroby	Zobrazí datum výroby lékařského produktu. ISO 15223, 5.1.3
(sk)	Dátum výroby	Predstavuje dátum výroby zdravotníckej pomôcky. ISO 15223, 5.1.3
(sl)	Datum izdelave	Označuje datum izdelave medicinskega pripomočka. ISO 15223, 5.1.3
(et)	Tootmise kuupäev	Tähistab kuupäeva, milal meditsiiniseade toodeti. ISO 15223, 5.1.3
(lv)	Ražošanas datums	Parāda medicīniskā produkta ražošanas datums. ISO 15223, 5.1.3
(lt)	Gamybos data	Nurodo medicinos prietaiso gamybos datą. ISO 15223, 5.1.3
(ro)	Data de fabricație	Indică data de fabricație a dispozitivului medical. ISO 15223, 5.1.3
(bg)	Дата изготвяния	Указва датум, когато било изготвяно медицинско изделие. ISO 15223, 5.1.3
(uk)	Дата виготовлення	Вказує дату виготовлення медичного пристрою. ISO 15223, 5.1.3
(hr)	Datum proizvodnje	Označava datum kada je medicinski proizvod proizveden. ISO 15223, 5.1.3
(bg)	Дата на производство	Посочва датата, на която е произведено медицинското изделие. ISO 15223, 5.1.3
(sr)	Datum proizvodnje	Označava datum kada je proizvedeno medicinsko sredstvo. Izvor: ISO 15223, 5.1.3
(tr)	Üretim Tarihi	Tıbbi cihazın ürettiği tarihi belirtir. ISO 15223, 5.1.3
(ar)	تاريخ التصنيع	ISO 15223, 5.1.3: التاريخ الذي صُنِف فيه الجهاز الطبي المصدر: لشارة إلى التاريخ الذي صُنِف فيه الجهاز الطبي المصدر: ISO 15223, 5.1.3
(sq)	Data e prodhimit	Tregon datën kur është prodhuar pajisja mjekësore. Burimi: ISO 15223, 5.1.3
(mk)	Датум на производство	Го означува датумот кога е произведен медицинскиот уред. Извор: ISO 15223, 5.1.3

MD		
(en)	Medical Device	Indicates the item is a medical device. Source: ISO 15223, 5.7.7
(fr)	Dispositif médical	Stipule que le dispositif est un dispositif médical. Source: ISO 15223, 5.7.7

MD

de	Medizinprodukt	Zeigt an, dass dieses Produkt ein Medizinprodukt ist. Quelle: ISO 15223, 5.7.7
fr	Dispositif médical	Indica que l'article est un dispositif médical. Fonte: ISO 15223, 5.7.7
es	Producto sanitario	Indica que el artículo es un dispositivo médico. Fuente: ISO 15223, 5.7.7
nl	Medisch hulpmiddel	Geeft aan dat het product een medisch hulpmiddel is. Bron: ISO 15223, 5.7.7
sv	Medicinteknisk produkt	Indikerar att föremålet är en medicinteknisk enhet. Källa: ISO 15223, 5.7.7
da	Medicinsk udstyr	Viser, at dette produkt er medicinsk udstyr. Kilde: ISO 15223, 5.7.7
no	Medisinsk utstyr	Angir at dette produktet er et medisinsk utstyr. Kilde: ISO 15223, 5.7.7
fi	Lääkinnällinen laite	Ilmaisee, että kohde on lääkinällinen laite. Lähde: ISO 15223, 5.7.7
pt	Dispositivo médico	Indica que o item é um dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.7.7
pt	Dispositivo médico	Indica que o artigo é um dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.7.7
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Υποδεικνύει το αντικείμενο ως ιατρική συσκευή. Πηγή: ISO 15223, 5.7.7
pl	Wyrób medyczny	Wskazuje, że przedmiot jest wyrobem medycznym. Źródło: ISO 15223, 5.7.7
hu	Orvostechnikai eszköz	Jelzi, hogy a termék orvostechnikai eszköz. Forrás: ISO 15223, 5.7.7
cs	Zdravotnický prostředek	Označuje, že tento produkt je zdravotnický prostředek. Zdroj: ISO 15223, 5.7.7
sk	Zdravotnícka pomôcka	Informuje o tom, že tento výrobok je zdravotníckou pomôckou. Zdroj: ISO 15223, 5.7.7
sl	Medicinski pripomoček	Označuje, da je enota medicinski pripomoček. Vir: ISO 15223, 5.7.7
et	Meditsiiniseade	Tahistab seda, et selle toote puhul on tegemist meditsiinitootega. Allikas: ISO 15223, 5.7.7
lv	Medicīniska ierīce	Norāda, ka izstrādājums ir medicīniska ierīce. Avots: ISO 15223, 5.7.7
lt	Medicinos priemonė	Nurodo, kad gaminy s yra medicinos prietaisai. Šaltinis: ISO 15223, 5.7.7
ro	Dispozitiv medical	Indică faptul că articolul este un dispozitiv medical. Sursă: ISO 15223, 5.7.7
ba	Медицинское изделие	Указывает, что изделие является медицинским изделием. Источник: ISO 15223, 5.7.7
uk	Медичиний пристрій	Указує на те, що виріб є медичним пристроєм. Джерело: ISO 15223, 5.7.7
hr	Medicinski proizvod	Označava da je stavka medicinski proizvod. Izvor: ISO 15223, 5.7.7
bg	медицинско изделие	Обозначава, че артикулет е медицинско изделие. Източник: ISO 15223, 5.7.7
sr	Medicinsko sredstvo	Označava da je artikal medicinsko sredstvo. Izvor: ISO 15223, 5.7.7
tr	Tıbbi cihaz	Ürünü, tıbbi cihaz olduğuna belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.7.7
ar	مستلزمات طبي	ISO 15223, 5.7.7: الإشارة إلى أن العنصر هو جهاز طبي المصدر: ISO 15223, 5.7.7
sq	Pajisje Mjekësore	Tregon artikullin si një pajisje mjekësore Burimi: ISO 15223, 5.7.7
mk	Медицинско средство	Означува дека предметот е медицински уред. Извор: ISO 15223, 5.7.7

LOT

en	Batch Code	Indicates the manufacturer's batch code so that the batch or lot can be identified. Source: ISO 15223, 5.1.5
fr	Batch code	Indique la désignation de lot du fabricant de façon à identifier le lot. Source : ISO 15223, 5.1.5
de	Fertigungsnummer, Charge	Kennzeichnet die Chargenbezeichnung des Herstellers, sodass das Los oder die Charge identifiziert werden kann. Quelle: ISO 15223, 5.1.5
it	Numero di lotto	Mostra la denominazione del lotto del produttore, in modo da potere identificare il lotto o la partita. Fonte: ISO 15223, 5.1.5
es	Código de lote	Indica el código de lote del fabricante para que el lote pueda identificarse. Fuente: ISO 15223, 5.1.5
nl	Lotnummer	Geeft het lotnummer van de fabrikant aan, zodat het lot of de partij kan worden geïdentificeerd. Bron: ISO 15223, 5.1.5
sv	Paritkod	Angiver tillverkarens paritkod så att partiet eller sändningen kan identifieras. Källa: ISO 15223, 5.1.5
da	Batchkode	Angiver producentens batchkode, så batch eller lot kan identificeres. Kilde: ISO 15223, 5.1.5
no	Batchkode	Angir produsentens batchkode, slik at batch eller lot kan identifiseres. Kilde: ISO 15223, 5.1.5
fi	Eräkködi	Ilmaisee valmistajan eräkködiä, jonka perusteella erä voidaan tunnistaa. Lähde: ISO 15223, 5.1.5
pt	Código do lote	Indica o código de lote do fabricante, de forma a o lote poder ser identificado. Fonte: ISO 15223, 5.1.5
pt	Código do lote	Indica o código de lote do fabricante, de forma que o lote possa ser identificado. Fonte: ISO 15223, 5.1.5

LOT		
el	Κωδικός παρτίδας	Αναφέρει τον κωδικό παρτίδας του κατασκευαστή, έτσι ώστε να μπορεί να προσδιοριστεί η παρτίδα ή η μερίδα. Πηγή: ISO 15223, 5.1.5
pl	Kod partii	Wskazuje kod partii nadany przez wytwórcę, umożliwiający identyfikację partii lub serii. Źródło: ISO 15223, 5.1.5
hu	Tételszám	A gyártói tételszámot jelzi, amely alapján azonosítható a tétel. Forrás: ISO 15223, 5.1.5
cs	Číslo šarže	Označuje číslo šarže výrobce, aby bylo možné identifikovat šarži nebo položku. Zdroj: ISO 15223, 5.1.5
sk	Číslo šarže	Predstavuje označenie šarže výrobcu, aby bolo možné šaržu alebo výrobnú dávku identifikovať. Zdroj: ISO 15223, 5.1.5
ai	Številka serije	Označuje proizvajalčevo kodo serije, ki omogoča identifikacijo serije ali partije. Vir: ISO 15223, 5.1.5
et	Partii number	Tähistab tootja partii nimetust, mille alusel saab tuvastada partii või seeria. Allikas: ISO 15223, 5.1.5
lv	Sērijas numurs	Parāda ražotāja sērijas apzīmējums, lai varētu noteikt sēriju vai partiju. Avots: ISO 15223, 5.1.5
lt	Partijos kodas	Nurodo gamintojo gaminių partijos kodą, kad būtų galima nustatyti partiją ar seriją. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.5
ro	Cod de lot	Indică codul de lot al producătorului astfel încât lotul să poată fi identificat. Sursa: ISO 15223, 5.1.5
be	Код партии	Указывает код партии, которым изготовитель идентифицировал партию изделия. Источник: ISO 15223, 5.1.5
uk	Номер партії	Вказує номер партії виробника, щоб можна було ідентифікувати партію або серію. Джерело: ISO 15223, 5.1.5
hr	Serijski broj	Označava serijski broj proizvođača kojim se može identificirati šarža ili serija. Izvor: ISO 15223, 5.1.5
bg	Код на партида	Посочва кода на партидата на производителя с цел идентифициране на партидата или групата. Източник: ISO 15223, 5.1.5
sr	Šifra partije	Označava šifru partije proizvođača kako bi se označila partija ili lot. Izvor: ISO 15223, 5.1.5
tr	Seri kodu	Seri veya lotun tanımlanabilmesi için üreticinin seri kodunu belirler. Kaynak: ISO 15223, 5.1.5
ar	رمز المجموعة	ISO 15223, 5.1.5: لإشارة إلى رمز المجموعة للتركيب المصنوع بحيث يمكن تحديد المجموعة أو التشغيل المصدر
sq	Numri i ngarkesës	Tregon kodin e ngarkesës së prodhuesit që të mund të identifikohet ngarkesa ose loti përkatës. Burimi: ISO 15223, 5.1.5
mk	Серијски код	То означува серијскиот код на производителот или партијата за да може да се идентификува серијата. Извор: ISO 15223, 5.1.5

REF		
en	Catalogue Number	Indicates the manufacturer's catalogue number so that the medical device can be identified. Source: ISO 15223, 5.1.6
fr	Numéro de référence	Indique le numéro de référence du produit de façon à identifier le dispositif médical. Source: ISO 15223, 5.1.6
de	Artikelnummer	Kennzeichnet die Artikelnummer des Herstellers, sodass das Medizinprodukt identifiziert werden kann. Quelle: ISO 15223, 5.1.6
it	Numero di articolo	Mostra il numero di articolo del produttore, in modo da poter identificare il dispositivo medico. Fonte: ISO 15223, 5.1.6
es	Número de referencia	Indica el número de catálogo del fabricante para que el dispositivo médico puede identificarse. Fuente: ISO 15223, 5.1.6
nl	Artikelnummer	Geeft het artikelnummer van de fabrikant aan, zodat het medische hulpmiddel kan worden geïdentificeerd. Bron: ISO 15223, 5.1.6
sv	Katalognummer	Anger tillverkarens katalognummer så att den medicintekniska enheten kan identifieras. Källa: ISO 15223, 5.1.6
da	Varenummer	Angiver producentens varenummer, så det medicinske udstyr kan identificeres. ISO 15223, 5.1.6
no	Artikkelnummer	Angir produsentens artikkelnummer, slik at det medisinske utstyret kan identifiseres. Kilde: ISO 15223, 5.1.6
fi	Tuotenumero	Ilmaisee valmistajan tuotenumeron, jonka perusteella lääkinälläinen laite voidaan tunnistaa. Lähde: ISO 15223, 5.1.6
pt	Número do catálogo	Indica o número do catálogo do fabricante, de forma a o dispositivo médico poder ser identificado. Fonte: ISO 15223, 5.1.6
pl	Número do catálogo	Indica o número de catálogo do fabricante para que o dispositivo médico possa ser identificado. Fonte: ISO 15223, 5.1.6
el	Αριθμός καταλόγου	Δείχνει τον αριθμό καταλόγου του κατασκευαστή, έτσι ώστε να μπορεί να προσδιοριστεί η παρτίδα ή η μερίδα. Πηγή: ISO 15223, 5.1.6
pl	Numer katalogowy	Wskazuje numer katalogowy nadany przez wytwórcę, tak że można zidentyfikować wyrób medyczny. Źródło: ISO 15223, 5.1.6
hu	Megrendelési szám	A gyártói megrendelési számot jelzi, amely alapján azonosítható az orvostechnikai eszköz. Forrás: ISO 15223, 5.1.6
cs	Objednáci číslo	Označuje objednáci číslo výrobce, aby bylo možné zdravotnický prostředek identifikovat. Zdroj: ISO 15223, 5.1.6
sk	Číslo objednávky	Predstavuje číslo objednávky výrobcu, aby bolo možné zdravotnícku pomôcku identifikovať. Zdroj: ISO 15223, 5.1.6
ai	Kataloška številka	Označuje proizvajalčevo kataloško število, ki omogoča identifikacijo medicinskega pripomočka. Vir: ISO 15223, 5.1.6
et	Katalooginumber	Tähistab tootja katalooginumbrit, mille alusel saab tuvastada meditsiiniseadme. Allikas: ISO 15223, 5.1.6
lv	Pasūtījuma numurs	Norāda ražotāja kataloga numuru, kas ļauj identificēt medicīnas ierīci. Avots: ISO 15223, 5.1.6

REF		
lt	Užsakymo numeris	Nurodo gamintojo užsakymo datą, kad būtų galima identifikuoti medicinos prietaisą. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.6
ro	Număr de catalog	Indică numărul de catalog al producătorului astfel încât dispozitivul medical să poată fi identificat. Sursa: ISO 15223, 5.1.6
ba	Номер по каталогу	Указывает номер медицинского изделия по каталогу изготовителя. Источник: ISO 15223, 5.1.6
uk	Номер у каталозі	Вказує номер у каталозі виробника, щоб можна було ідентифікувати медичний пристрій. Джерело: ISO 15223, 5.1.6
hr	Kataloški broj	Označava kataloški broj proizvođača tako da se medicinski proizvod može identificirati. Izvor: ISO 15223, 5.1.6
bg	Каталожен номер	Посочва каталожния номер на производителя с цел идентифициране на медицинското изделие. Източник: ISO 15223, 5.1.6
sr	Kataloški broj	Označava kataloški broj proizvođača kako bi se označilo medicinsko sredstvo. Izvor: ISO 15223, 5.1.6
tr	Katalog numarası	Tibbi cihazın tanımlanabilmesi için üreticinin katalog numarasını belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.1.6
ar	رقم الكatalog	ISO 15223, 5.1.6: للإشارة إلى رقم الكatalog للمصنعة بحيث يمكن التعرف على الجهاز الطبي. المصدر: ISO 15223, 5.1.6
sq	Numri i katalogut	Tregon numrin e katalogut të prodhuesit që të mund të identifikohet pajisja mjekësore. Burimi: ISO 15223, 5.1.6
mk	Каталошки број	Го означува каталошкиот број на производителот за да може да се идентификува медицинскиот уред. Извор: ISO 15223, 5.1.6

		
en	Importer	Indicates the entity importing the medical device into the locale. Source: ISO 15223, 5.1.8
fr	Importateur	Identifie l'entité qui importe le dispositif médical dans l'établissement. Source : ISO 15223, 5.1.8
de	Importeur	Kennzeichnen den für den Import des Medizinproduktes in den lokalen Markt Verantwortlichen. Quelle: ISO 15223, 5.1.8
it	Importatore	Indica l'organo importatore del dispositivo medico nel mercato locale. Fonte: ISO 15223, 5.1.8
es	Importador	Indica la entidad que importa el dispositivo médico en el lugar. Fuente: ISO 15223, 5.1.8
nl	Importeur	Geeft de entiteit aan die het medische hulpmiddel ter plaatse importeert. Bron: ISO 15223, 5.1.8
sv	Importör	Anger det organ som importerar den medicintekniska produkten lokalt. Källa: ISO 15223, 5.1.8
da	Importør	Angiver den enhed, som importerer det medicinske udstyr til det lokale område. Kilde: ISO 15223, 5.1.8
no	Importer	Angir hvilken juridisk enhet som er ansvarlig for import av det medisinske utstyret lokalt. Kilde: ISO 15223, 5.1.8
fi	Maahantuoja	Ilmaisee lääkinnällistä laitetta EU:hun tuovan yhteisön. Lähde: ISO 15223, 5.1.8
pt	Importador	Indica a entidade que importa o dispositivo médico no local. Fonte: ISO 15223, 5.1.8
pt	Importador	Indica a entidade que importa o dispositivo médico para o local. Fonte: ISO 15223, 5.1.8
el	Εισαγωγέας	Υποδεικνύει την οντότητα που εισάγει την ιατρική συσκευή στην περιοχή. Πηγή: ISO 15223, 5.1.8
pl	Importer	Wskazuje podmiot importujący wyrób medyczny w danej lokalizacji. Źródło: ISO 15223, 5.1.8
hu	Importőr	Az orvostechnikai eszközöt az adott területre importáló jogalany jelzésére szolgál. Forrás: ISO 15223, 5.1.8
ca	Dovozce	Označuje právniho žizovatele zodpovedného za dovoz zdravotníckych prostriedkov v miestě. Zdroj: ISO 15223, 5.1.8
sk	Importér	Označuje právny subjekt, ktorý je zodpovedný za import tejto zdravotníckej pomôcky do regiónu. Zdroj: ISO 15223, 5.1.8
sl	Uvoznik	Označuje entiteto, ki uvaža medicinski pripomoček na ustrezno lokacijo. Vir: ISO 15223, 5.1.8
et	Maaletooja	Tähistab meditsiiniseadme asukohta importimise eest vastutavat isikut. Allikas: ISO 15223, 5.1.8
lv	Importētājs	Norāda uzņēmumu, kas importē medicīnisko ierīci vietējā tirgū. Avots: ISO 15223, 5.1.8
lt	Importuotojas	Nurodo už medicinos priemonės importą į lokalę atsakingą subjektą. Šaltinis: ISO 15223, 5.1.8
ro	Importator	Indică entitatea care importă dispozitivul medical în zona respectivă. Sursă: ISO 15223, 5.1.8
be	Импортер	Указывает организацию, занимающуюся импортом медицинского изделия в регионе. Источник: ISO 15223, 5.1.8
uk	Імпортер	Позначає організацію, що імпортує медичний виріб у країну/регіон. Джерело: ISO 15223, 5.1.8
hr	Uvoznik	Označava tvrtku koja uvozi medicinski proizvod na određeni lokalitet. Izvor: ISO 15223, 5.1.8
bg	вносител	Посочва субекта, внасящ медицинското изделие в конкретния регион. Източник: ISO 15223, 5.1.8
sr	Uvoznik	Označava pravnog subjekta koji uvozi medicinsko sredstvo na lokalnom nivou. Izvor: ISO 15223, 5.1.8
tr	ithalatçı	Yerel olarak tıbbi cihazı ithal eden firmayı belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.1.8



	المستورد	الإشارة إلى الكيان الذي يستورد الجهاز الطبي إلى الموقع المصدر: ISO 15223, 5.1.8
Importuesi	Увозник	Tregon entin që importon pajisjen mjekësore në zonën përkatëse Burimi: ISO 15223, 5.1.8 Го означува ентитетот кој го увезува медицинскиот уред на локално ниво.Извор: ISO 15223, 5.1.8



		
en	Consult instructions for use or consult electronic instructions for use	Indicates the need for the user to consult the instructions for use. Source: ISO 15223, 5.4.3
fr	Consulter le mode d'emploi ou le mode d'emploi du dispositif électronique.	Indique que l'utilisateur doit consulter le mode d'emploi. Source : ISO 15223, 5.4.3
de	Gebrauchsanweisung in Papier- oder elektronischer Form beachten	Verweist auf die Notwendigkeit für den Anwender, die Gebrauchsanweisung zu Rate zu ziehen. Quelle: ISO 15223, 5.4.3
it	Consultare le istruzioni per l'uso o consultare le istruzioni per l'uso elettroniche	Indica la necessità per l'utente di consultare le istruzioni per l'uso. Fonte: ISO 15223, 5.4.3
es	Consulte las instrucciones de uso o consulte las instrucciones electrónicas de uso.	Indica la necesidad de que el usuario consulte las instrucciones de uso. Fuente: ISO 15223, 5.4.3
nl	Gebruiksaanwijzing of elektronische gebruiksaanwijzing raadplegen	Geeft aan dat de gebruiker de gebruiksaanwijzing moet raadplegen. Bron: ISO 15223, 5.4.3
sv	Se bruksanvisningen eller konsultera de elektroniska bruksanvisningarna	Anger att användaren måste konsultera bruksanvisningarna. Källa: ISO 15223, 5.4.3
da	Se brugsanvisningen eller den elektroniske brugsanvisning	Angiver, at brugeren skal læse i brugsanvisningen. Kilde: ISO 15223, 5.4.3
no	Se bruksanvisningen eller se den elektroniske bruksanvisningen	Indikerer behovet for at brukeren sjekker i bruksanvisningen. Kilde: ISO 15223, 5.4.3
fi	Lue käyttöohjeet tai sähköiset käyttöohjeet	Ilmaisee, että käyttäjän on tutustuttava käyttöohjeisiin. Lähde: ISO 15223, 5.4.3
pt	Consultar as Instruções de utilização ou consultar as Instruções de utilização eletrónicas.	Indica a necessidade de o utilizador consultar as instruções de utilização. Fonte: ISO 15223, 5.4.3
pt	Consultar as instruções de uso ou instruções eletrônicas de uso	Indica que o usuário precisa consultar as instruções de uso. Fonte: ISO 15223, 5.4.3
el	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης ή ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Υποδεικνύει την ανάγκη του χρήστη να συμβουλευτεί τις οδηγίες χρήσης. Πηγή: ISO 15223, 5.4.3
pl	Zapoznać się z instrukcją użytkowania lub z elektroniczną instrukcją użytkowania	Wskazuje, że użytkownik powinien zapoznać się z instrukcją używania. Źródło: ISO 15223, 5.4.3
hu	Olvasa el a használati utasítást vagy elektronikus használati utasítást	Azt jelzi, hogy a felhasználónak el kell olvasnia a használati utasítást. Forrás: ISO 15223, 5.4.3
cs	Podívejte se do návodu k použití nebo do elektronického návodu k použití	Označuje, že je nutné, aby si uživatel prostudoval návod k použití. Zdroj: ČSN EN ISO 15223, 5.4.3
sk	Prečítajte si návod na použitie alebo elektronický návod na použitie	Označuje, že používateľ si musí preštudovať pokyny v návode na používanie. Zdroj: ISO 15223, 5.4.3
sl	Glejte navodila za uporabo ali elektronska navodila za uporabo	Označuje potrebo, da uporabnik prebere navodila za uporabo. Vir: ISO 15223, 5.4.3
et	Lugeda kasutusjuhiseid või elektronilisi kasutusjuhiseid	Näitab, et kasutaja peab lugema kasutusjuhendit. Allikas: ISO 15223, 5.4.3
lv	Izlasiet lietošanas instrukciju vai elektronisko lietošanas instrukciju	Norāda, ka lietotājam ir jāizlasa lietošanas norādījumi. Avots: ISO 15223, 5.4.3
lt	Vadovautis naudojimo instrukcijomis arba elektroninėmis naudojimo instrukcijomis	Nurodo, kad naudotojas privalo atsizvelgti į naudojimo instrukcijas. Šaltinis: ISO 15223, 5.4.3
ro	Consultați instrucțiunile de utilizare sau consultați instrucțiunile electronice de utilizare	Indică necesitatea ca utilizatorul să consulte instrucțiunile de utilizare. Sursa: ISO 15223, 5.4.3
bg	Обратитесь с инструкцией по применению в бумажном или электронном виде	Указывает на необходимость для пользователя, ознакомиться с инструкцией по применению. Источник: ISO 15223, 5.4.3
uk	Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації або електронною інструкцією з експлуатації	Указує на те, що користувач повинен ознайомитися з інструкцією з експлуатації. Джерело: ISO 15223, 5.4.3



hr	Pročitajte upute za uporabu ili elektroničke upute za uporabu	Označava da korisnik treba pogledati upute za uporabu. Izvor: ISO 15223, 5.4.3
bg	Викнете инструкциите за употреба или викнете електронните инструкции за употреба	Показва, че потребителят трябва да направи справка с указанията за употреба. Източник: ISO 15223, 5.4.3
sr	Pogledati štampano ili elektronsko uputstvo za upotrebu	Označava potrebu da korisnik pogleda uputstvo za upotrebu. Izvor: ISO 15223, 5.4.3
tr	Kullanım talimatlarına başvurun veya elektronik kullanım talimatlarına başvurun	Kullanıcının kullanım talimatlarına başvurmaya gerektiğini belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.4.3
ar	راجع تعليمات الاستخدام أو راجع تعليمات الاستخدام الإلكترونية	للمشارة إلى حاجة المستخدم الرجوع إلى إرشادات الاستخدام المصدر: ISO 15223, 5.4.3
sq	Këshillohuni me udhëzimet e përdorimit ose këshillohuni me udhëzimet elektronike të përdorimit	Tregon nevojën për përdoruesin që të këshillohet me udhëzimet e përdorimit. Burimi: ISO 15223, 5.4.3
mk	Видете во упатството за употреба или видете во електронското упатство за употреба	Označava potrebu korisnika da se konsultira sa uputstvom za upotrebu. Izvor: ISO 15223, 5.4.3



en	Does not contain natural rubber latex	Indicates there is no presence of dry natural rubber nor natural rubber latex as a material of construction within the medical device or the packaging of a medical device. Source: ISO 15223, 5.4.5 and Annex B
fr	Sans latex de caoutchouc naturel	Indique l'absence de caoutchouc naturel ou de latex de caoutchouc naturel sec comme matériau de fabrication aussi bien dans le dispositif médical que dans l'emballage d'un dispositif médical. Source : ISO 15223, 5.4.5 et Annexe B
de	Enthält kein Naturkautschuklatex	Weist darauf hin, dass in dem Konstruktionsmaterial des Medizinprodukts oder der Verpackung des Medizinprodukts kein Naturkautschuk oder trockener Naturkautschuklatex enthalten ist. Quelle: ISO 15223, 5.4.5 und Anhang B
it	Non contiene lattice di gomma naturale	Indica l'assenza di gomma naturale secca o di lattice di gomma naturale come materiale di costruzione all'interno del dispositivo medico o della confezione di un dispositivo medico. Fonte: ISO 15223, 5.4.5 e Allegato B
es	El látex de caucho natural no está presente	Indica que no hay presencia de caucho natural seco ni látex de caucho natural como material de construcción dentro del producto sanitario o el embalaje de un producto sanitario. Fuente: Norma ISO 15223, 5.4.5 y Anexo B
nl	Geen latex van natuurlijk rubber aanwezig	Geeft aan dat binnen het medische hulpmiddel of de verpakking van een medisch hulpmiddel geen droog natuurlijk rubber of latex van natuurlijk rubber als constructiemateriaal aanwezig is. Bron: ISO 15223, 5.4.5 en bijlage B
sv	Naturgummi-latex finns ej	Anger att naturgummi-latex eller torr naturgummi-latex saknas som konstruktionsmaterial inom den medicinska produkten eller förpackningen för en medicinsk produkt. Källa: ISO 15223, 5.4.5 och bilaga B
da	Indeholder ikke naturgummilatex	Angiver, at der ikke er anvendt naturgummilatex eller tør naturgummilatex som konstruktionsmateriale i det medicinske udstyr eller i emballagen til det medicinske udstyr. Kilde: ISO 15223, 5.4.5 og bilag B
no	Naturgummateks er ikke tilstede	Indikerer at naturgummi eller torr naturgummateks ikke er brukt som konstruksjonsmateriale i den medisinske enheten eller innpakningen til en medisinsk enhet. Kilde: ISO 15223, 5.4.5 og vedlegg B
fi	Ei sisällä luonnonkumilateksia	Ilmaisee, että lääkinnällisen laitteen tai sen pakkauksen rakenneaineena ei ole käytetty luonnonkumia eikä kuivaa luonnonkumilateksia. Lähde: ISO 15223, 5.4.5 ja Liite B
pt	Não contém látex de borracha natural	Indica que não há presença de borracha natural seca nem látex de borracha natural como um material de construção no dispositivo médico ou a embalagem de um dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.4.5 e Anexo B
pt	Não contém borracha de látex natural	Indica que não há presença de borracha seca nem de borracha de látex natural como parte do material de construção dentro do dispositivo médico ou da embalagem de um dispositivo médico. Fonte: ISO 15223, 5.4.5 e anexo B
el	Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό látex	Υποδεικνύει την απουσία ξηρού ελαστικού látex ή φυσικού ελαστικού látex ως υλικού κατασκευής ενός του ιατροτεχνολογικού προϊόντος ή της συσκευασίας ιατροτεχνολογικού προϊόντος Πηγή: ISO 15223, 5.4.5 και Παράρτημα Β
pl	Latex kauczuku naturalnego nie jest obecny	Wskazuje brak obecności kauczuku naturalnego lub wysuszonego kauczuku naturalnego, jako materiału konstrukcyjnego w wyrobie medycznym lub opakowaniu wyrobu medycznego. Źródło: ISO 15223, 5.4.5 i załącznik B
hu	Nem tartalmaz természetes latexgumit	Azt jelzi, hogy az orvostechnikai eszköz szerkezetének anyagában vagy annak csomagolóanyagában nincs jelen száraz természetes gumi vagy természetes latexgumi. Forrás: ISO 15223, 5.4.5 és B melléklet
cs	Neobsahuje přírodní kaučukový latex	Označuje, že ve zdravotnickém prostředku nebo obalu zdravotnického prostředku není jako konstrukční materiál obsažen suchý přírodní kaučuk ani přírodní kaučukový latex. Zdroj: ISO 15223, 5.4.5 a příloha B



sk	Neobsahuje kaučuk	Označuje, že v zdravotníckej pomôcke ani v jej obale nie je prítomný sušený kaučuk ani kaučuk, ktoré by plnili úlohu konštrukčného materiálu. Zdroj: ISO 15223, 5.4.5 a Príloha B
sl	Lateks iz naravnega kavčuka ni prisoten	Označuje, da lateks iz naravnega kavčuka ali suhi lateks iz naravnega kavčuka ni prisoten kot gradbeni material v medicinskem pripomočku ali ovojini medicinskega pripomočka. Vir: ISO 15223, 5.4.5 in Priloga B
et	Ei sisaldab looduslikku kummilateksit	Osutab, et meditsiiniseadme valmistusmaterjal ega meditsiiniseadme pakend ei sisalda looduslikku kummilateksit. Allikas: ISO 15223, 5.4.5 ja lisa B
lv	Nesatur dabisko kaučuka lateksu	Norāda, ka medicīniskās ierīces uzbūvē vai iepakojuma materiālā nav izmantots sausa dabiskā kaučuka vai dabiskā kaučuka latekss. Avots: ISO 15223, 5.4.5 un B pielikums
lt	Sudėtyje nėra natūralaus kaučiuko (latekso)	Nurodo, kad šios medicinos priemonės arba jos pakuočės sudėtyje nėra sauso natūralaus kaučiuko ar latekso. Šaltinis: ISO 15223, 5.4.5 ir B priedas
ro	Nu conține latex din cauciuc natural	Indică faptul că în materialul de fabricație al dispozitivului medical sau al ambalajului unui dispozitiv medical nu este prezent nici cauciuc natural uscat, nici latex din cauciuc natural. Sursa: ISO 15223, 5.4.5 și anexa B.
ba	Не содержит натуральный каучуковый латекс	Указывает на отсутствие в составе материалов медицинского изделия или его упаковки сухого натурального каучука или натурального каучукового латекса. Источник: ISO 15223, 5.4.5 и приложение B
uk	Не містить природний каучуковий латекс	Указує на те, що в матеріалі, з якого виготовлено медичний пристрій або його упаковку, не має сухого природного каучуку чи природного каучукового латексу. Джерело: ISO 15223, 5.4.5 і Додаток Б
hr	Nema prisutnost prirodnog gumenog lateksa	Označava da prirodna guma ili suhi prirodni lateks nisu prisutni u vidu gradnog materijala medicinskog proizvoda ili pakiranja medicinskog proizvoda. Izvor: ISO 15223, 5.4.5 i Dodatak B
bg	Не е налице естествен каучуков латекс	Указва, че не е налице естествен каучук или естествен каучуков латекс като градивен материал на медицинското изделие или на опаковката на медицинско изделие. Източник: ISO 15223, 5.4.5 и приложение Б
sr	Prirodni gumeni lateks nije prisutan	Označava da prirodna guma ili suvi prirodni gumeni lateks nije prisutan kao materijal za izradu u okviru medicinskog sredstva ili pakovanja medicinskog sredstva. Izvor: ISO 15223, 5.4.5 i Dodatak B
tr	Doğal kauçuk lateks içermez	Tibbi cihazın veya tibbi cihaz ambalajının yapım malzemesi olarak doğal kauçuk veya kuru doğal kauçuk lateks kullanılmadığını belirtir. Kaynak: ISO 15223, 5.4.5 ve Ek B
ar	لا تحتوي على المطاط الطبيعي	يشير إلى عدم وجود المطاط الطبيعي الجاف ولا المطاط الطبيعي كمادة بناء داخل الجهاز الطبي أو تغليف الجهاز الطبي. المصدر: ISO 15223, 5.4.5 والملاحق ب
sq	Nuk përmban latakse gomë natyrale	Tregon se nuk ka prani të gomës natyrale të thatë apo të latakse të gomës natyrale si material përberës brenda në pajisjen mjekësore ose në paketimin e një pajisjeje mjekësore. Burimi: ISO 15223, 5.4.5 dhe Shtojca B
mk	Ne sadrži lateks od prirodna guma	Označava da nema prisustvo na suva prirodna guma niti lateks od prirodna guma kao materijal za izradu ili pakovanje na medicinski uređ ili na pakovanju na medicinski uređ. Izvor: ISO 15223, 5.4.5 i Aneks B



en	Green Dot	Indicates a financial contribution to national packaging recovery company per European Directive No. 94/62 and corresponding national law. Packaging Recovery Organization Europe.
fr	Point vert	Signale que le fabricant du produit participe financièrement à la collecte, au tri et au recyclage des emballages conformément à la directive européenne 94/62 et aux autres réglementations locales en vigueur. Packaging Recovery Organization Europe.
de	Grüner Punkt	Zeigt einen finanziellen Beitrag zum Dualen System für die Rückgewinnung von Verpackungen nach der Europäischen Verordnung No. 94/62 und den zugehörigen nationalen Gesetzen an. Organisation für die Verwertung von Verpackungen in Europa.
it	Punto Verde	Indica un contributo finanziario alla società nazionale per la raccolta e il recupero degli imballaggi ai sensi della Direttiva Europea N° 94/62 e della corrispondente normativa nazionale. Organizzazione per la raccolta e il recupero degli imballaggi in Europa.
es	Punto Verde	Indica una contribución financiera a la empresa nacional de recuperación de embalajes según la Directiva Europea N.º 94/62 y la ley nacional correspondiente. Packaging Recovery Organization Europe.
nl	Groene Punt	Duidt op een financiële bijdrage aan het duale systeem voor de terugwinning van verpakkingen conform de Europese verordening nr. 94/62 en de bijbehorende nationale wetten. Packaging Recovery Organization Europe.
sv	Grön Punkt	Indikerar ett ekonomiskt bidrag till det nationella förpackningsåtervinningss företaget enligt det europeiska direktivet nr 94/62 och motsvarande nationella lagstiftning. Packaging Recovery Organization Europe.



(da)	Grøn Punkt	Viser et økonomisk bidrag til det duale system til genvinning af emballager i henhold til den europæiske forordning nr. 94/62 og de tilhørende nationale love. Packaging Recovery Organization Europe.
(no)	Grønt Punkt	Angir et finansielt bidrag til «Dual System» for gjenvinning av emballasje iht. Europisk direktiv 94/62/EF og de tilhørende nasjonale lover. Packaging Recovery Organization Europe.
(fi)	Vihreä piste	Ilmaisee, että tuotteesta on maksettu EY-direktiivin N:o 94/62/EY ja vastaavaan kansalliseen säädökseen perustuvan valtakunnallisen pakkaustenkeräysjärjestelmän maksu. Packaging Recovery Organization Europe (PRO Europe).
(pt)	Ponto Verde	Indica uma contribuição financeira para a empresa nacional de recuperação de embalagens, em conformidade com a Diretiva Europeia N.º 94/62 e a respetiva legislação nacional. Organização de Recuperação de Embalagens da Europa.
(pl)	Logistica Reversa	Indica uma contribuição financeira para a empresa nacional de recuperação de embalagens, em conformidade com a Diretiva Europeia N.º 94/62 e a respetiva legislação nacional. Packaging Recovery Organization Europe.
(el)	Διεύθυνση καταστήσεων Green Dot	Υποδεικνύει χρηματοδοτική συμμετοχή στην εθνική εταιρεία ανάκτησης απορριμμάτων δια της Ευρωπαϊκής Οδηγίας αρ. 94/62 και της αντίστοιχης εθνικής νομοθεσίας. Οργανισμός ανάκτησης απορριμμάτων Ευρώπης.
(pl)	Zielony Punkt	Oznacza wkład finansowy w krajowy podmiot zajmujący się odzyskiem opakowań zgodnie z unijną dyrektywą 94/62 i odpowiednimi przepisami krajowymi. Packaging Recovery Organization Europe.
(hu)	A Zöld Pont védjegy	A 94/62/EK európai iránylevél és a kapcsolódó nemzeti törvények alapján a nemzeti csomagolóanyag-visszanyerési vállalatnak fizetett pénzügyi hozzájárulást jelöl. Packaging Recovery Organization Europe.
(cs)	Ochranná značka Zelený bod	Zobrazuje finanční příspěvek k duálnímu systému pro vracení obalů podle Evropského nařízení č. 94/62 a příslušných národních zákonů. Duální systém pro vracení obalů podle Evropského nařízení.
(sk)	Ochranná známka Green Dot (Zelený bod)	Predstavuje finančný príspevok do systému zberu, separovania, zhodnocovania a recyklácie obalov v súlade so smernicou EÚ č. 94/62 a príslušných národných zákonov. Packaging Recovery Organization Europe.
(sl)	Znak Zelena pika	Označuje finančni prispevek za državno podjetje za predelavo odpadkov v skladu z Evropsko direktivo št. 94/62 in ustreznim državnim zakonom. Evropska organizacija za recikliranje ovojnine.
(et)	"Märk „Roheline punkt” "	Tähistab seda, et selle pakendi taaskasutusse suunamine on finantseeritud vastavalt Euroopa määruse nr 94/62 sätestatud ja vastavate siseriiklike õigusaktidega reguleeritud põhimõtetele. Euroopa Tootjavastutuse Organisatsioon.
(lv)	Zaļā punkta prečizme	Parāda finansiālo ieguldījumu dualajā iepakojuma pārstrādes sistēmā saskaņā ar ES Direktīvu Nr. 94/62 un atbilstošajiem nacionālajiem likumiem. Iepakojuma atjaunošanas organizācija Eiropā.
(lt)	Žaliojo taško prekinis ženklas	Nurodo finansinį įnašą į nacionalinę pakuočių surinkimo sistemą pagal Europos reglamentą Nr. 94/62 ir susijusius nacionalinius įstatymus. Europos pakuočių utilizavimo organizacija.
(ro)	Marca Punctul Verde	Indică o contribuție financiară la compania națională de recuperare a deșeurilor de ambalaje conform Directivei europene nr. 94/62 și legislației naționale corespunzătoare. Organizația de recuperare a ambalajelor din Europa.
(be)	Знак «Зелёная точка»	Указывает об участии в финансировании национальной компании по утилизации упаковки в соответствии с европейской директивой № 94/62 и соответствующим национальным законом. Европейская организация по утилизации упаковки.
(uk)	Торгова марка «Зелена крапка»	Вказує на фінансовий внесок до національної програми переробки упаковки «Екологічна упаковка» відповідно до Європейської Директиви № 94/62 та відповідного національного законодавства. Організація з переробки упаковки в Європі.
(hr)	Zelena točka	Označava finansijski doprinos lokalnoj tvrtki za povrat ambalaze prema europskoj direktivi br. 94/62 i odgovarajućim nacionalnim zakonima. Organizacija za oporabu ambalaze za Europu.
(bg)	Търговска марка „Зелена точка“	Обозначава финансов принос към национално дружество за оползотворяване на опаковъчните материали съгласно европейска Директива 94/62 и съответното национално законодателство. Packaging Recovery Organization Europe.
(sr)	Zelena Tačka	Označava finansijski doprinos nacionalnoj kompaniji za obnavljanje ambalaze prema europskoj direktivi br. 94/62 i odgovarajućim nacionalni zakon. Packaging Recovery Organization Europe.
(tr)	Yeşil Nokta Markası	94/62 sayılı AB Direktifi ve ulusal yasal düzenlemelerde tanımlanan şekilde, ulusal geri kazanım sistemine maddi katkı sağlandığını belirtir. Avrupa Ambalaj Geri Kazanım Kuruluşu.
(ar)	النقطة الخضراء	للإشارة إلى مساهمة مالية لشركة استرجاع البعوات الوطنية وفقاً للتوجيه الأوروبي رقم 94/62 والقانون الوطني المقابل. Packaging Recovery Organization Europe.
(sq)	Pika e Gjelbër	Tregon një kontribut financiar për kompania kombëtare për rikuperimin e paketimeve sipas Direktivës Evropiane nr. 94/62 dhe ligjit kombëtar përkatës. Organizata për Rikuperimin e Paketimeve e Evropës.
(mk)	Зелена точка	Označava finansijski pridonos za nacionalното pretprijatie za obnovuvanje na ambalazna Според Европската директива бр. 94/62 и соодветните национални закони. Европска организација за рециклирање на пакуването.



en	CE Mark	Indicates conformity to all applicable European Union Medical Device Regulations and Directives.
fr	Marque CE	Signale la conformité du dispositif avec toutes les directives ou réglementations applicables de l'Union européenne en matière de dispositifs médicaux.
de	CE-Zeichen	Zeigt die Konformität mit allen Richtlinien und Verordnungen zu Medizinprodukten in der Europäischen Union an.
it	Marchio CE	Indica la conformità a tutti i regolamenti europei o le direttive dell'Unione Europea sui dispositivi medici.
es	Marca CE	Indica la conformidad con todas las Directivas y Normativas aplicables sobre Dispositivos Médicos de la Unión Europea.
nl	CE-keurmerk	Geeft de overeenstemming aan met alle van toepassing zijnde richtlijnen en verordeningen aangaande medische hulpmiddelen van de Europese Unie.
sv	CE-märkning	Indikerar överensstämmelse med EUs förordning för medicintekniska produkter och direktiv.
da	CE-mærke	Angiver overensstemmelse med alle gældende EU-forordninger og EU-direktiver om medicinsk udstyr.
no	CE-mærke	Viser samsvar med alle europeiske direktiver og forordninger for medisinsk utstyr.
fi	CE-merkintä	Ilmaisee kaikkien sovellettävien EU:n lakinnäällisistä laeista annetujen asetusten tai direktiivien noudattamisen.
pt	Marcação CE	Indica a conformidade com todas as Regulamentações ou Diretivas aplicáveis relativas Dispositivos Médicos da União Europeia.
pt	Marcação CE	Indica a conformidade com todas as Regulamentos e Diretivas aplicáveis de dispositivos médicos da União Europeia.
el	Σημάδι CE	Υποδεικνύει την συμμόρφωση με τον Κανονισμό ή την Οδηγία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα.
pl	Znak CE	Wskazuje zgodność ze wszystkimi obowiązującymi rozporządzeniami lub dyrektywami UE w sprawie wyrobów medycznych.
hu	CE-jelölés	Az orvostechnikai eszközökre vonatkozó összes európai uniós rendeletnek és irányelvnek való megfelelést jelez.
cs	Značka CE	Označuje shodu se všemi nařízeními nebo směrnici pro zdravotnické prostředky, které jsou platné v Evropské unii.
sk	Označenie CE	Predstavuje zhodu so všetkými platnými európskymi normami alebo nariadeniami o zdravotníckych pomôckach.
sl	Znak CE	Označuje skladnost z vsemi veljavnimi uredbami ali direktivami Evropske unije o medicinskih pripomočkih.
et	CE-märgis	Tähistab vastavust kõigile kohaldatavatele Euroopa Liidu meditsiinitoodete määrustele ja direktiividele.
lv	CE atbilstības zīme	Norāda atbilstību visām spēkā esošajām Eiropas Savienības Regulu un Direktīvu par medicīniskajām ierīcēm.
lt	CE ženklas	Nurodo atitikimą Europos Sąjungos medicinos prietaisų reglamentams ir direktyvoms.
ro	Marcajul CE	Indică conformitatea cu toate directivele și reglementările aplicabile ale Uniunii Europene privind dispozitivele medicale.
bg	Маркировка CE	Указывает на соответствие медицинского изделия нормативным положениям и директивам ЕС в отношении медицинских устройств.
uk	Символ CE (Європейська відповідність)	Указує на відповідність усім чинним постановам і директивам Європейського Союзу щодо медичних пристроїв.
hr	CE oznaka	Označava sukladnost sa svim mjerodavnim uredbama ili direktivama o medicinskim proizvodima Europske unije.
bg	CE знак	Посочава отговаряне на всички приложими регламенти и директиви на Европейския съюз относно медицински изделия
sr	CE oznaka	Označava usaglašenost sa svim primenljivim propisima ili direktivama Evropske unije o medicinskim sredstvima.
tr	CE işareti	Tüm geçerli Avrupa Birliği Tıbbi Cihaz Mevzuatlarına ve Direktiflerine uygunluğu belirtir.
ar	علامة CE	الإشارة إلى التوافق مع جميع القوانين أو توجيهات الأجهزة الطبية المعمول بها في الاتحاد الأوروبي
sq	Shenja CE	Tregon përputhshmërinë me të gjitha Rregulloret dhe Direktivat përkatëse të Bashkimit Evropian për Pajisjet Mjekësore.
mk	CE oznaka	Označava soobraznost so site primenljivi regulativi i direktivi na Evropskata unija za medicinskih uređi.



en	Unique device identifier	Indicates a carrier that contains unique device identifier information. Source: ISO 15223, 5.7.10
fr	Identifiant unique des dispositifs	Indique un support contenant des informations sur l'identifiant unique des dispositifs. Source : ISO 15223, 5.7.10
de	Einmalige Produktkennung	Gibt die Informationen an, die eine eindeutige Produktkennung enthalten. Quelle: ISO 15223, 5.7.10
it	Identificativo univoco del dispositivo	Indica un vettore che contiene informazioni sullo UDI. Fonte: ISO 15223, 5.7.10
es	Identificador único del dispositivo médico	Indica un soporte que contiene información del identificador único del dispositivo médico. Fuente: Norma ISO 15223, 5.7.10
nl	Uniek identificatiemiddel van het hulpmiddel	Duidt een drager aan van unieke identificatiegegevens van het hulpmiddel. Bron: ISO 15223, 5.7.10
sv	Unik enhetsidentifiering	Anger en UDI-bäare som innehåller information om den unika enhetsidentifieringen. Källa: ISO 15223, 5.7.10

UDI

da	Unikt enheds-id	Angiver en transportør, der indeholder unikke enhedsidentifikationsoplysninger. Kilde: ISO 15223, 5.7.10
no	Unik enhedsidentifikator	Indikerer en beholder som inneholder unik enhedsidentifikatorinformasjon. Kilde: ISO 15223, 5.7.10
fi	Yksilöllinen laitetunniste	Ilmaisee yksilöllisen laitetunnisteen tiedot sisältyvän tietovalineen. Lähde: ISO 15223, 5.7.10
pt	Identificador de dispositivo único	Indica um portador que contém informações únicas do identificador do dispositivo. Fonte: ISO 15223, 5.7.10
el	Identificador exclusivo do dispositivo	Indica um cartão que contém informações exclusivas de identificação do dispositivo. Fonte: ISO 15223, 5.7.10
el	Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής	Υποδεικνύει φορέα που περιέχει πληροφορίες μοναδικού αναγνωριστικού συσκευής. Πηγή: ISO 15223, 5.7.10
pl	Unikalny identyfikator wyrobu	Wskazuje nosnik, który zawiera informacje o unikalnym identyfikatorze wyrobu. Źródło: ISO 15223, 5.7.10
hu	Egyedi eszközzazonosító	Olyan hordozót jelöl, amely egyedi eszközzazonosító információkat tartalmaz. Forrás: ISO 15223, 5.7.10
cs	Unikátní identifikátor prostředku	Označuje nosič, který obsahuje informace o jedinečném identifikátoru prostředku. Zdroj: ISO 15223, 5.7.10
sk	Jedinečný identifikátor pomôcky	Označuje nosič, ktorý obsahuje jedinečné identifikačné údaje pomôcky. Zdroj: ISO 15223, 5.7.10
sl	Edinstveni identifikator pripomočka	Označuje nosilec, ki vsebuje informacije o edinstvenem identifikatorju pripomočka. Vir: ISO 15223, 5.7.10
et	Ainulaadne seadme identifitseeria	Tähistab kandjat, mis sisaldab ainulaadset seadme identifitseerijat. Allikas: ISO 15223, 5.7.10
lv	Unikālais ierīces identifikators	Norāda informācijas nesēju, kurā ietverta unikāla ierīces identifikatora informācija. Avots: ISO 15223, 5.7.10
lt	Unikalus prietaiso identifikatorius	Nurodo pamešėją, kuriame yra unikalaus prietaiso identifikatoriaus informacija. Šaltinis: ISO 15223, 5.7.10
it	Identificatore unico al dispositivo/vui	Indica un elemento care contiene informazioni privind identificatorul unic al dispozitivului. Sursa: ISO 15223, 5.7.10
be	Унікальний ідентифікатор изделия	Обозначає табличку, на якій вказано номер унікального ідентифікатора изделия. Істочник: ISO 15223, 5.7.10
uk	Унікальний ідентифікатор виробу	Позначає носія, який містить інформацію про унікальний ідентифікатор пристрою. Джерело: ISO 15223, 5.7.10
hr	Jedinstvena identifikacija proizvoda	Označava nosač koji sadrži podatke o jedinstvenoj identifikaciji proizvoda. Izvor: ISO 15223, 5.7.10
bg	Уникален идентификатор на устройството	Показва носител, който съдържа уникална информация за идентификатор на устройството. Източник: ISO 15223, 5.7.10
sr	Jedinstveni identifikator proizvoda	Označava nosač koji sadrži informacije o jedinstvenom identifikatoru proizvoda. Izvor: ISO 15223, 5.7.10.
tr	Benzersiz cihaz kimliği	Benzersiz cihaz kimliği bilgileri içeren bir taşıyıcıya bellirir. Kaynak: ISO 15223, 5.7.10
ar	معرف الجهاز الفريد	يشير إلى النقل الذي يحتوي على معلومات معرف الجهاز الفريد المصدر: ISO 15223, 5.7.10.
sq	Identifikuesi i unik i pajisjes	Tregon një operator që përshin informacionet e identifikuesit unik të pajisjes. Burimi: ISO 15223, 5.7.10
mk	Уникатен идентификатор на уред	Označava nositel na informaciju što sadrži unikatnen identifikator na uredu. Izvor: ISO 15223, 5.7.10

UK CA

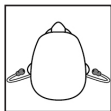
en	UKCA Mark	Indicates conformity to all applicable regulations and/or directives in the United Kingdom (UK), for products placed on the market in Great Britain (GB).
fr	Marquage UKCA	Indique la conformité à toutes les réglementations et/ou directives applicables au Royaume-Uni (RU), pour les produits mis sur le marché en Grande-Bretagne (GB).
de	UKCA-Kennzeichnung	Zeigt die Konformität mit allen Richtlinien und/oder Verordnungen im Vereinigten Königreich (UK) für Produkte an, die in Großbritannien (GB) auf den Markt kommen.
it	Marchio UKCA	Indica la conformità a tutte le normative e/o direttive applicabili nel Regno Unito (UK) per i prodotti immessi sul mercato in Gran Bretagna (GB).
es	Marca UKCA	Indica la conformidad para todas las regulaciones y/o normativas aplicables en el Reino Unido (RU), para los productos que se introdujeron en el mercado de Gran Bretaña (GB).
nl	UKCA-markering	Duidt conformiteit met alle toepasselijke verordeningen en/of richtlijnen in het Verenigd Koninkrijk (VK) aan, voor producten die in Groot-Brittannië (GB) op de markt worden gebracht.
sv	UKCA-märkning	Anger överensstämmelse med alla tillämpliga förordningar och/eller direktiv i Förenade kungariket (UK) för produkter som släpps ut på marknaden i Storbritannien (GB).
da	UKCA-mærke	Angiver overensstemmelse med alle gældende regler og/eller direktiver i Det Forenede Kongerige (UK) for produkter, der markedsføres i Storbritannien (GB).

(no)	UKCA-merket	Indikerer samsvar med alle gjeldende regler og/eller direktiver i Storbritannia (UK) for produkter som lansert til markedet i Storbritannia (GB).
(fi)	UKCA-merkki	Kertoo kaikkien sovellettavien säädösten ja/tai direktiivien mukaisuuden Yhdistyneessä kuningaskunnassa, tuotteille, jotka on tuotu markkinoille Iso-Britanniassa.
(pt)	Marca UKCA	Indica conformidade com todas as regulamentações aplicáveis e/ou diretivas no Reino Unido (RU), para todos os produtos comercializados na Grã-Bretanha (GB).
(pt)	Marca UKCA	Indica conformidade com todos os regulamentos e/ou diretivas vigentes no Reino Unido (RU), para produtos vendidos no mercado na Grã-Bretanha (GB).
(el)	Σήμα UKCA	Υποδεικνύει συμμόρφωση με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς ή/και κατευθυντήριες οδηγίες στο Ηνωμένο Βασίλειο (UK) για προϊόντα που κυκλοφορούν στην αγορά της Μεγάλης Βρετανίας (GB).
(pl)	Znak UKCA	Wskazuje zgodność ze wszystkimi obowiązującymi przepisami i/lub dyrektywami w Zjednoczonym Królestwie (UK), dla produktów wprowadzanych na rynek w Wielkiej Brytanii (GB).
(hu)	UKCA-jelölés	Az Egyesült Királyságban (UK) érvényes minden vonatkozó szabályozásnak és/vagy irányelvnek való megfelelést jelez a Nagy-Britannia (GB) piacára kerülő termékekre vonatkozóan.
(es)	Označení UKCA	Označuje shodu se všemi příslušnými předpisy a/nebo směrniciemi platnými ve Spojeném království (UK) pro výrobky uváděné na trh ve Velké Británii (GB).
(sk)	Označenie UKCA	Označuje súlad so všetkými platnými predpismi a/alebo smernicami v Spojenom kráľovstve (UK) pre produkty umiestnené na trh vo Veľkej Británii (GB).
(sl)	Oznaka UKCA	Označuje skladnost z vsemi veljavnimi predpisi in/ali direktivami v Združenem kraljestvu (ZK) za izdelke, dane na trg v Veliki Britaniji (VB).
(et)	UKCA-märgis	Märgib vastavust kõigile Ühendkuningriigi kohaldatavatele määrustele ja/või direktiividele, mõeldud Suurbritannias turule viidud toodetele.
(lv)	UKCA marķējums	Aplicina atbilstību visiem atbilstošajiem normatīvajiem aktiem un/vai direktīvām Apvienotajā Karalistē produktiem, kuri paredzēti pārdošanai Lielbritānijas tirgū.
(it)	UKCA ženklas	Nurodo visų produktams, pateiktiems į rinką Didžiojoje Britanijoje (DB), taikomų reglamentų ir (arba) direktyvų Jungtinėje Karalystėje (UK) atitikti.
(ro)	Marca UKCA	Atestă conformitatea cu toate reglementările și/sau directivele aplicabile în Regatul Unit (UK), pentru produsele introduse pe piața din Marea Britanie (GB).
(be)	Знак UKCA	Указывает на соответствие всем применимым регламентам и (или) директивам Соединенного Королевства (UK) для продуктов, поступающих на рынок Великобритании (GB).
(uk)	Маркування UKCA	Указує на відповідність усім відповідним нормативним вимогам та/або директивам Сполученого Королівства для продуктів, що розміщуються на ринку Великобританії.
(hr)	Oznaka UKCA	Označava skladnost sa svim primjenjivim propisima i/ili direktivama u Ujedinjenoj Kraljevini (UK) za proizvode stavljene na tržište u Velikoj Britaniji (VB).
(bg)	Маркировка UKCA	Показва съответствие с всички приложими регламенти и/или директиви в Обединеното кралство за продукти, пуснати на пазара във Великобритания.
(sr)	UKCA oznaka	Označava usaglašenost sa svim važećim propisima i/ili direktivama u Ujedinjenom Kraljevstvu (UK) za proizvode koji se stavljaju na tržište u Velikoj Britaniji (GB).
(tr)	UKCA işareti	Britanya'da satışa sunulan ürünler için, Birleşik Krallık'ta geçerli olan tüm düzenlemelere ve/veya direktiflere uygunluğu belirtir.
(ar)	علامة UKCA	تشير إلى التوافق مع جميع اللوائح و / أو توجيهات المعمول بها في المملكة المتحدة (UK) للمنتجات المعروضة في سوق بريطانيا العظمى (GB).
(sq)	Shenja UKCA	Tregon përputhshmërinë me të gjitha rregulloret dhe/ose direktivat e zbatueshme në Mbretërinë e Bashkuar, për produktet e hedhura në treg në Britaninë e Madhe.
(mk)	Oznaka UKCA	Označava soobraznost so site primenljivi regulativi i/ili direktivi vo Obedinetoto kralstvo (OK), za proizvodi plasirani na pazarot vo Velika Britanija (BB).

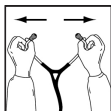
en	Swiss Authorised Representative	Indicates the authorised representative in Switzerland. Source: Swissmedic.ch
fr	Représentant autorisé en Suisse	Indique le représentant autorisé en Suisse. Source : Swissmedic.ch
de	Bevollmächtigter in der Schweiz	Zeigt den Bevollmächtigten in der Schweiz an. Quelle: Swissmedic.ch
it	Rappresentante svizzero autorizzato	Indica il rappresentante autorizzato in Svizzera. Fonte: Swissmedic.ch
es	Representante autorizado de Suiza	Indica el representante autorizado en Suiza. Fuente: Swissmedic.ch
nl	Zwitserse gemachtigde vertegenwoordiger	Duidt de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland aan. Bron: Swissmedic.ch
sv	Schweizisk auktoriserad representant	Anger den auktoriserade representanten i Schweiz. Källa: Swissmedic.ch
da	Schweizisk autoriseret repræsentant	Angiver den autoriserede repræsentant i Schweiz. Kilde: Swissmedic.ch
no	Autorisert representant i Sveits	Angir den autoriserte sveitsiske representanten. Kilde: Swissmedic.ch
fi	Valtuutettu edustaja Sveitsissä	Ilmaisee valtuutetun edustajan Sveitsissä. Lähde: Swissmedic.ch
pt	Representante autorizado suíço	Indica o representante autorizado na Suíça. Fonte: Swissmedic.ch
pl	Representante autorizado na Suíça	Indica o representante autorizado na Suíça. Fonte: Swissmedic.ch
el	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος Ελβετίας	Υποδεικνύει τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ελβετία. Πηγή: Swissmedic.ch
pl	Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii	Wskazuje autoryzowanego przedstawiciela w Szwajcarii. Źródło: Swissmedic.ch
hu	Svájci meghatalmazott képviselő	A Svájcban működő meghatalmazott képviselőket jelzi. Forrás: Swissmedic.ch
cs	Švýcarský zmocnený zástupce	Označuje zmocneného zástupce ve Švýcarsku. Zdroj: Swissmedic.ch
sk	Autorizovaný zástupca pre Švajčiarsko	Označuje autorizovaného zástupcu vo Švajčiarsku. Zdroj: Swissmedic.ch
sl	Pooblaščen zastopnik v Švici	Označuje pooblaščenega zastopnika v Švici. Vir: Swissmedic.ch
et	Šveitsi volitatud esindaja	Tahistab volitatud esindajat Šveitsis. Allikas: Swissmedic.ch
lv	Šveices pilnvarots pārstāvis	Norāda pilnvarotu pārstāvi Šveicē. Avots: Swissmedic.ch
lt	Igaliotas atstovas Šveicarijoje	Nurodo įgaliotą atstovą Šveicarijoje. Šaltinis: Swissmedic.ch
ro	Reprezentant autorizat elvețian	Indică reprezentantul autorizat în Elveția. Sursă: Swissmedic.ch
bg	Уполномощен представител в Швейцария	Обозначава уполномощения представител в Швейцария. Източник: Swissmedic.ch
uk	Уповноважений представник у Швейцарії	Указує вповноваженого представника у Швейцарії. Джерело: Swissmedic.ch
hr	Ovlašteni predstavnik za Švicarsku	Označava ovlaštenog predstavnika u Švicarskoj. Izvor: Swissmedic.ch
bg	Упълномощен представител в Швейцария	Посочава упълномощения представител в Швейцария. Източник: Swissmedic.ch
sr	Ovlašteni predstavnik u Švajcarskoj	Označava ovlašćenog predstavnika u Švajcarskoj. Izvor: Swissmedic.ch
tr	İsviçre Yetkili Temsilcisi	İsviçredeki yetkili temsilcileri gösterir. Kaynak: Swissmedic.ch
ar	وكيل سويسري معتمد	يشير إلى الوكيل المعتمد في سويسرا. المصدر: Swissmedic.ch
sq	Përfaqësuesi zviceran i autorizuar	Tregon përfaqësuesin e autorizuar në Zvicër. Burimi: Swissmedic.ch
mk	Овластен претставник на Швајцарија	Го означува овластениот претставник во Швајцарија. Извор: Swissmedic.ch

Table of Contents

(en) English	pp. 2	(lv) Latviešu	pp. 21
(fr) Français	pp. 3	(lt) Lietuviškai	pp. 22
(de) Deutsch	pp. 4	(ro) Romana	pp. 23
(it) Italiano	pp. 5	(be) Беларуская	pp. 24
(es) Español	pp. 6	(uk) Український	pp. 25
(nl) Nederlands	pp. 7	(hr) HRVATSKI	pp. 26
(sv) Svenska	pp. 8	(bg) БЪЛГАРСКИ	pp. 27
(da) Dansk	pp. 9	(sr) Srpski	pp. 28
(no) Norsk	pp. 10	(tr) Türkçe	pp. 29
(fi) Suomi	pp. 11	(ar) العربية	pp. 30
(pt) Português	pp. 12	(sq) Shqipëri	pp. 31
(pt) Português	pp. 13	(mk) Македонија	pp. 32
(el) Ελληνικά	pp. 14		
(pl) Polski	pp. 15		
(hu) Magyar	pp. 16		
(cs) Čeština	pp. 17		
(sk) Slovensky	pp. 18		
(sl) Slovenski	pp. 19		
(et) EESTI	pp. 20		

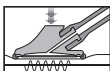
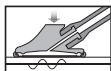


1



2

3



4

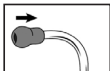
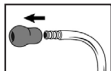
5



6

7

8



9

10

Intended Use: The 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stethoscope is intended for use by healthcare professionals for medical diagnostic purposes only. It can be used for auscultation of heart, lung, and other body sounds.

Please report a serious incident occurring in relation to the device to 3M and the local competent authority (EU) or local regulatory authority.

Instructions for Use (see Figures pp.1):

- **Place the Stethoscope in Your Ears:** The eartips should point forward toward your nose (Figure 1).
- **Adjust the Headset Tension for Comfort and Sound Quality:** Pull the eartubes apart (Figure 2) or squeeze them together (Figure 3).
- **Listen to Low and High Frequency Sounds with the Littmann Tunable Diaphragm:**
 - To emphasize lower frequency sounds, use light pressure against the patient (Figure 4).
 - To emphasize higher frequency sounds, use firm pressure against the patient (Figure 5).

Removing the Diaphragm:

Remove the two-piece rim/diaphragm assembly by rolling the rim off the edge of the chestpiece. Then remove the diaphragm from the rim.

Assembly of the Tunable Diaphragm:

Put the rim on the diaphragm by starting with the rim positioned above the legible side of the diaphragm and inserting the edge of the diaphragm into the rim (Figure 6). Then attach the rim/diaphragm assembly to the chestpiece by slowly rolling the rim around and over the chestpiece edge using both thumbs (Figure 7). Visually inspect the flexible edge of the diaphragm where it meets the rim and adjust as needed to achieve a smooth fit (Figure 8).

Cleaning, Disinfection and Storage:

Clean between exams using a 70% isopropyl alcohol wipe or disposable wipe with soap and water. A 2% bleach solution may be used to disinfect your stethoscope; however, the tubing may become discolored after exposure to bleach.

The rim/diaphragm assembly and eartips may be removed for cleaning. Ensure all parts and surfaces are dry before reassembly. To remove eartips from the headset, pull firmly (Figure 9). To attach eartips, push the *small* side firmly onto the eartube until it snaps fully into place (Figure 10). To prevent ear canal injury, be sure eartips are firmly attached to the headset before inserting them into your ears.

To prevent stethoscope damage, do not immerse your stethoscope in any liquid, subject your stethoscope to any sterilization process, or store in extreme heat. To prevent staining of stethoscope tubing, avoid contact with pens, markers, newsprint, or other printed material. It is good practice to wear your stethoscope over a collar whenever possible.

Disposal: Dispose of contents/container in accordance with the local/regional/national/international regulations.

Littmann Stethoscope Service and Warranty Program: The Littmann Master Cardiology stethoscope is warranted against any defects in material and workmanship for a period of seven (7) years. Within the warranty period, repairs will be made without charge upon the return of the stethoscope to 3M, except in cases of obvious abuse or accidental damage. For service and repair in the USA, please visit www.littmann.com/service or call 1-800-292-6298. If you are outside of the USA, please visit www.littmann.com for the contact information of your local 3M office.

For more information, visit www.littmann.com.

Manuel d'utilisation du stéthoscope 3M™ Littmann® Master Cardiology™

fr

Utilisation prévue : le stéthoscope 3M™ Littmann® Master Cardiology™ est conçu pour être utilisé par des professionnels de santé à des fins de diagnostic médical uniquement. Il peut être utilisé pour l'auscultation du cœur, des poumons et autres sons corporels.

En cas d'incident grave lié au dispositif, veuillez le signaler à 3M et à l'autorité locale compétente (UE) ou à l'autorité locale de réglementation.

Instructions d'utilisation (voir les figures pp. 1) :

- **Placez le stéthoscope dans vos oreilles :** les embouts auriculaires devraient toujours être orientés vers votre nez (Figure 1).
- **Ajustez la tension de la lyre pour le confort et la qualité acoustique :** séparez les tubes auriculaires (Figure 2) ou assemblez-les (Figure 3).
- **Écoutez les hautes et basses fréquences avec la membrane double fréquence Littmann :**
 - Pour renforcer les basses fréquences, exercez une faible pression sur le patient (Figure 4).
 - Pour renforcer les hautes fréquences, exercez une pression ferme sur le patient (Figure 5).

Retrait de la membrane :

Retirez l'ensemble membrane/bague à deux pièces en enroulant la bague sur le bord du pavillon. Retirez ensuite la membrane de la bague.

Montage de la membrane double fréquence :

Placez la bague sur la membrane en commençant avec la bague au-dessus du côté lisible de la membrane et en insérant le bord de la membrane dans la bague (Figure 6). Fixez ensuite l'ensemble bague/membrane au pavillon en enroulant doucement la bague sur le bord du pavillon à l'aide des deux pouces (Figure 7). Contrôlez visuellement le bord flexible de la membrane là où il touche la bague, et ajustez selon les besoins (Figure 8).

Nettoyage, désinfection et stockage :

Nettoyez entre les examens à l'aide d'une lingette à l'alcool isopropylique à 70 % ou d'une lingette jetable, à l'eau savonneuse. Vous pouvez utiliser une solution d'eau de javel à 2 % pour désinfecter votre stéthoscope. Toutefois, cela peut décolorer la tubulure.

Il est possible de retirer l'ensemble bague/membrane et les embouts auriculaires pour le nettoyage. Veillez à ce que toutes les pièces et les surfaces soient sèches avant le remontage. Tirez fermement pour retirer les embouts auriculaires de la lyre (Figure 9). Pour fixer les embouts auriculaires, poussez fermement le *petit* côté sur le tube auriculaire jusqu'à ce qu'il soit parfaitement en place (Figure 10). Afin de prévenir toute blessure du conduit auditif, vérifiez que les embouts auriculaires soient fixés fermement sur la lyre avant de les insérer dans les oreilles.

Pour éviter d'endommager le stéthoscope, ne l'immergez pas dans un liquide, ne le soumettez à aucune procédure de stérilisation et ne le stockez pas dans un lieu trop chaud. Pour éviter une coloration de la tubulure du stéthoscope, évitez tout contact avec des crayons, marqueurs, journaux ou autres supports imprimés. Il est recommandé de porter votre stéthoscope au-dessus d'un col dans la mesure du possible.

Élimination : mettez au rebut le contenu/contenant conformément aux réglementations locales/régionales/nationales/internationales.

Programme d'entretien et de garantie des stéthoscopes Littmann : le stéthoscope Littmann Master Cardiology est garanti contre tout défaut de matériel et de main d'œuvre pendant une période de sept (7) ans. Pendant la période de garantie, les réparations seront réalisées gratuitement en retournant le stéthoscope à 3M, excepté en cas de dommage accidentel ou d'abus manifeste. Pour les services d'entretien et de réparation aux États-Unis, consultez le site www.littmann.com/service ou appelez le 1-800-292-6298. Hors des États-Unis, consultez le site www.littmann.com pour connaître les coordonnées de votre agence 3M locale.

Pour plus d'informations, consultez le site Web www.littmann.com.

3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stethoskop Benutzerhandbuch



Verwendungszweck: Das 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stethoskop ist nur zur Verwendung durch medizinisches Fachpersonal für medizinische Diagnosezwecke vorgesehen. Es kann zur Auskultation von Herz-, Lungen- und anderen Körpergeräuschen eingesetzt werden.

Bitte melden Sie schwere Vorfälle in Zusammenhang mit dem Gerät an 3M und die örtlichen Aufsichtsbehörden (EU) oder lokalen Regulierungsbehörden.

Gebrauchsanweisung (siehe Abbildungen pp. 1):

- **Setzen Sie das Stethoskop in die Gehörgänge ein:** Die Ohrkloben müssen dabei in Richtung Ihrer Nase zeigen (Abbildung 1).
- **Passen Sie die Spannung der Ohrbügel an, um einen komfortablen Sitz und gute Klangqualität sicherzustellen:** Ziehen Sie die Ohrbügel auseinander (Abbildung 2) oder drücken Sie sie zusammen (Abbildung 3).
- **Horchen Sie hoch- und niedrigfrequente Geräusche mit der einstellbaren Littmann-Membran ab:**
 - Um die niedrigfrequenten Geräusche zu verstärken, drücken Sie das Bruststück leicht auf den Patienten (Abbildung 4).
 - Um die hochfrequenten Geräusche zu verstärken, drücken Sie das Bruststück fest auf den Patienten (Abbildung 5).

Entfernen der Membran:

Entfernen Sie die zweiteilige Lippen-Membran-Gruppe, indem Sie die Lippe vom Rand des Bruststücks rollen. Entfernen Sie danach die Membran von der Lippe.

Anbringen der einstellbaren Membran:

Legen Sie die Lippe auf die Membran, indem Sie mit der Lippe beginnen, die auf der beschrifteten Seite der Membran platziert ist, und führen Sie die Kante der Membran in die Lippe ein (Abbildung 6). Befestigen Sie danach die Lippen-Membran-Gruppe am Bruststück, indem Sie mit beiden Daumen die Lippe langsam über die Kante des Bruststücks rollen (Abbildung 7). Überprüfen Sie optisch den flexiblen Rand der Membran, wo diese die Lippe berührt, und passen Sie nach Bedarf an, um eine glatte Passung zu erreichen (Abbildung 8).

Reinigung, Desinfektion und Lagerung:

Reinigen Sie das Stethoskop zwischen den Untersuchungen mit einem in 70%igem Isopropylalkohol getränkten Tuch oder einem Einmaltuch mit Seife und Wasser. Das Stethoskop lässt sich mit einer 2%igen Bleichlösung desinfizieren. Bei Exposition gegenüber Bleichmittel kann sich der Schlauch jedoch entfärben.

Die Lippen-Membran-Gruppe und die Ohrkloben können zur Reinigung abgenommen werden. Stellen Sie sicher, dass alle Teile und Oberflächen vor dem erneuten Zusammensetzen getrocknet sind. Entfernen Sie durch kräftiges Ziehen die Ohrkloben aus dem Ohrbügel (Abbildung 9). Um die Ohrkloben einzusetzen, drücken Sie die *kleine* Seite fest auf den Ohrschlauch, bis sie vollständig einrastet (Abbildung 10). Prüfen Sie vor dem Einsetzen der Ohrkloben den korrekten Sitz an den Ohrbügeln, um Verletzungen im Gehörgang zu vermeiden.

Schäden am Stethoskop verhindern: Stethoskop nicht in Flüssigkeit eintauchen, das Stethoskop keinem Sterilisationsvorgang unterziehen oder bei extremer Hitze lagern. Um Flecken auf den Stethoskopschläuchen zu verhindern, Kontakt mit Kugelschreibern, Filzstiften, Zeitungspapier oder anderen bedruckten Materialien verhindern. Das Stethoskop sollte, wann immer möglich, über einem Kragen getragen werden.

Entsorgung: Inhalt/Behälter ist gemäß den lokalen/regionalen/nationalen/internationalen Richtlinien zu entsorgen.

Wartungs- und Garantieprogramm für Littmann Stethoskope: Für Littmann Master Cardiology Stethoskope gewähren wir sieben (7) Jahre Garantie auf Material- und Verarbeitungsfehler. Innerhalb des Garantiezeitraums werden Reparaturen nach Rückgabe des Stethoskops an 3M kostenlos ausgeführt. Offenbarter Missbrauch oder zufällige Beschädigung sind davon ausgeschlossen. Für Service oder Reparatur in den USA besuchen Sie bitte unsere Webseite www.littmann.com/service oder rufen Sie uns unter der Nummer 1-800-292-6298 an. Falls Sie sich außerhalb der USA befinden, besuchen Sie bitte unsere Webseite www.littmann.com, auf der Sie die Kontaktinformationen Ihres örtlichen 3M-Firmensitzes finden.

Weitere Informationen erhalten Sie auf www.littmann.com.

Manuale utente dello stetoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Uso previsto: lo stetoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™ dev'essere usato esclusivamente da professionisti del settore sanitario a scopi medico-diagnostici. Può essere utilizzato per auscultare suoni cardiaci e polmonari, come pure altri suoni dell'organismo.



Si prega di riferire a 3M e all'autorità locale competente (UE) o autorità locale di regolamentazione eventuali episodi gravi relativi al dispositivo.

Istruzioni per l'uso (vedere figure pp. 1):

- **Posizionare lo stetoscopio nelle orecchie:** le olivette devono essere orientate verso il naso (Figura 1).
- **Regolare la tensione della cuffia in modo da avere comfort e qualità sonora:** tirare i tubicini auricolari in modo da allontanarli (Figura 2), oppure avvicinarli fra loro comprimendo (Figura 3).
- **Ascoltare i suoni a bassa e ad alta frequenza con il diaframma modulabile Littmann:**
 - Per enfatizzare i suoni a più bassa frequenza, applicare una lieve pressione sul paziente (Figura 4).
 - Per enfatizzare i suoni a più alta frequenza, applicare una pressione decisa sul paziente (Figura 5).

Rimozione del diaframma

Rimuovere il gruppo a due pezzi ghiera-diaframma sfilandolo dal bordo della testina. Quindi rimuovere il diaframma dalla ghiera.

Montaggio del diaframma modulabile

Mettere la ghiera sul diaframma cominciando dalla ghiera posizionata sopra il lato leggibile del diaframma e inserendo il bordo del diaframma nella ghiera (Figura 6). Quindi fissare il gruppo ghiera/diaframma alla testina ruotando lentamente la ghiera su se stessa e sul bordo della testina utilizzando entrambi i pollici (Figura 7). Ispezionare visivamente il bordo flessibile del diaframma nel punto in cui si unisce alla ghiera e se necessario regolare per ottenere un perfetto adattamento (Figura 8).

Pulizia, disinfezione e conservazione

Pulire fra un esame e l'altro con un panno imbevuto di alcool isopropilico al 70% o una salvietta monouso inumidita con acqua e sapone. Per disinfettare lo stetoscopio si può usare una soluzione di candeggina al 2%; tuttavia dopo l'esposizione alla candeggina il tubo si potrebbe scolorire.

Il gruppo ghiera/diaframma e le olivette possono essere rimossi per essere puliti. Prima di riassembliarli, verificare che tutte le parti e le superfici siano asciutte. Per rimuovere le olivette dalla cuffia, tirare con decisione (Figura 9). Per fissare le olivette, premere con decisione il lato *piccolo* sul tubicino auricolare, finché non scatta perfettamente in posizione (Figura 10). Per evitare lesioni al canale uditivo, assicurarsi che le olivette siano ben fissate alla cuffia prima di inserirle nelle orecchie.

Per evitare danni allo stetoscopio: non immergere lo stetoscopio in liquidi di alcun genere, non sottoporre lo stetoscopio ad alcun processo di sterilizzazione e non conservarlo in condizioni di calore estremo. Per impedire che il tubo dello stetoscopio si macchi, evitare il contatto con penne, pennarelli, carta di giornale o altri materiali stampati. È buona prassi indossare lo stetoscopio sopra un colletto, se possibile.

Smaltimento: smaltire contenuti/contenitore in conformità con le normative locali/regionali/nazionali/internazionali.

Programma di assistenza e garanzia degli stetoscopi Littmann: lo stetoscopio Littmann Master Cardiology ha una garanzia di sette (7) anni che copre difetti di materiali o manodopera. Nel periodo di validità della garanzia le riparazioni saranno eseguite gratuitamente inviando lo stetoscopio a 3M, eccetto in casi di evidente uso indebito o danno accidentale. Per assistenza e riparazioni negli Stati Uniti, visitare il sito www.littmann.com/service o chiamare il numero 1-800-292-6298. Fuori dagli Stati Uniti visitare il sito www.littmann.com per ottenere i dati di contatto dell'ufficio 3M di zona.

Per maggiori informazioni, visitare www.littmann.com.

Manual del usuario del fonendoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Uso específico: El fonendoscopio 3M™ Littmann® Master Cardiology™ está destinado exclusivamente a profesionales de la salud para utilizarse con propósitos médicos diagnósticos. Puede utilizarse para la auscultación del corazón, los pulmones y otros sonidos del cuerpo.

Informe a 3M y a la autoridad competente local (UE) o a la entidad reguladora local de un incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo.

ES

Instrucciones de uso (consulte las figuras pp. 1):

- **Coloque el fonendoscopio en sus oídos:** Las olivas deben apuntar hacia delante en dirección a la nariz (figura 1).
- **Ajuste la tensión del auricular para una mayor comodidad y calidad del sonido:** Separe los tubos (figura 2) o apriételos (figura 3).
- **Escuche los sonidos de baja y alta frecuencia mediante el diafragma regulable Littmann:**
 - Para acentuar los sonidos de frecuencias más bajas, aplique una leve presión contra el paciente (figura 4).
 - Para acentuar los sonidos de frecuencias más altas, aplique una presión firme contra el paciente (figura 5).

Retirada del diafragma:

Retire el conjunto de diafragma y aro de dos piezas haciendo rodar el aro fuera del borde de la campana. A continuación, quite el diafragma del aro.

Montaje del diafragma regulable:

Coloque el aro en el diafragma; para ello, coloque primero el aro encima del lado legible del diafragma y, después, inserte el borde del diafragma en el aro (figura 6). A continuación, fije el conjunto de aro y diafragma a la campana girando lentamente el aro alrededor y por encima del borde de la campana con ambos pulgares (figura 7). Inspeccione visualmente el borde flexible del diafragma donde se encuentra con el borde y ajústelo según sea necesario para lograr que encaje perfectamente (figura 8).

Limpieza, desinfección y almacenamiento:

Limpie el fonendoscopio entre cada exploración con un paño con un 70 % de alcohol isopropílico o con un paño desechable con agua y jabón. Para desinfectar el fonendoscopio, utilice una solución con un 2 % de lejía. No obstante, el tubo de plástico quedar descolorido tras la exposición a dicho producto.

El conjunto de aro/diafragma y las olivas pueden retirarse para limpiar. Asegúrese de que todos los componentes y superficies estén totalmente secos antes de volver a montarlos. Para quitar las olivas de los auriculares, tire de ellas firmemente (figura 9). Para instalar las olivas, presione la parte *pequeña* de estas firmemente sobre los tubos hasta que se queden enganchadas del todo (figura 10). Para evitar que se produzcan daños en el canal auditivo, asegúrese de que las olivas están bien ajustadas al auricular antes de colocárselo.

Para evitar dañar el fonendoscopio, no lo sumerja en ningún líquido, lo someta a ningún proceso de esterilización, ni lo almacene a temperaturas extremas. Para evitar que los tubos del fonendoscopio se manchen, evite el contacto con bolígrafos, rotuladores, papel de periódico u otros materiales impresos. Se recomienda llevarlo puesto colgado del cuello siempre que sea posible.

Desecho: Deseche el contenido o recipiente de acuerdo con las normativas locales, regionales, nacionales o internacionales.

Programa de servicio y garantía del fonendoscopio Littmann: El fonendoscopio Littmann Master Cardiology está garantizado contra cualquier defecto material y de fabricación durante un período de siete (7) años. Dentro del período de la garantía, será posible realizar reparaciones sin cargo si envía el fonendoscopio a 3M, excepto en casos de abuso evidente o daño accidental. Si desea conocer los detalles del servicio de mantenimiento y reparación en los EE. UU., visite www.littmann.com/service o llame al 1-800-292-6298. Si se encuentra fuera de los EE. UU., visite www.littmann.com para conocer los datos de contacto de su oficina local de 3M.

Para obtener más información, visite www.littmann.com.

Gebruikershandleiding 3M™ Littmann® Master Cardiology™ -stethoscoop

Beoogd gebruik: De 3M™ Littmann® Master Cardiology™-stethoscoop is uitsluitend bestemd voor gebruik door zorgverleners voor medisch-diagnostische doeleinden. De stethoscoop kan worden gebruikt voor auscultatie van het hart, de longen en andere geluiden in het lichaam.

Rapporteer een ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel aan 3M en de lokale bevoegde autoriteit (EU) of plaatselijke regelgevende instantie.

Instructies voor gebruik (zie afbeeldingen pp. 1):

- **Plaats de stethoscoop in uw oren:** de oordopjes moeten richting uw neus wijzen (afbeelding 1).
- **Stel de spanning van de headset af voor comfort en geluidskwaliteit:** trek de oorbuizen uit elkaar (afbeelding 2) of knijp ze samen (afbeelding 3).
- **Met het afstembare membraan van Littmann naar laag- en hoogfrequente tonen luisteren:**
 - Om laagfrequente tonen te benadrukken, drukt u zacht op de patiënt (afbeelding 4).
 - Om hoogfrequente tonen te benadrukken, drukt u stevig op de patiënt (afbeelding 5).

Het membraan verwijderen:

Verwijder de tweedelige mof-/membraaneenheid door de mof van de rand van het borstgedeelte te rollen. Verwijder vervolgens het membraan van de mof.

Het afstembare membraan monteren:

Begin met de mof die boven de zijde van het membraan met opschrift is gepositioneerd, plaats de mof op het membraan en plaats de rand van het membraan in de mof (afbeelding 6). Bevestig de mof-/membraaneenheid vervolgens aan het borstgedeelte door de mof langzaam met uw duimen langs en over de rand van het borstgedeelte te rollen (afbeelding 7). Controleer het gedeelte van de flexibele rand van het membraan waar deze met de mof samenkomt visueel en maak waar nodig aanpassingen voor een goede pasvorm (afbeelding 8).

Reiniging, desinfectie en opslag:

Reinig het hulpmiddel na elk gebruik met een doekje met 70% isopropylalcohol of een wegwerpdoekje met zeep en water. Om uw stethoscoop te desinfecteren kunt u een bleekoplossing van 2% gebruiken; de buizen van de stethoscoop kunnen echter door blootstelling aan bleek verkleuren.

De mof-/membraaneenheid en oordopjes kunnen voorafgaand aan de reiniging worden verwijderd. Controleer of alle onderdelen en oppervlakken droog zijn voordat u deze terugplaatst. Trek stevig aan de oordopjes om deze uit de headset te verwijderen (afbeelding 9). Om de oordopjes te bevestigen, drukt u de kleine zijde stevig op de oorhuis totdat deze volledig op zijn plaats klikt (afbeelding 10). Om letsel aan het oorkanaal te voorkomen, controleert u of de oordopjes stevig aan de headset vastzitten voordat u deze in uw oren plaatst.

Voorkom op de volgende wijze schade aan de stethoscoop: dompel uw stethoscoop niet in enige vloeistof onder, stel de stethoscoop niet bloot aan enig sterilisatieproces en sla uw stethoscoop niet in extreme hitte op. Om vlekken op de stethoscoopbuis te voorkomen, zorgt u ervoor dat deze geen contact maakt met pennen, stiften, krantenpapier of ander gedrukt materiaal. Draag uw stethoscoop indien mogelijk over een kraag.

Afvoer: Voer de inhoud/verpakking conform de plaatselijke, regionale, nationale en/of internationale regelgevingen af.

Onderhouds- en garantieprogramma van de Littmann-stethoscoop: Voor de Littmann Master Cardiology-stethoscoop geldt een garantie op enige materiaal- en fabricagefouten gedurende een periode van zeven (7) jaar. In deze garantieperiode zullen reparaties kosteloos na retour aan 3M worden uitgevoerd, met uitzondering van gevallen van overduidelijk misbruik of incidentele schade. Bezoek voor onderhoud en herstel in de VS de website www.littmann.com/service of bel naar +1-800-292-6298. Indien u zich buiten de VS bevindt, bezoekt u de website www.littmann.com voor de contactgegevens van uw plaatselijke 3M-kantoor.

Voor meer informatie gaat u naar www.littmann.com.

3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stetoskop bruksanvisning

Avsedd användning: 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stetoskop för enpatientsanvändning är endast avsett för medicinsk diagnostik. Det kan användas för auskultation av hjärta, lungor och andra kroppsljud.

Rapportera en eventuell allvarig händelse som har inträffat i samband med enheten till 3M och den lokala behöriga myndigheten (EU) eller lokala myndigheter.

Bruksanvisning (se bilderna pp. 1):

- **Sätt in stetoskopet i öronen:** Öronoliverna ska vara vända framåt mot din näsa (fig. 1).
- **Justera headset-spänningen med avseende på komfort och ljudkvalitet:** Dra isär öronoliverna (fig. 2) eller pressa dem samman (fig. 3).
- **Littmanns inställbara membran för övervakning av låga och höga frekvenser:**
 - För att förstärka lågfrekventa ljud, tryck stadigt mot patienten (fig. 4).
 - För att förstärka högfrekventa ljud, tryck stadigt mot patienten (fig. 5).

SV

Borttagning av membranet:

Ta bort fälgen/membranet i två delar genom att rulla av fälgen från bröststyckets kant. Ta bort membranet från fälgen.

Montering av det inställbara membranet:

Sätt fälgen på membranet genom att börja med fälgen som sitter ovanför den läsbara sidan av membranet och sätta in membranänden i fälten (fig. 6). Fäst sedan fälgen/membranet vid bröststycket för att långsamt få den att rulla runt fälgen och över bröststyckets kant med båda tummarna (fig. 7). Inspektera visuellt den flexibla kanten av membranet där den är i kontakt med fälgen och justera vid behov rör en fin passform (fig. 8).

Rengöring, desinfektion och förvaring:

Rengör mellan undersökningarna med en våtservett med 70% isopropylalkohol eller en engångsservett med tvål och vatten. En 2% blekningslösning kan användas för att desinficera ditt stetoskop, men rören kan missfärgas vid kontakt med blekmedlet.

Enheten med fälj/membran och öronoliverna kan tas bort för rengöring. Se till att alla delar och ytor är torra innan du återmonterar dem. Dra ordentligt för att ta ut öronoliverna ur headset (fig. 9). För att sätta fast öronoliverna, tryck in *kortsidan* ordentligt i hörselgången tills den klickar på plats (fig. 10). För att förhindra skador på hörselgången, se till att öronoliverna sitter fast ordentligt på headsetet innan du sätter dem i öronen.

För att förhindra skador på stetoskopet, undvik följande: sänk inte ned ditt stetoskop i en vätska, utsätt inte ditt stetoskop för någon steriliseringsprocess och förvara den inte i extrem värme. För att förhindra fläckar på stetoskopröret, undvik kontakt med pennor, markörpennor, tidningsstryck eller annat tryckt material. Det är god praxis att bära stetoskopet över en krage om möjligt.

Kassering: Skaffa bort innehåll/containers i enlighet med lokala/regionala/nationella/internationella förordningar.

Littmann-stetoskop Service och garantiprogram: Littmann Master Cardiology-stetoskop garanteras materialfel eller utförande för en period av 7 år från inköpsdatum. Reparationer görs kostnadsfritt under garantiperioden genom att skicka tillbaka stetoskopet till 3M, utom i fall med uppenbar felanvändning eller oavsiktlig skada. För service och reparation i USA, besök webbplatsen www.littmann.com/service eller ring 1-800-292-6298. Om du befinner dig utanför USA, besök webbplatsen www.littmann.com för kontaktinformation till ditt lokala 3M-kontor.

Besök www.littmann.com för mer information.

Brugervejledning til 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stetoskop

Tilsigtet anvendelse: 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stetoskop er beregnet til brug for medarbejdere i sundhedssektoren og må kun anvendes til medicinsk diagnostik. Det kan bruges til auskultation af lyd fra hjerte, lunger og andre dele af kroppen.

Alvorlige hændelser i relation til udstyret skal anmeldes til 3M og den lokale kompetente myndighed (EU) eller den lokale lovgivende myndighed.

Brugervejledning (se figurer pp. 1):

- **Sæt stetoskopet i ørerne:** Øreoliverne skal vende fremad mod næsen (figur 1).
- **Justér headsettet, så du har god komfort og lyd kvalitet:** Træk bøjlerne fra hinanden (figur 2), eller tryk dem mod hinanden (figur 3).
- **Lyt til lav- og højfrekvente lyde med Littmanns vendbare membran:**
 - Lyde med lavere frekvens fremhæves ved at anvende et lettere tryk mod patienten (figur 4).
 - Lyde med en højere frekvens fremhæves ved at anvende et fast tryk mod patienten (figur 5).

Sådan tages membranen ud:

Fjern den todelte ring- og membranenhed ved at rulle ringen af bryststykkets kant. Tag derefter membranen af ringen.

Sådan sættes den vendbare membran:

Sæt ringen på membranen ved først at sætte ringen over membranens tekstside og derefter sætte kanten af membranen ind i ringen (figur 6). Sæt derefter ring-/membrandelen fast på bryststykket ved langsomt at rulle ringen omkring og ind over bryststykkets kant med begge tommelfingre (figur 7). Kontrollér visuelt membranens fleksible kant, hvor den er i kontakt med ringen, og justér den, så den sidder glat (figur 8).

Rengøring, desinfektion og opbevaring:

Stetoskopet rengøres mellem undersøgelserne med en serviet med 70 % isopropylalkohol eller en engangsserviet med sæbe og vand. Stetoskopet kan desinficeres med en 2 % kloropløsning. Kontakt med klør kan dog medføre misfarvning af slangen.

Ring-/membrandelen og øreoliverne kan tages af før rengøring. Kontrollér, at alle dele og overflader er tørre, før stetoskopet samles igen. Øreoliverne tages af headsettet ved at trække hårdt i dem (figur 9). Øreoliverne sættes på ved at trykke den *ille* side hårdt mod bøjlen, til den klikker på plads (figur 10). For at undgå skader i øregangen skal det sikres, at øreoliverne sidder godt fast på headsettet, før du sætter dem i ørerne.

For at undgå skader på stetoskopet må det ikke nedsænkes i væske af nogen art, udsættes for steriliseringsprocesser eller opbevares ved ekstremt høje temperaturer. For at undgå misfarvninger på stetoskopets slanger bør kontakt med kuglepenne, tuschpenne, aviser eller andre tryksager undgås. Det er god praksis altid at bære stetoskopet over en krave, når det er muligt.

Bortskaffelse: Indholdet/emballagen skal bortskaffes i henhold til gældende lokale/regionale/nationale/internationale regler.

Service- og garantiprogram for Littmann stetoskoper: Littmann Master Cardiology stetoskopet er omfattet af syv (7) års garanti mod fejl i materialer og udførelse. I garantiperioden foretages reparationer vederlagsfrit ved returnering af stetoskopet til 3M. Dette gælder dog ikke tilfælde, hvor stetoskopet tydeligt har været udsat for forkert brug eller hændelige skader. For oplysninger om service og reparation i USA, se www.littmann.com/service, eller ring på 1-800-292-6298. Brugere uden for USA henvises til www.littmann.com for kontaktoplysninger til det lokale 3M-kontor.

Yderligere oplysninger findes på www.littmann.com.

Brukerhåndbok for 3M™ Littmann® Master Cardiology™ stetoskop

Tiltenkt bruk: 3M™ Littmann® Master Cardiology™ stetoskop er bare beregnet for bruk av profesjonelt helsepersonell til medisinske diagnoseformål. Det kan brukes til auskultasjon av lyder fra hjerte, lunger og andre organer.

Vennligst rapporter en alvorlig hendelse som opptrer i forbindelse med enheten, til 3M og de ansvarlige lokale myndigheter (EU) eller lokale reguleringsmyndigheter.

Bruksanvisning (se figurer pp. 1):

- **Plasser stetoskopet i ørene dine:** Øreproppene skal peke fremover mot nesen (figur 1).
- **Juster stramningen av hodesettet for komfort og lyd kvalitet:** Trekk ørebøyene fra hverandre (figur 2) eller klem dem sammen (figur 3).
- **Lytt til lav- og høyfrekvente lyder med Littmann justerbare membran:**
 - For å fremheve lyder med lavere frekvens bruker du et lett trykk mot pasienten (figur 4).
 - For å fremheve lyder med høyere frekvens bruker du et fast trykk mot pasienten (figur 5).

no

Fjerne membranen:

Fjern den todeltede ring-/membranenheten ved å rulle ringen av kanten på bryststykket. Deretter fjerner du membranen fra ringen.

Montering av den justerbare membranen:

Monter ringen på membranen ved å legge ringen over tekstsidene av membranen og tre kanten av membranen inn i ringen (figur 6). Deretter fester du ring-/membranenheten til bryststykket ved å rulle ringen langsomt rundt og over kanten på bryststykket med begge tomlene (figur 7). Kontroller visuelt den fleksible kanten av membranen der den møter ringen, og juster ved behov slik at ringen sitter jevnt og riktig (figur 8).

Rengjøring, desinfisering og lagring:

Rengjør mellom undersøkelser med en klut med 70 % isopropylalkohol eller en engangsklut med såpe og vann. Stetoskopet kan desinfiseres med en 2 % blekemiddeløsning; men da kan slangen bli misfarget etter eksponering for blekemiddelet.

Ring-/membranenheten og øreproppene kan fjernes for rengjøring. Kontroller at alle delene og overflatene er tørre før ny montering. For å fjerne øreproppene fra hodesettet må du trekke hardt i dem (figur 9). For å feste øreproppene skyver du den *minste* siden bestemt inn i ørebøyen til den klikker helt på plass (figur 10). For å hindre skade på ørekanalen må du sørge for at øreproppene er godt festet til hodesettet før du stikker dem inn i ørene.

For å hindre skade på stetoskopet må du ikke legge stetoskopet ned i væske, utsette stetoskopet for noen steriliseringsprosess eller lagre det i ekstrem varme. For ikke å få flekker på stetoskopslangen må du unngå berøring med penner, tusjer, ferske aviser eller annet trykt materiale. Det er god praksis å bære stetoskopet over en krage når dette er mulig.

Avhengig: Kast innholdet/beholderen i samsvar med lokale/regionale/nasjonale/internasjonale forskrifter.

Service- og garantiprogram for Littmann stetoskop: Littmann Master Cardiology stetoskop er garantert mot mangler i materiale og utførelse i en periode på (7) år. I garantitiden vil reparasjoner bli utført uten kostnad mot retur av stetoskopet til 3M, unntatt i tilfeller med opplagt misbruk eller ulykkeskader. For vedlikehold og reparasjon i USA, se www.littmann.com/service eller ring 1-800-292-6298. Hvis du er utenfor USA, se www.littmann.com for kontaktinformasjonen til ditt lokale 3M-kontor.

For mer informasjon, se www.littmann.com.

3M™ Littmann® Master Cardiology™ -stetoskoopin käyttöopas

Käyttötarkoitus: 3M™ Littmann® Master Cardiology™ -stetoskooppi on tarkoitettu käytettäväksi terveydenhuollon ammattilaisille yksinomaan lääketieteelliseen diagnostiikkaan. Sitä voidaan käyttää sydämen, keuhkojen ja muiden kehon osien kuunteluun.

Ilmoita laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista 3M:lle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle (EU) tai paikalliselle sääntelyviranomaiselle.

Käyttöohjeet (katso kuvat pp. 1):

- **Aseta stetoskooppi korvillesi:** Korvakappaleiden on osoitettava eteenpäin kohti nenää (kuva 1).
- **Säädä kuuntelukartan kiristys mukavaksi ja äänenlaadun kannalta hyväksi:** Vedä korvapatkua erilleen (kuva 2) tai purista niitä yhteen (kuva 3).
- **Matala- ja korkeataajuisien äänien kuuntelu säätyvän Littmann-kuuntelukalvon avulla:**
 - Kevyt paine potilasta vasten korostaa matalataajuisia ääniä (kuva 4).
 - Voimakas paine potilasta vasten korostaa korkeita taajuuksia (kuva 5).

Kuuntelukalvon irrottaminen:

Irrota kaksiosainen kiinnitysrenkaan ja kuuntelukalvon kokonaisuus työntämällä kiinnitysrenkas irti rintakappaleen reunasta. Irrota kuuntelukalvo tämän jälkeen kiinnitysrenkaasta.

Säätyvän kuuntelukalvon kokoaminen:

Aseta kiinnitysrenkas kuuntelukalvoon asettamalla kiinnitysrenkas ensin kuuntelukalvon luettavan puolen yläpuolelle ja työntämällä kuuntelukalvon reuna kiinnitysrenkaaseen (kuva 6). Kiinnitä tämän jälkeen kiinnitysrenkaan ja kuuntelukalvon kokonaisuus rintakappaleeseen työntämällä kiinnitysrenkas rintakappaleen ympäri ja päälle käyttämällä kumpaakin peukaloa (kuva 7). Tarkasta silmämääräisesti kuuntelukalvon taipuisa reuna kohdasta, jossa se kiinnittyy kiinnitysrenkaaseen, ja säädä tarvittaessa tasaisen istuvuuden aikaansaamiseksi (kuva 8).

Puhdistus, desinfiointi ja säilytys:

Puhdista käyttäjien välillä 70 % isopropyylialkoholiinalla tai saippualla ja vedellä kostutetulla kertakäyttöisellä liinalla. Stetoskoopin desinfiointiin voidaan käyttää 2 % valkaisuliuosta; letkusto voi kuitenkin haalistua valkaisuaineelle altistuessaan.

Kuuntelukalvon ja kiinnitysrenkaan kokonaisuus sekä korvakappaleet voidaan irrottaa puhdistusta varten. Varmista, että kaikki osat ja pinnat ovat kuivia ennen kokoamista. Korvakappaleet irtoavat kuuntelukaarista vetämällä voimakkaasti (kuva 9). Korvakappaleet kiinnittyvät painamalla *pienitä* puolta voimakkaasti korvapatkeen, kunnes se napsahtaa täysin paikalleen (kuva 10). Estä korvakäytävän vahingoittuminen varmistamalla, että korvakappaleet ovat tiukasti kiinni kuuntelukaarissa, ennen kuin laitat ne korviisi.

Estä stetoskoopin vaurioittuminen: älä upota stetoskooppia mihinkään nesteeseen, älä steriloi stetoskooppia millään menetelmällä äläkä säilytä sitä erittäin korkeissa lämpötiloissa. Estä stetoskoopin letkuston tahrantuminen estämällä kosketukset kuulakärkikiyniin, peitekiyniin, sanomalehtipaperiin tai muihin painatteisiin. Hyvä käytäntö on pitää stetoskooppia kauluksen päällä aina, kun se on mahdollista.

Hävittäminen: Hävitä sisältö/pakkaus paikallisten/kansallisten/kansainvälisten säännösten mukaisesti.

Littmann-stetoskooppien huolto- ja takuuohjelma: Littmann Master Cardiology -stetoskoopille myönnetään seitsemän (7) vuoden takuu aine- ja valmistusvikojen varalta. Takuuajana korjaukset tehdään veloituksetta, kun stetoskooppi palautetaan 3M:lle, paitsi selvissä väärinkäyttö- ja vahinkotapauksissa. Käy Yhdysvalloissa tarjottavaa huoltoa ja korjausta varten osoitteessa www.littman.com/service tai soita numeroon 1-800-292-6298. Jos olet Yhdysvaltojen ulkopuolella, etsi paikallisen 3M-toimiston yhteystiedot osoitteesta www.littmann.com.

Jos tarvitset lisätietoja, käy osoitteessa www.littmann.com.

Manual do Utilizador do Estetoscópio Littmann® Master Cardiology™ da 3M™

Utilização prevista: o Estetoscópio Littmann® Master Cardiology™ da 3M™ destina-se a uso por profissionais de cuidados de saúde apenas para fins de diagnóstico médico. Pode ser utilizado para auscultação do coração, pulmões e outros sons corporais.

Relate qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo à 3M bem como à autoridade local competente (EU) ou autoridade regulamentar local.

Instruções de Utilização (consultar Figuras pp. 1):

- **Colocação do estetoscópio nos ouvidos:** as olivas devem estar viradas para a frente, na direção do seu nariz (Figura 1).
- **Ajuste da tensão do conjunto para conforto e qualidade de som:** afaste os tubos (Figura 2) ou aperte-os um contra o outro (Figura 3).
- **Ouvir sons de elevada e de baixa frequência com os diafragmas ajustáveis da Littmann:**
 - Para enfatizar os sons de frequência mais baixa, utilize uma pressão leve contra o paciente (Figura 4).
 - Para enfatizar os sons de frequência mais elevada, utilize uma pressão firme contra o paciente (Figura 5).

Remover o diafragma:

Remova o conjunto de duas peças do arco/diafragma rolando o arco para o retirar do rebordo da campânula. Remova depois o diafragma do arco.

Montagem do diafragma ajustável:

Coloque o arco no diafragma começando por posicionar o arco por cima do lado legível do diafragma e inserindo o rebordo do diafragma dentro do arco (Figura 6). Encaixe depois o conjunto do arco/diafragma na campânula rodando lentamente o arco em torno do e sobre o rebordo da campânula usando ambos os polegares (Figura 7). Inspeccione depois a extremidade flexível do diafragma no local onde se encontra com o arco e ajuste conforme necessário para um encaixe suave (Figura 8).

Limpeza, desinfeção e armazenamento:

Limpe entre exames com uma toalhita de 70% de álcool isopropílico ou com uma toalhita descartável com água e sabão. Pode ser utilizada uma solução de lixívia a 2% para desinfetar o estetoscópio. Contudo, a tubagem pode ficar descolorada após exposição à lixívia.

O conjunto de arco/diafragma e as olivas podem ser removidos para limpeza. Todas as peças e superfícies devem estar secas antes de as voltar a montar. Para remover as olivas do conjunto, puxe com firmeza (Figura 9). Para encaixar as olivas, empurre o lado *pequeno* da oliva com firmeza contra o tubo até encaixar por completo (Figura 10). Para evitar danos no canal auditivo, verifique que as olivas se encontram devidamente colocadas nos auscultadores antes de as inserir nos ouvidos.

Para prevenir a ocorrência de danos no estetoscópio, não: submerja o estetoscópio em nenhum líquido, sujeite o estetoscópio a nenhum processo de esterilização ou armazene o estetoscópio em condições de temperaturas extremas. Para evitar manchas na tubagem do estetoscópio, evite o contacto com canetas, marcadores, papel de jornal ou outros materiais impressos. Utilizar o seu estetoscópio à volta do colarinho sempre que possível é considerado uma boa prática.

Eliminação: elimine o conteúdo/recipiente de acordo com os regulamentos locais/regionais/nacionais/internacionais.

Programa de manutenção e garantia do estetoscópio Littmann: o estetoscópio Littmann Master Cardiology tem uma garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabrico durante um período de sete (7) anos. Durante o período da garantia, as reparações serão realizadas gratuitamente mediante a devolução do estetoscópio à 3M, à exceção de casos óbvios de utilização indevida ou de danos acidentais. Para manutenções e reparações nos EUA, aceda a www.littmann.com/service ou ligue para o número 1-800-292-6298. Se não estiver no território dos EUA, aceda a www.littmann.com para obter o contacto do seu escritório da 3M local.

Para obter informações adicionais, visite www.littmann.com.

Manual do usuário do Estetoscópio 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Uso pretendido: O Estetoscópio 3M™ Littmann® Master Cardiology™ é indicado para uso por profissionais de saúde apenas para fins diagnósticos. Pode ser utilizado para auscultação do coração, pulmão e outros ruídos corporais.

Relate um incidente grave ocorrido em relação ao dispositivo à 3M e à autoridade competente local (UE) ou autoridade regulatória local.

Instruções de uso (vide Figuras pp. 1):

- **Coloque o estetoscópio em seus ouvidos:** As olivas deverão apontar em direção ao seu nariz (Figura 1).
- **Ajuste a tensão dos fones de ouvido para conforto e qualidade do som:** Separe os tubos auriculares (Figura 2) ou junte-os simultaneamente (Figura 3).
- **Ausculte os ruídos de frequência baixa e alta com o diafragma ajustável Littmann:**
 - Para enfatizar ruídos de menor frequência, utilize pressão leve contra o paciente (Figura 4).
 - Para enfatizar ruídos de frequência mais elevada, pressione com firmeza contra o paciente (Figura 5).

Retirada do diafragma:

Retire o conjunto do arco/diafragma de duas peças rolando o arco para fora do limite do auscultador. Então, retire o diafragma do arco.

Montagem do diafragma ajustável:

Coloque o arco no diafragma começando com o arco posicionado acima do lado legível do diafragma e inserindo a borda do diafragma no arco (Figura 6). Depois, anexe o conjunto de arco/diafragma ao auscultador rolando lentamente o arco em torno e acima da borda do auscultador com ambos os polegares (Figura 7). Inspeção visualmente a borda flexível do diafragma onde ela encontra o arco e ajuste conforme necessário para obter um ajuste suave (Figura 8).

Limpeza, desinfecção e armazenamento:

Limpe entre os exames com uso de um lenço com álcool isopropílico a 70% ou lenço descartável com água e sabonete. Uma solução alvejante a 2% poderá ser utilizada para desinfecção de seu estetoscópio; contudo, os tubos poderão se descolorir após a exposição ao alvejante.

O conjunto do arco/diafragma e olivas podem ser removidos para fins de limpeza. Assegure-se de que todas as peças e superfícies estejam secas antes de remontar. Para retirar as olivas dos fones de ouvido, puxe com firmeza (Figura 9). Para encaixar as olivas, empurre o lado *pequeno* com firmeza ao tubo auricular até encaixar completamente (Figura 10). Para prevenir lesão ao canal auricular, certifique-se de que as olivas estejam firmemente encaixadas nos fones de ouvido antes de inseri-las em seus ouvidos.

Para evitar dano ao estetoscópio, não mergulhe seu estetoscópio em nenhum líquido, não o submeta a nenhum processo de esterilização nem armazene em local de calor extremo. Para prevenir manchas do tubo do estetoscópio, evite o contato com canetas, marcadores, tinta de impressão ou qualquer outro material de impressão. É boa prática usar seu estetoscópio por cima de uma gola, sempre que possível.

Descarte: Descarte o conteúdo/recipiente de acordo com as normas locais/regionais/nacionais/internacionais.

Programa de serviços e garantia do estetoscópio Littmann: O estetoscópio Littmann Master Cardiology é garantido contra quaisquer defeitos no material e mão de obra por um período de sete (7) anos. No período de garantia, reparos poderão ser feitos sem custo mediante a devolução do estetoscópio à 3M, exceto em casos de abuso óbvio ou dano accidental. Para serviços e reparo nos EUA, visite www.littmann.com/service ou ligue para 1-800-292-6298. Se estiver fora dos EUA, visite www.littmann.com para obter informações de contato de seu escritório local da 3M.

Para obter mais informações, visite www.littmann.com.

Εγχειρίδιο Χρήστη 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Στηθοσκοπίου

Σκοπούμενη χρήση: Το 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Στηθοσκόπιο προορίζεται για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγείας, αποκλειστικά για ιατρικούς διαγνωστικούς σκοπούς. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ακρόαση της καρδιάς, των πνευμόνων και άλλων ήχων του οργανισμού.

Αναφέρετε σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν σε σχέση με τη συσκευή στην 3M και την τοπική αρμόδια αρχή (ΕΕ) ή την τοπική ρυθμιστική αρχή.

Οδηγίες χρήσης (βλ. Εικόνες pp. 1):

- **Τοποθετήστε το Στηθοσκόπιο στα αυτιά σας:** Οι ελιές των ακουστικών πρέπει να έχουν πρόσθια κατεύθυνση προς τη μύτη σας (Εικόνα 1).
- **Προσαρμόστε τη σύσφιξη των ακουστικών για άνεση και ποιότητα ήχου:** Ανοίξτε (Εικόνα 2) ή σφίξτε τα ακουστικά (Εικόνα 3).
- **Ακροαστείτε ήχους χαμηλής και υψηλής συχνότητας με το Συντονιζόμενο Διάφραγμα Littmann.**
 - Για να εστιάσετε σε ήχους χαμηλότερης συχνότητας, ασκήστε ελαφριά πίεση στον ασθενή (Εικόνα 4).
 - Για να εστιάσετε σε ήχους υψηλότερης συχνότητας, ασκήστε μεγαλύτερη πίεση στον ασθενή (Εικόνα 5).

Αφαίρεση του διαφράγματος:

Αφαιρέστε τη διάταξη δύο τεμαχίων χείλους/διαφράγματος αφαιρώντας το χείλος από το άκρο του κομματιού θώρακα. Στη συνέχεια αφαιρέστε το διάφραγμα από το χείλος.

Συναρμολόγηση Συντονιζόμενου Διαφράγματος:

Τοποθετήστε το χείλος στο διάφραγμα, ξεκινώντας με τοποθέτησή του πάνω από την ορατή πλευρά του διαφράγματος και τοποθέτηση του άκρου του διαφράγματος στο χείλος (Εικόνα 6). Στη συνέχεια συνδέστε τη διάταξη χείλους/διαφράγματος στο κομμάτι θώρακα, περιστρέφοντας αργά το χείλος γύρω και πάνω από το άκρο του κομματιού θώρακα, χρησιμοποιώντας και τους δύο αντίχειρες (Εικόνα 7). Ελέγξτε οπτικά το εύκαμπτο άκρο του διαφράγματος στο σημείο που εφάπτεται με το χείλος και προσαρμόστε όπως απαιτείται για να εξασφαλιστεί σωστή εφαρμογή (Εικόνα 8).

Καθαρισμός, απολύμανση και αποθήκευση:

Καθαρίζετε μεταξύ των χρήσεων με μαντηλάκι με ισοπροπυλική αλκοόλη 70% ή αναλυσίμο μαντηλάκι με σαπούνι και νερό. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε χλωριούχο διάλυμα 2% για την απολύμανση του στηθοσκοπίου. Ωστόσο, οι σωλήνες μπορεί να αποχρωματιστούν μετά από την έκθεση σε χλώριο.

Η διάταξη χείλους/διαφράγματος και οι ελιές των ακουστικών μπορούν να αφαιρεθούν για καθαρισμό. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα και οι επιφάνειες είναι στεγνές πριν από την επανασυναρμολόγηση. Για να αφαιρέσετε τις ελιές των ακουστικών από το στηθοσκόπιο, τραβήξτε σταθερά (Εικόνα 9). Για να τοποθετήσετε τις ελιές ακουστικών, στρώστε τη μικρή πλευρά σταθερά στο ακουστικό μέχρι να κουμπώσετε στη θέση της (Εικόνα 10). Για την αποφυγή τραυματισμών στο κανάλι αυτού, βεβαιωθείτε ότι οι ελιές των ακουστικών είναι σταθερά τοποθετημένες στο στηθοσκόπιο, πριν τις εισαγάγετε στα αυτιά σας.

Για να αποφύγετε τις βλάβες στο στηθοσκόπιο, μη βυθίζετε το στηθοσκόπιο σε υγρά, μην υποβάλλετε το στηθοσκόπιο σε οποιαδήποτε διαδικασία αποστείρωσης και μην το φυλάσσετε σε συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας. Για να αποφύγετε τους λεκέδες στους σωλήνες του στηθοσκοπίου, αποφύγετε την επαφή με στυλό, μαρκαδόρους, εφημερίδες ή άλλα έντυπα υλικά. Μια καλή πρακτική είναι να φοράτε το στηθοσκόπιο πάνω από γαβάδα, όπου είναι εφικτό.

Απόρριψη: Απορρίψτε το περιεχόμενο/το δοχείο σύμφωνα με τους τοπικούς/περιφερειακούς/εθνικούς/διεθνείς κανονισμούς.

Πρόγραμμα επισκευής και εγγύησης Στηθοσκοπίων Littmann: Το στηθοσκόπιο Littmann Master Cardiology διαθέτει εγγύηση κατά των ατελειών σε υλικά και εργασία για περίοδο επτά (7) ετών. Εντός της περιόδου εγγύησης, οι επισκευές πραγματοποιούνται χωρίς χρέωση κατόπιν της επιστροφής του στηθοσκοπίου στην 3M, εκτός των περιπτώσεων εμφανούς κατάχρησης ή ζημιάς από ατύχημα. Για εξυπηρέτηση σέρβις και επισκευές στις ΗΠΑ, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.littmann.com/service ή τηλεφωνήστε στο 1-800-292-6298. Εάν βρίσκεστε εκτός των ΗΠΑ, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.littmann.com για να μάθετε τα στοιχεία επικοινωνίας του τοπικού γραφείου της 3M.

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.littmann.com.

Instrukcja obsługi stetoskopu 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Przeznaczenie: Stetoskop 3M™ Littmann® Master Cardiology™ jest przeznaczony do użytku wyłącznie przez pracowników służby zdrowia do medycznych zastosowań diagnostycznych. Można go stosować do osłuchiwania serca, płuc oraz innych dźwięków ludzkiego organizmu.

Poważne zdarzenia występujące w związku z tym wyrobem należy zgłaszać firmie 3M oraz właściwemu organowi krajowemu (UE) lub krajowemu organowi nadzorczemu.

Instrukcja używania (patrz rysunki pp. 1):

- **Zakładanie stetoskopu do uszu:** Ołiwki powinny być skierowane w stronę nosa użytkownika (rysunek 1).
- **Regulacja napięcia liry w celu zapewnienia komfortu i jakości dźwięku:** Rozciągnąć przewody douszne (rysunek 2) lub je ścisnąć (rysunek 3).
- **Nasłuchiwanie dźwięków o niskiej i wysokiej częstotliwości przy użyciu przestrajalnej membrany Littmann:**
 - Aby wyraźniej słyszeć dźwięki o niższej częstotliwości, stosować delikatny nacisk względem ciała pacjenta (rysunek 4).
 - Aby wyraźniej słyszeć dźwięki o wyższej częstotliwości, stosować mocny nacisk względem ciała pacjenta (rysunek 5).

Zdejmowanie membrany:

Zdjąć dwuczęściowy zespół obwódki/membrany, staczając obwódkę z krawędzi głowicy. Następnie wyjąć membranę z obwódki.

Montowanie przestrajalnej membrany:

Założyć obwódkę na membranę, zaczynając od umiejscowienia obwódki nad stroną membrany z czytelnym napisem i wprowadzając krawędź membrany do obwódki (rysunek 6). Następnie dołączyć zespół obwódki/membrany do głowicy, powoli tocząc obwódkę wokół, po krawędzi głowicy, za pomocą obydwu kciuków (rysunek 7). Skontrolować wzrokowo miejsce styku elastycznej krawędzi membrany z obwódką i starannie dopasować te elementy (rysunek 8).

Czyszczenie, dezynfekcja i przechowywanie:

Czyścić między badaniami chusteczką nasączoną 70% alkoholem izopropylowym lub chusteczką jednorazową i wodą z mydłem. Do dezynfekcji stetoskopu można użyć 2% roztworu wybielacza; jednak po kontakcie z wybielaczem dren może ulec przebarwieniu.

Na czas czyszczenia można zdjąć zespół obwódki/membrany i wkładki douszne. Przed ponownym złożeniem należy się upewnić, że wszystkie części i powierzchnie są suche. Aby zdjąć ołiwki z liry, należy je pociągnąć pewnym ruchem (rysunek 9). Aby przymocować ołiwki, należy wsunąć *mnijszą* stronę pewnym ruchem na przewód douszny aż do całkowitego zablokowania (rysunek 10). Aby zapobiec uszkodzeniu kanału słuchowego, przed założeniem stetoskopu należy sprawdzić prawidłowe zamocowanie oliwek na lirze.

Aby zapobiec uszkodzeniu stetoskopu, nie należy: zanurzać go w żadnych płynach, poddawać jakimkolwiek procesom sterylizacji ani przechowywać w bardzo wysokich temperaturach. Aby zapobiec zabarwieniu drenu stetoskopu, unikać kontaktu z długopisami, flamastrami, papierem gazetowym lub innymi zadrukowanymi materiałami. Dobrą praktyką jest noszenie stetoskopu na kołnierzu, gdy tylko jest to możliwe.

Utylizacja: Zawartość/pojemnik należy zutylizować zgodnie z lokalnymi/regionalnymi/krajowymi/międzynarodowymi przepisami.

Program serwisu i gwarancji stetoskopu Littmann: Gwarantuje się, że stetoskop Littmann Master Cardiology będzie wolny od wad materiałowych i wykonawczych przez okres siedmiu (7) lat. W okresie gwarancji naprawy będą wykonywane bez opłaty po zwróceniu stetoskopu do firmy 3M, oprócz przypadków oczywistego nadużycia lub przypadkowego uszkodzenia. Informacje na temat serwisu i napraw na terenie USA można uzyskać, odwiedzając witrynę www.littmann.com/service lub dzwoniąc pod numer 1-800-292-6298. W przypadku krajów innych niż USA dane kontaktowe lokalnego biura firmy 3M można znaleźć w witrynie www.littmann.com.

Więcej informacji znajduje się w witrynie www.littmann.com.

3M™ Littmann® Master Cardiology™ fonendoszkóp használati útmutató

Felhasználási javaslat: A 3M™ Littmann® Master Cardiology™ fonendoszkópok használata kizárólag egészségügyi szakemberek által, diagnosztikai célból javallott. Alkalmas a szív, tüdő és egyéb testhangok azonosítására.

Az eszközzel összefüggésben fellépő bármely súlyos eseményt jelenteni kell a 3M vállalatnak, valamint az illetékes helyi hatóságnak (EU) vagy a helyi szabályozó hatóságnak.

Használati útmutató (lásd az ábrákat pp. 1):

- **Helyezze be a fonendoszkópot a füleibe:** A fülölváknak előrefelé, az orr irányába kell mutatniuk (1. ábra).
- **A kényelem és a megfelelő hangminőség érdekében végezze el a fejhallgató beállítását:** Húzza szét (2. ábra) vagy nyomja össze (3. ábra) a fülcsöveket.
- **A Littmann hangolható membrán technológiájának köszönhetően az alacsony és magas frekvenciájú hangok tisztán hallhatók:**
 - Az alacsony frekvenciájú hangok kiemeléséhez alkalmazzon enyhe nyomást a hallgatófejre (4. ábra).
 - A magasabb frekvenciájú hangok kiemeléséhez alkalmazzon erősebb nyomást a hallgatófejre (5. ábra).

A membrán eltávolítása:

A két részből álló peremgyűrű/membrán egység eltávolításához fejtse le a peremgyűrűt a hallgatófej széléről. Ezt követően távolítsa el a membránt a peremgyűrűről.

A hangolható membrán összeszerelése:

A membrán feliratos oldala felől kezdve rögzítse a peremgyűrűt a membránon oly módon, hogy beleilleszti a membrán szélét a peremgyűrűbe (6. ábra). Ezt követően csatlakoztassa a peremgyűrű/membrán egységet a hallgatófejre úgy, hogy hüvelykujjai segítségével körben rácsúsztatja a peremgyűrűt a hallgatófejre (7. ábra). Ellenőrizze a membrán rugalmas szélének illeszkedését a peremgyűrűhöz, és szükség esetén korrigálja azt a megfelelő illeszkedés érdekében (8. ábra).

Tisztítás, fertőtlenítés és tárolás:

Vizsgálatok között 70%-os izopropil-alkohollal átitatott törülközőt vagy szappan, víz és egyszerű használatos törülköző segítségével végezze a tisztítást. A fonendoszkóp fertőtleníthető 2%-os hipóoldattal segítségével is, azonban ez a csővezeték elszíneződéséhez vezethet.

A peremgyűrű/membrán egység és a fülölvák eltávolíthatók tisztítás céljából. Az újbóli összeszerelés előtt győződjön meg róla, hogy minden alkatrész és felület megszáradt. A fülölvák fejhallgatóról való eltávolításához határozott mozdulattal húzza le azokat (9. ábra). A fülölvák csatlakoztatásához nyomja erősen azok *kisebb* végét a fülcsőre, amíg a helyükre nem pattannak (10. ábra). A hallójárat-sérülések elkerülése érdekében használat előtt győződjön meg róla, hogy a fülölvák megfelelően csatlakoznak-e a fejhallgatóhoz.

A fonendoszkóp sérülésének elkerülése érdekében: ne merítse a fonendoszkópot folyadékba, továbbá ne sterilizálja vagy tegye ki extrém hőhatásnak. Annak érdekében, hogy ne színeződjön el a fonendoszkóp csőve, kerülje a tollakkal, filctollakkal, újságpapírral vagy más nyomtatott termékkel való érintkezést. Praktikus a fonendoszkóp gallér alatti viselése, amikor erre mód van.

Ártalmatlanítás: A dobozt és tartalmát a helyi/regionális/nemzeti/hemzetközi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

A Littmann fonendoszkópok szerviz- és garanciaprogramja: A Littmann Master Cardiology fonendoszkóp garanciája érvényes bármilyen típusú gyártási vagy anyaghiba esetére a hétéves (7) garanciális időtartam alatt. A garanciális időtartamon belül a 3M vállalathoz visszajuttatott fonendoszkópok javítása ingyenesen történik, kivéve nyilvánvalóan szándékos rongálás vagy véletlenül okozott károk esetén. Az USA területén történő szervizzel és javítással kapcsolatban látogasson el a www.littmann.com/service-honlapra, vagy hívja az 1-800-292-6298 telefonszámot. Az USA területén kívüli a területileg illetékes 3M irodára vonatkozó kapcsolati adatok a www.littmann.com honlapon találhatók.

További információk a www.littmann.com honlapon találhatók.



Uživatelská příručka pro stetoskop 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Určené použití: Stetoskop 3M™ Littmann® Master Cardiology™ je určen k použití zdravotnickými odborníky pouze pro účely lékařské diagnostiky. Lze jej použít k poslechu srdce, plic a dalších tělesných zvukových projevů.

Závažnou událost, která se vyskytne v souvislosti se zařízením, oznamte společnosti 3M a místním příslušným orgánům (EU) nebo místním regulačním orgánům.

Návod k použití (viz obrázky pp. 1):

- **Stetoskop umístěte do svých uší:** Ušní olivky musí směřovat dopředu k Vašemu nosu (obrázek 1).
- **Upravte napětí hlavové soupravy pro pohodlí a kvalitu zvuku:** Odtáhněte ušní hadičky od sebe (obrázek 2) nebo je stlačte k sobě (obrázek 3).
- **S laditelnou membránou Littmann můžete poslouchat zvuky s nízkou a vysokou frekvencí:**
 - Chcete-li zvýraznit zvuky s nižší frekvencí, použijte lehký tlak proti tělu pacienta (obrázek 4).
 - Chcete-li zvýraznit zvuky s vyšší frekvencí, použijte silný tlak proti tělu pacienta (obrázek 5).

Odstranění membrány:

Sejměte sestavu dvou kusů lemu/membrány srolováním lemu z okraje hrudního snímače. Poté odstraňte membránu z lemu.

Sestava laditelné membrány:

Lem membrány umístěte na membránu tak, že nejprve lem umístíte nad stranu membrány s čitelným nápisem a zasunutím okraje membrány do lemu (obrázek 6). Poté připevněte sestavu lemu/membrány k hrudnímu snímači pomalým rolováním lemu oběma palci kolem a přes okraj hrudního snímače (obrázek 7). Pohledem zkontrolujte pružné okraje membrány v místě, kde se setkávají s lemem a nastavte je dle potřeby, aby hladce seděly (obrázek 8).

Čištění, dezinfekce a skladování:

Mezi vyšetřeními čistěte pomocí 70% izopropylalkoholu nebo jednorázové utěrky s mýdlem a vodou. K dezinfekci stetoskopu lze použít 2% bělicí roztok; po vystavení bělicímu prostředku však může dojít ke změně zabarvení hadičky.

Sestava lemu/membrány a ušní olivky mohou být pro účely čištění odstraněny. Před opětovnou montáží se ujistěte, že jsou všechny části a povrchy suché. Chcete-li sejmout ušní olivky z hlavové soupravy, pevně zatáhněte (obrázek 9). Chcete-li ušní olivky připevnit, zatlačte *malou* stranu silně do zvukovodu, dokud nezapadne na své místo (obrázek 10). Abyste zabránili poranění zvukovodu, ujistěte se, že jsou k hlavové sadě pevně připojeny ušní olivky, než je vložíte do uší.

Abyste předešli poškození stetoskopu, nesmíte: ponořit stetoskop do žádné kapaliny, vystavovat jej sterilizačnímu procesu ani jej skladovat v extrémním horku. Abyste zabránili zabarvení hadiček stetoskopu, vyhněte se kontaktu s pery, značkovači, novinovým papírem nebo jiným potíštěným materiálem. Pokud je to možné, je vhodné nosit stetoskop přes límec.

Likvidace: Obsah/obal zlikvidujte v souladu s místními/regionálními/národními/mezinárodními předpisy.

Servisní a záruční program pro stetoskop Littmann: Stetoskop Littmann Master Cardiology je kryt zárukou na všechny vady materiálu a zpracování po dobu sedmi (7) let. V záruční době budou opravy provedeny bezplatně při vrácení stetoskopu společnosti 3M, s výjimkou případů zjevného zneužití nebo náhodného poškození. Servis a opravy pro USA najdete na adrese www.littmann.com/service nebo volejte na číslo 1-800-292-6298. Pokud se nacházíte mimo USA, navštivte prosím stránky www.littmann.com, kde najdete kontaktní informace Vaší místní kanceláře 3M.

Více informací naleznete na stránkách www.littmann.com.

Používateľská príručka stetoskopu 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Zamýšľané použitie: Stetoskop 3M™ Littmann® Master Cardiology™ je určený na použitie výhradne zdravotníckymi pracovníkmi na diagnostické účely. Môžete ho použiť na poslech srdca, pľúc a iných zvukov tela.

Prosím, nahláste akúkoľvek vážnu nehodu, ktorá sa udiala v súvislosti s touto pomôckou, spoločnosť 3M a miestnemu zodpovedajúcemu úradu (EÚ) alebo miestnemu regulačnému úradu.

Pokyny k použitiu (Pozri obrázky pp. 1):

- **Vložte si stetoskop do uší:** Ušné olivky by mali smerovať dopredu k vášmu nosu (Obrázok 1).
- **Upravte tlak náhlavnej súpravy tak, aby poskytovala pohodlie a kvalitný zvuk:** Odtiahnite ušné rúrky od seba (Obrázok 2) alebo ich stlačte k sebe (Obrázok 3).
- **Použite laditeľnú membránu Littmann na poslech zvukov o nízkych a vysokých frekvenciách:**
 - Zvuky s nižšou frekvenciou zvýrazníte vyvinutím nižšieho tlaku na pacienta (Obrázok 4).
 - Zvuky s vyššou frekvenciou zvýrazníte vyvinutím vyššieho tlaku na pacienta (Obrázok 5).

Odstránenie membrány:

Dvojdielnu súpravu obruče/membrány odstránite zvinutím obruče z okraju hrudného dielu. Následne môžete odstrániť membránu z obruče.

Zostavenie laditeľnej membrány:

Nasadte obruč na membránu tak, že začnete s obručou umiestnenou nad stranu membrány s potlačou a vložte okraj membrány do obruče (Obrázok 6). Následne pripievňte súpravu obruče/membrány k hrudnému dielu pomalým nasúvaním obruče okolo a cez okraj hrudného dielu pomocou oboch palcov (Obrázok 7). Pohľadom skontrolujte ohybný okraj membrány v miestach, kde sa stretá s obručou, a v prípade potreby ich upravte tak, aby sedeli správne (Obrázok 8).

Čistenie, dezinfekcia a skladovanie:

Medzi vyšetreniami stetoskop očistíte handričkou so 70% izopropylalkoholom alebo handričkou na jedno použitie s mydlom a vodou. Na dezinfekciu vášho stetoskopu môžete použiť 2% roztok bielidla, avšak po vystavení bielidlu sa môžu hadičky odfarbiť.

Súpravu obruče/membrány a olivky je možné pred čistením odstrániť. Pred opätovným zložením sa uistite, že sú všetky časti a povrchy suché. Olivky odstráňte z náhlavnej súpravy silným potiahnutím (Obrázok 9). Olivku nasadíte tak, že jej *malú* časť silne zatlačíte na ušnú rúrku, až kým nezapadne na miesto (Obrázok 10). Než si olivky vložíte do uší, uistite sa, že sú pevne nasadené k náhlavnej súprave, aby ste predišli poraniam ušného kanálu.

Poškodeniu stetoskopu predídete vyhnutím sa nasledovným aktivitám: ponáranie vášho stetoskopu do akýchkoľvek tekutín, vystavenie vášho stetoskopu akémukoľvek sterilizačnému procesu alebo jeho skladovanie v extrémne vysokých teplotách. Aby ste predišli zafarbeniu hadičiek stetoskopu, vyhnite sa jeho kontaktu s perami, fixkami, novinami alebo inými tlačnými dokumentmi. Súčasťou správnych postupov je nosiť váš stetoskop okolo goliera, kedykoľvek je to možné.

Likvidácia: Obsah/balenie zlikvidujte v súlade s miestnymi/regiónalnými/mezinárodnými smernicami.

Servis a záručný program stetoskopu Littmann: Stetoskop Littmann Master Cardiology je v záruke proti akýmkoľvek defektom v materiáli alebo vypracovaní po dobu siedmich (7) rokov. V rámci záručnej doby budú opravy po vrátení stetoskopu spoločnosti 3M vykonávané bez poplatku. Toto neplatí pre zjavné prípady závažného zaošachádzania alebo náhodného poškodenia. Informácie o servise a opravách v USA nájdete na stránke www.littmann.com/service alebo na čísle 1-800-292-6298. V prípade, že sa nachádzate mimo USA, navštívte, prosím, stránku www.littmann.com, kde nájdete kontaktné informácie vašej miestnej kancelárie 3M.

Viac informácií nájdete na www.littmann.com.

Stetoskop 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Navodila za uporabo

Namenska uporaba: Stetoskop 3M™ Littmann® Master Cardiology™ je namenjen uporabi poklicnih zdravstvenih delavcev samo za medicinsko diagnostiko. Uporabljamo ga lahko za avskultacijo srca, pljuč in drugih zvokov telesa.

Prosimo vas, da resne incidente v zvezi z opremo 3M prijavite pristojnemu lokalnemu organu (ES) ali lokalnemu regulativnemu organu.

Navodila za uporabo (glej slike pp. 1):

- **Namestite stetoskop v svoja ušesa:** Konice slušalk morajo biti usmerjene proti vašemu nosu (Slika 1).
- **Izberite pravo napetost slušalk za udobje in kakovost zvoka:** Povlecite ušesni cevki narazen (Slika 2) ali ju stisnite skupaj (Slika 3).
- **Z nastavljivimi diafragmami Littmann poslušajte nizko in visoko frekvenčne zvoke:**
 - Za poudarjanje nizko frekvenčnih zvokov uporabite manjši pritisk proti bolniku (Slika 4).
 - Za poudarjanje višje frekvenčnih zvokov uporabite močnejše pritisnite na bolnika (Slika 5).

Odstranjevanje diafragme:

Odstranite dvodelni okvir/nameščeno diafragmo in sicer tako, da okvir povlečete čez rob dela za prsni koš. Nato diafragmo odstranite z okvirja.

Montaža nastavljljive diafragme:

Namestite okvir na diafragmo, tako da najprej namestite okvir nad čitljivo stran diafragme in vstavite rob diafragme v okvir (Slika 6). Nato pritrdite okvir/diafragmo na del za prsni koš, tako da okvir počasi odvijate okrog in čez rob dela za prsni koš z obema palcema (Slika 7). Vizuelno preglejte fleksibilni rob diafragme, kjer se dotika okvirja in ga po potrebi prilagodite, da se bo gladko prilegal (Slika 8).

Čiščenje, razkuževanje in shranjevanje:

Med preiskavami čistite s krpico s 70-odstotnim izopropil alkoholom ali s krpo za enkratno uporabo, milom in vodo. Za razkuževanje svojega stetoskopa lahko uporabite 2-odstotno raztopino belila, vendar se lahko po stiku z belilom cevi razbarvajo.

Pred čiščenjem lahko odstranite okvir/sestav diafragme in nastavke za ušesa. Prepričajte se, da bodo pred ponovnim sestavljanjem vsi deli osušeni. Nastavke za uho odstranite s slušalk tako, da jih močno povlečete (Slika 9). Nastavke za uho namestite tako, da *manjšo* stran močnejše pritisnete na cevko, da v celoti zdrsi na svoje mesto (Slika 10). Preprečite morebitna tveganja za poškodbe ušesnega kanala, zato se prepričajte, da sta nastavka dobro nameščena na cevkah in ju šele nato vstavite v ušesa.

Preprečite poškodbe na stetoskopu, zato: ga ne potapljajte v nobeno tekočino, stetoskopa ne sterilizirajte in ne shranjujte na ekstremni vročini. Preprečite madeže na cevkah stetoskopa, tako da preprečite stik s svinčniki, označevalci, časopisi in drugim tiskanim materialom. Priporočljivo je nositi stetoskop nad ovratnikom.

Odlaganje med odpadke: Vsebin in posodo odložite med odpadke v skladu z lokalno/nacionalno/mednarodno zakonodajo.

Servisiranje stetoskopov Littmann in garancija: Stetoskop Leittmann Master Cardiology ima garancijo na vse napake materiala in proizvodnje za obdobje sedmih (7) let. V času garancijskega roka bomo vsa popravila izvedli brezplačno, če boste stetoskop vrnili v 3M, razen v primeru očitne zlorabe ali nezgodne škode. Za servis in popravila v ZDA obiščite stran www.littmann.com/service ali pokličite 1-800-292-6298. Če pa ste zunaj ZDA, obiščite našo spletno stran www.littmann.com za informacije o naši lokalni izpostavi 3M.

Za več informacij obiščite našo spletno stran www.littmann.com.

3M™ Littmann® Master Cardiology™ stetoskoobi kasutusjuhend

Kasutusala: 3M™ Littmann® Master Cardiology™ stetoskoopi võivad kasutada ainult tervishoiutöötajad meditsiinilise diagnostika eesmärgil. Seda saab kasutada südame, kopsude ja muude kehahelide auskultsiooniks.

Teavitage seadmega seotud ohujuhtumistest ettevõtet 3M ja kohalikku pädevat asutust (EL) või kohalikku reguleerivat asutust.

Kasutusjuhised (vt jooniseid pp. 1):

- **Pange stetoskoop kõrva:** kõrvaotsakud peavad olema suunatud ettepoole, nina suunas (joonis 1).
- **Mugavuse ja parema helikvaliteedi jaoks reguleerige peakomplekti järgmiselt:** tõmmake kõrvatorud laiali (joonis 2) või pigistage need kokku (joonis 3).
- **Kuulake madala ja kõrge sagedusega helisid Littmanni reguleeritavate membraanidega:**
 - Mmadalama sagedusega helide rõhutamiseks suruge seadet kergelt vastu patsienti (joonis 4).
 - Kõrgema sagedusega helide rõhutamiseks suruge seadet tugevalt vastu patsienti (joonis 5).

Membraani eemaldamine

Eemaldage kaheosaline äärise-/membraanikoost. Selleks veeretage ääris üle rinnaotsaku serva. Eemaldage membraan äärise küljest.

Reguleeritava membraani paigaldamine

Asetage ääris membraanile nii, et ääris on kõigepealt membraani loetavale poole kohale ja sisestage membraani serv äärisesse (joonis 6). Seejärel kinnitage äärise-/membraanikoost rinnaotsakusse, rullides äärist aeglaselt ümber ja õle rinnaotsaku mõlemat pooli kasutades (joonis 7). Kontrollige visuaalselt membraani painduvat serva, kus see saab kokku äärisega ja vajadusel reguleerige õigeks sobitumiseks (joonis 8).

Puhastamine, desinfitseerimine ja hoiustamine

Uuringute vahel puhastage 70% isopropüülalkoholiga niisutatud lapi või ühekordselt kasutatava lapi, seebi ja veega. Stetoskoobi desinfitseerimiseks võib kasutada 2% pleegitusainet. Siiski võivad voolikud pärast pleegitusainega kokkupuudet värvi muuta.

Äärise-/membraani koostu ja kõrvaotsakud võib puhastamiseks eemaldada. Enne tagasipanemist veenduge, et kõik osad ja pinnad on kuivad. Kõrvaotsakute eemaldamiseks peakomplektist, tõmmake neid tugevasti (joonis 9). Kõrvaotsakute kinnitamiseks lükake *väike* külg tugevasti kõrvatorusse, kuni see täielikult oma kohale klõpsab (joonis 10). Kõrvakanali vigastuse vältimiseks veenduge enne kõrvaotsakute kõrva sisestamist, et need on kindlalt kõrvaklappide küljes.

Stetoskoobi kahjustuste vältimiseks ärge kastke stetoskoopi ühtegi vedelikku, ärge steriliseerige stetoskoopi mingil viisil ega hoiustage seda ülikuumades tingimustes. Stetoskoobi kuuldetoru määrdumise ennetamiseks vältige selle kokkupuudet sulepeade, markerite, ajalehepaberi või muu trükmaterjaliga. Heaks tavaks on stetoskoopi võimalusel kanda üle krae.

Kõrvaldamine: Toode/pakend tuleb kõrvaldada vastavalt kohalikele/piirkondlikele/rahvuslikele/rahvusvahelistele eeskirjadele.

Littmanni stetoskoobi hooldus- ja garantiiprogramm: Stetoskoobi Littmann Master Cardiology garantii kehtib materjali- ja tootmisdefektide osas seitse (7) aastat. Garantiiperioodi jooksul remonditakse seadet tasuta stetoskoobi tagastamisel ettevõttesse 3M, välja arvatud seadme ilmsele väärkasutuse või juhusliku kahju korral. Teabe saamiseks seadme hoolduse ja remondi kohta Ameerika Ühendriikides, külastage veebisaiti www.littmann.com/service või helistage numbril 1-800-292-6298. Väljaspool Ameerika Ühendriike külastage oma kohalikku 3M kontori kontaktteabe saamiseks veebisaiti www.littmann.com.

Lisateabe saamiseks külastage veebisaiti www.littmann.com.

et

3M™ Littmann® Master Cardiology™ stetoskopa lietotāja rokasgrāmata

Paredzētais lietojums. 3M™ Littmann® Master Cardiology™ stetoskopu ir paredzēts lietot veselības aprūpes speciālistiem tikai medicīniskās diagnostikas nolūkā. To var izmantot sirds, plaušu un citu ķermeņa orgānu skaņu auskultācijai.

Lūdzu, ziņojiet par nopietniem notikumiem, kas rodas saistībā ar ierīces lietošanu, uzņēmumam 3M un vietējai kompetentajai iestādei (ES) vai vietējai reglamentējošai iestādei.

Norādījumi par lietošanu (skatīt attēlus pp. 1).

- **Ielieciet stetoskopu ausīs.** Ausu ieliktniem jābūt vērštiem deguna virzienā (1. attēls).
- **Komforta un skaņas kvalitātes nodrošināšanai pielāgojiet stetoskopa spriegojumu.** Velciet ausu ieliktni caurulītes katru uz savu pusi (2. attēls) vai spiediet tos kopā (3. attēls).
- **Klausieties zemas un augstas frekvences skaņas, izmantojot Littmann noskaņojamo diafragmu.**
 - Lai klausītos zemākas frekvences skaņas, viegli piespiediet stetoskopu pacienta ķermenim (4. attēls).
 - Lai klausītos augstākas frekvences skaņas, stingri piespiediet stetoskopu pacienta ķermenim (5. attēls).

Diafragmas noņemšana

Lai noņemtu divu detaļu balstgredzena/diafragmas mezglu, grieziet uzliktni stetoskopa galvas malai pretējā virzienā. Pēc tam noņemiet diafragmu no balstgredzena.

Noskaņojamās diafragmas montāža

Uzlieciet balstgredzenu uz diafragmas, vispirms novietojot to virs diafragmas nolasāmās puses, un ievietojiet diafragmas malu balstgredzena iekšpusē (6. attēls). Pēc tam piestipriniet balstgredzena/diafragmas mezglu stetoskopa galvai, ar abiem īkšiem lēni griežot balstgredzenu apkārt un pāri stetoskopa galvas malai (7. attēls). Vizuāli pārbaudiet diafragmas elastīgo malu, kur tā saskaras ar balstgredzenu un, ja nepieciešams, pielāgojiet, lai iegūtu gludu virsmu (8. attēls).

Tīrīšana, dezinfekcija un uzglabāšana

Starp izmeklējumiem tīriet ar 70% izopropilspirta salvetēm vai vienreizlietojamām salvetēm un ziepju ūdeni. Stetoskopa dezinfekcijai var izmantot 2% dezinfekcijas šķīdumu, taču caurulītes pēc apstrādes ar dezinfekcijas šķīdumu var zaudēt krāsu.

iv

Balstgredzena/diafragmas komplektu un ausu ieliktnus var noņemt tīrīšanas nolūkā. Pirms montāžas pārbaudiet, vai visas detaļas un virsmas ir sausas. Lai ausu ieliktnus izņemtu no stetoskopa, stingri velciet tos (9. attēls). Lai ausu ieliktnus piestiprinātu, stingri spiediet *mazo* pusi uz ausu ieliktnu caurulīti, līdz tie fiksejas vietā (10. attēls). Lai novērstu ausu kanāla traumu, pirms ausu ieliktnu ievietošanas ausis pārliecinieties, vai tie ir stingri piestiprināti stetoskopam.

Lai novērstu stetoskopa bojājumus, to nedrīkst iemērkāt šķīdumā, pakļaut jebkādam sterilizācijas procesam vai uzglabāt augstā temperatūrā. Lai novērstu traipu veidošanos uz stetoskopa caurulītiem, nav ieteicama saskare ar pildspalvām, marķieriem, avižu papīru vai citiem drukātiem materiāliem. Kad vien iespējams, ieteicams praktizēties nesāt stetoskopu virs apģērba apkakles.

Utilizēšana. Utilizējiet saturu/tvertni saskaņā ar vietējo, reģionālo, valsts un starptautisko noteikumu prasībām.

Littmann stetoskopa apkopes un garantijas programma. Uz Littmann Master Cardiology stetoskopu attiecas garantija pret jebkādiem materiāla un ražošanas defektiem septiņu (7) gadu laikā. Garantijas perioda laikā labojumi tiek veikti bez maksas, ja stetoskops tiek nosūtīts atpakaļ 3M, izņemot acimredzamas ļaunprātīgas izmantošanas vai nejauša kaitējuma gadījumus. Lai iegūtu informāciju par apkopes un labošanas jautājumiem Amerikas Savienotajās Valstīs, lūdzu, apmeklējiet vietni www.littmann.com/service vai zvaniet uz 1-800-292-6298. Klientiem ārpus ASV vietējā 3M biroja kontaktinformācija ir pieejama vietnē www.littmann.com.

Lai iegūtu sīkāku informāciju, apmeklējiet vietni www.littmann.com.

„3M™ Littmann® Master Cardiology™“ stetoskopo naudojimo vadovas

Paskirtis: „3M™ Littmann® Master Cardiology™“ stetoskopas skirtas sveikatos priežiūros specialistams tik medicininės diagnostikos tikslais. Jį galima naudoti širdies, plaučių ir kitų kūno garsų auskultacijai atlikti.

Įvykus pavojingam incidentui, susijusiam su prietaisu, apie tai praneškite 3M ir vietos kompetetingai institucijai (ES) arba vietos reguliavimo institucijai.

Naudojimo instrukcijos (žr. paveikslėlius pp. 1):

- **Išstatykite stetoskopą į ausis:** Ausų galiukai turėtų būti nukreipti link nosies (1 pav.).
- **Sureguliuokite ausinių įtempimą, kad būtų patogiu ir aiškiai girdėtumėte garsą:** Atitraukite ausų vamzdelius vieną nuo kito (2 pav.) arba paspauskite vieną link kito (3 pav.).
- **Klausykitės žemo ir aukšto dažnio garsų naudodami derinamą „Littmann“ diafragmą:**
 - norėdami paryškinti žemesnių dažnių garsus, paciento odą spauskite švelniai (4 pav.);
 - norėdami paryškinti aukštesnių dažnių garsus, paciento odą spauskite tvirtai (5 pav.).

Diafragmos nuėmimas

Nuimkite dviejų dalių žiedo/diafragmos montazą numaudami žiedą nuo galvutės briaunos. Tada nuo žiedo nuimkite diafragmą.

Derinamos diafragmos surinkimas

Pradėkite pridėdami žiedą virš diafragmos užrašo pusės, tada įstatykite diafragmos briauną į žiedą (6 pav.). Tada pritvirtinkite žiedo/diafragmos montazą prie galvutės, abiem nykščiais lėtai užritindami žiedą aplink ir per galvutę (7 pav.). Vizualiai patikrinkite lanksčiąją diafragmos briauną, kur ji liečiasi su žiedu, ir atitinkamai pareguliuokite, kad ji tvirtai laikytųsi (8 pav.).

Valymas, dezinfekavimas ir sandėliavimas

Valykite kaskart atlikę tyrimą naudodami 70 % izopropilo alkoholio servetėlę arba vienkartinę servetėlę su muilu ir vandeniu. Stetoskopui dezinfekuoti galima naudoti 2 % balinimo tirpalą, tačiau paveikti balikio vamzdeliai gali prarasti savo spalvą.

Prieš valant galima nuimti žiedo / diafragmos montazą ir ausų galiukus. Prieš iš naujo surinkdami prietaisą, įsitikinkite, ar visos dalys ir paviršiai sausi. Norėdami nuimti ausų galiukus nuo ausinių, tvirtai patraukite (9 pav.). Norėdami pritvirtinti ausų galiukus, *mažąją* pusę tvirtai įstumkite į vamzdelį, kol jis visiškai užsifiksuos (10 pav.). Siekiami užkirsti kelią ausies kanalo traumai, prieš įkišdami ausų galiukus į ausis įsitikinkite, kad jie tvirtai pritvirtinti prie ausinių.

Siekdami išvengti stetoskopo pažeidimo, nenaudinkite stetoskopo į jokių skystų, neatlikite su stetoskopu jokio sterilizavimo proceso ir saugokite jį nuo labai didelio karščio. Kad ant stetoskopo vamzdelių neatsirasytų dėmių, jis neturi liestis su rašikliais, žymekliais, laikraštiniais popieriumi ar kita spausdinta medžiaga. Jei įmanoma, patartina dėvėti stetoskopą aplink kaklą.

Išmetimas: išmeskite turinį ar tarą laikydamiesi vietos, regiono, valstybės ar tarptautinių įstatymų.

„Littmann“ stetoskopų techninio aptarnavimo ir garantijos programa: „Littmann Master Cardiology“ stetoskopui suteikiama septynerių (7) metų garantija nuo bet kokių medžiagų ir surinkimo kokybės defektų. Garantinių laikotarpiu remontas bus nemokamai atliekamas grąžinus stetoskopą įmonei 3M, išskyrus tuos atvejus, jei nustatomas akivaizdžiai netinkamas naudojimas ar netyčinis pažeidimas. Jei norite atlikti techninį aptarnavimą ar remontą JAV, apsilankykite www.littmann.com/service arba paskambinkite telefonu 1-800-292-6298. Jei esate ne JAV, apsilankykite svetainėje www.littmann.com, kurioje rasite savo vietos 3M biuro kontaktinę informaciją.

Daugiau informacijos rasite apsilankę www.littmann.com.

Manual de utilizare a stetoscopului 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Domeniul de utilizare: Stetoscopul 3M™ Littmann® Master Cardiology™ este destinat utilizării de către profesioniști din domeniul medical doar în scopul diagnosticării medicale. Poate fi utilizat pentru ascultarea cardiacă a inimii, plămânului și altor sunete ale corpului.

Vă rugăm să raportați orice incident grav care apare în legătură cu dispozitivul, către 3M și autoritățile locale competente (UE) sau autoritățile locale de reglementare.

Instrucțiuni de utilizare (consultați imaginile pp. 1):

- **Introduceți stetoscopul în urechi:** Olivele auriculare trebuie îndreptate înspre nasul dumneavoastră (Imaginea 1).
- **Reglați întinderea căștii pentru a obține confort și o calitate corespunzătoare a sunetului:** Desfaceți tuburile auditive (Imaginea 2) sau strângeți-le împreună (Imaginea 3).
- **Ascultați sunetele de frecvență joasă și înaltă cu diafragma reglabilă Littmann:**
 - Pentru a accentua sunetele de frecvență joasă, aplicați o presiune ușoară asupra pacientului (Imaginea 4).
 - Pentru a accentua sunetele de frecvență mai ridicată, aplicați o presiune fermă asupra pacientului (Imaginea 5).

Scoaterea diafragmei:

Scoateți ansamblul cadru/diafragmă din două părți, rotind cadrul de pe marginea părții toracice. Apoi scoateți diafragma de pe cadru.

Asamblarea diafragmei reglabile:

Puneți cadrul pe diafragmă începând cu cadrul poziționat peste latura clară a diafragmei și introduceți marginea diafragmei în cadru (Imaginea 6). Apoi atașați cadrul/diafragma pe partea toracică rotind ușor cadrul în jurul și peste marginea părții toracice, folosind ambele degete mari (Imaginea 7). Verificați vizual marginea flexibilă a diafragmei acolo unde se întâlnește cu cadrul și reglați, după caz, pentru a obține o ajustare corespunzătoare (Imaginea 8).

Curățarea, dezinfectarea și depozitarea:

A se curăța între examinări, folosind un servetel cu alcool izopropilic de 70% sau un servet de unică folosință cu săpun și apă. Pentru dezinfectarea stetoscopului se poate utiliza o soluție de înălbire de 2%; totuși, tubulatura se poate decolora după expunerea la înălbitor.

Ansamblul cadru/diafragmă și olivele auriculare pot fi scoase pentru a fi curățate. Asigurați-vă că toate piesele și suprafețele sunt uscate înainte de montare. Pentru a scoate olivele auriculare de pe căști, trageți cu fermitate (Imaginea 9). Pentru a atașa olivele auriculare, împingeți partea mică cu fermitate pe tubul auricular până când se fixează în poziție (Imaginea 10). Pentru a împiedica vătămarea canalului auditiv, asigurați-vă că olivele auriculare sunt atașate cu fermitate de căști, înainte de a le introduce în urechi.

Pentru a împiedica deteriorarea stetoscopului: nu introduceți stetoscopul în niciun lichid, nu supuneți stetoscopul niciunui proces de sterilizare, sau nu depozitați în căldură extremă. Pentru a împiedica pătrunderea tubulaturii stetoscopului, evitați contactul cu sticlourile, markere, hârtie de ziar sau alte materiale imprimate. Este recomandat să purtați stetoscopul peste un guler, ori de câte ori este posibil.

Eliminarea: Eliminați conținuturile/containerul în conformitate cu reglementările locale/regionale-naționale/internaționale.

Programul de service și garanție al stetoscopului Littmann: Stetoscopul Littmann Master Cardiology este garantat împotriva oricăror defecte de material și defecte de producție pentru o perioadă de șapte (7) ani. În cursul perioadei de garanție, reparațiile se vor face gratuit după returnarea stetoscopului la 3M, cu excepția cazurilor de utilizare necorespunzătoare evidentă și deteriorare accidentală. Pentru service și reparații în SUA, vizitați www.littmann.com/service sau sunați la 1-800-292-6298. Dacă sunteți din afara SUA, vizitați www.littmann.com pentru a afla informațiile de contact ale biroului 3M local.

Pentru informații suplimentare, vizitați www.littmann.com.

Стэтаскоп 3М™ Littmann® Master Cardiology™ Інструкція па выкарыстанні

Прызначэнне: Стэтаскоп 3М™ Littmann® Master Cardiology™ прызначаны для выкарыстання медыцынскімі работнікамі выключна ў мэтах медыцынскай дыягностыкі. Ён можа выкарыстоўвацца пры праслухоўванні сэрца, лёгкіх і іншых гукаў цела.

Аб усіх сур'ёзных здарэннях, звязаных з прыладай паведамляйце ў кампанію 3М і ў мясцовыя кампетентныя органы (ЕС) або ў мясцовыя органы нарматывна-прававога рэгулявання.

Інструкцыя па выкарыстанні (гл. малюнкi pp. 1):

- **Устаўце стэтаскоп у вушы:** Вушыныя наканечнікі неабходна накіроўваць у бок носа (Малюнак 1).
- **Адрэгулюйце шырыню дужкі, каб забяспечыць камфортнае нашэнне і добрую якасць гучы:** Адрэгулюйце сыхавыя трубікі адна ад адной (Малюнак 2) ці наблізьце іх адна да адной (Малюнак 3).
- **Для праслухоўвання высока- і нізкачастотных гукаў выкарыстоўваюцца дыяфрагмы Littmann з магчымаасцю наладжвання:**
 - Для аўскультацый нізкачастотных гукаў злёгка прыціскайце дыяфрагму да пацыента (Малюнак 4).
 - Для аўскультацый высокачастотных гукаў прыціскайце дыяфрагму да цела маіцней (Малюнак 5).

Аддзяленне дыяфрагмы:

Каб аддзяліць дэталі, якая складаецца з двух частак (вабоду і дыяфрагмы), аддзяліце вобад ад краю акустычнай галоўкі. Потым зніміце дыяфрагму з вободу.

Зборка дыяфрагмы з магчымаасцю наладжвання:

Пакладзіце вобад на дыяфрагму, паверх боку дыяфрагмы з надлісам, а потым устаўце край дыяфрагмы ў вобад (Малюнак 6). Затым прымацуйце вобад у зборы з дыяфрагмай да акустычнай галоўкі, акуратна загінаючы вобад за край акустычнай галоўкі двума вялікімі пальцамі (Малюнак 7). Агледзьце гнуткі край дыяфрагмы там, дзе ён злучаецца з вобадом, і, па меры неабходнасці, адрэгулюйце яе так, каб яна прылягала роўна (Малюнак 8).

Чыстка, дэзынфекцыя і захоўванне:

У пералінках паміж прыёмамі чысціце стэтаскоп сурвэткамі, прамочанымі 70%-ным ізопропілавым спіртамі або аднаразовай сурвэткай з мылам. Для дэзынфекцыі стэтаскопа можна выкарыстоўваць 2%-ны раствор хлорнай вапны. Аднак трэба ведаць, што вапна можа абясцолерыць металічную паверхню трубікі.

Дыяфрагма ў зборы з вобадом і вушыныя наканечнікі перад чыстайкай можна зняць. Перад зборкай пераканайцеся, што ўсе кампаненты і паверхні высохлі. Каб зняць вушыныя наканечнікі з стэтаскопа, моцна пацягніце за іх (Малюнак 9). Каб далучыць вушыныя наканечнікі, насаджвайце вузкі бок наканечніка на сыхавую трубку, пакуль ён не зафіксуецца (Малюнак 10). Каб пазбегнуць траўмаў сыхавога праходу, пераканайцеся, што вушыныя наканечнікі надзейна далучаны да трубак, перш чым устаўляць іх у вушы.

Каб пазбегнуць пашкоджання стэтаскопа, не не апускайце яго ў вадкасці, не спрабуйце стэрэлізуваць яго і ахоўвайце яго ад уздзеяння высокіх тэмператур. Каб пазбегнуць афарбоўвання трубікі стэтаскопа, не дакранайцеся да яе ручкамі, алоўкамі, маркерамі, а таксама пазбягайце яе кантакту з газетнай паперай ці іншымі друкаванымі матэрыяламі. Калі магчыма, заўсёды насіце стэтаскоп паверх кайнуа.

Утылізацыя: Утылізацыя змесціва і кантэйнера павінна выконвацца ў адпаведнасці з мясцовымі, рэгіянальнымі, нацыянальнымі ці міжнароднымі правіламі.

Гарантыя і абслугоўванне стэтаскопаў Littmann: Вытворца прадугледжвае для стэтаскопа Littmann Master Cardiology гарантыю ад любых дэфектаў матэрыялу і выбару тэрмінам на 7 (сем) гадоў. На працягу гарантыйнага тэрміну рамонт прылады выконваецца без аплаты, пасля вяртання стэтаскопа ў кампанію 3М, за выключэннем выпадкаў, якія сталі вынікам відавочнага няправільнага прымянення альбо выкадкавага пашкоджання. Па пытаннях абслугоўвання і рамонту ў ЗША звярніцеся да вэб-сайта www.littmann.com/service альбо па тэлефоне 1-800-292-6298. Калі вы знаходзіцеся за межамі ЗША, звярніцеся да вэб-сайта www.littmann.com, каб знайсці кантактную інфармацыю мясцовага прадстаўніцтва кампаніі 3М.

Каб атрымаць дадатковую інфармацыю, звярніцеся да вэб-сайта www.littmann.com.



Посібник користувача стетоскопа 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Призначення. Стетоскоп 3M™ Littmann® Master Cardiology™ призначений для використання медичними працівниками виключно в цілях медичної діагностики. Його можна використовувати для аускультції серця, легенів та інших звуків організму людини.

У разі серйозного інциденту, пов'язаного з використанням пристрою, повідомте про це компанію 3M і місцеві компетентні органи (ЄС) або місцеві регулятивні органи.

Інструкції з використання (див. рисунки pp. 1)

- **Вставте стетоскоп у вуха.** Вушні оливи мають бути спрямовані до носа (рис. 1).
- **Відрегулюйте жорсткість наголов'я для комфортного використання та отримання якісного звуку.** Розведіть дужки (рис. 2) або зведіть їх (рис. 3).
- **Прослуховування низько- та високочастотних звуків за допомогою настроюваної мембрани Littmann:**
 - Щоб посилювати низькочастотні звуки, злегка притисніть акустичну головку до тіла пацієнта (рис. 4).
 - Щоб посилювати звуки вищих частот, щільно притисніть акустичну головку до тіла пацієнта (рис. 5).

Зняття мембрани

Щоб зняти мембрану разом з обідком, відкрутіть обідок з краю головки. Потім вийміть мембрану з обідка.

Установлення настроюваної мембрани

Установіть обідок на мембрану, спочатку розмістивши його над відповідною стороною мембрани, а потім вставивши край мембрани в обідок (рис. 6). Після цього встановіть мембрану з обідком в акустичну головку, повільно накручуючи обідок на край головки обома великими пальцями (рис. 7). Огляньте гнучкий край мембрани, зокрема місце з'єднання з обідком, і в разі необхідності відрегулюйте щільність прилягання (рис. 8).

Очищення, дезінфекція та зберігання

Очищуйте стетоскоп після кожного обстеження за допомогою серветки, просоченої 70 % розчином ізопропілового спирту, або одноразової серветки, змоченої водою з милом. Для дезінфекції стетоскопа можна використовувати 2 % розчин відбілювача, однак внаслідок його дії трубки можуть знебарвитися.

Мембрану з обідком і вушні оливи можна знімати для очищення. Перед повторним збиранням переконайтеся, що всі деталі та поверхні сухі. Щоб зняти вушні оливи з наголов'я, сильно потягніть їх (рис. 9). Щоб прикріпити вушну оливу, щільно насуньте *меншу* сторону на дужку до повної фіксації (рис. 10). Щоб запобігти травмуванню вушного каналу, переконайтеся, що оливи міцно прикріплені до наголов'я, перед тим як вставляти їх у вуха.

Щоб запобігти пошкодженню стетоскопа, не занурюйте його в рідину, не стерилізуйте його і не тримайте в місцях з високою температурою. Щоб запобігти появі плям на трубках стетоскопа, уникайте його контакту з ручками, фломастерами, газетним папером чи іншим друкованим матеріалом. Рекомендовано за можливості носити стетоскоп на шиї за коміром.

Утилізація. Утилізуйте вміст/контейнер відповідно до місцевих, регіональних, національних та/або міжнародних норм.

Програма гарантійного обслуговування стетоскопів Littmann. На стетоскоп Littmann Master Cardiology надається гарантія на відсутність будь-яких дефектів матеріалів і виготовлення строком на 7 (сім) років. Протягом гарантійного періоду ви можете повернути стетоскоп до компанії 3M для його ремонту, який буде здійснено безкоштовно, за винятком випадків, коли стетоскоп має пошкодження через явно ненадлежає використання або випадковість. З питань обслуговування та ремонту в США відвідайте сайт www.littmann.com/service або телефонуйте за номером 1-800-292-6298. Для клієнтів поза межами США: відвідайте сайт www.littmann.com для отримання контактної інформації вашого місцевого офісу 3M.

Додаткову інформацію див. на сайті www.littmann.com.

Priručnik za uporabu stetoskopa 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Namjena: stetoskop 3M™ Littmann® Master Cardiology™ namijenjen je za uporabu zdravstvenim radnicima samo u medicinske dijagnostičke svrhe. Mogu se upotrebljavati za slušanje (auskultaciju) srčanih, plućnih i drugih tjelesnih šumova.

Molimo prijavite ozbiljan incident koji se dogodio u vezi s proizvodom tvrtki 3M i lokalnom nadležnom tijelu (EU) ili lokalnom regulatornom tijelu.

Upute za uporabu (vidjeti slike pp. 1):

- **Stavite stetoskop u uši:** olive trebaju biti okrenute prema naprijed, prema vašem nosu (slika 1).
- **Namjestite zategnutost slušalice za udobnost i kvalitetu zvuka:** razdvojite crijeva (slika 2) ili ih skupite (slika 3).
- **Slušajte zvukove niske i visoke frekvencije pomoću podesive dijafragme Littmann:**
 - Da biste naglasili zvukove niže frekvencije primijenite lagani pritisak na tijelo bolesnika (slika 4).
 - Da biste naglasili zvukove više frekvencije primijenite čvrsti pritisak na tijelo bolesnika (slika 5).

Uklanjanje dijafragme:

Uklonite dvodijelni sklop prsten/dijafragma odvajanjem prstena od ruba glave. Zatim skinite dijafragmu s prstena.

Sastavljanje podesive dijafragme:

Postavite prsten na dijafragmu tako da započnete na položaju prstena iznad vidljive strane dijafragme i umetnete rub dijafragme u prsten (slika 6). Zatim učvrstite sklop prsten/dijafragma na glavu polaganim postavljanjem prstena oko i preko ruba glave pomoću oba palca (slika 7). Vizualno provjerite fleksibilni rub dijafragme na mjestu gdje se spaja s prstenom i po potrebi namjestite kako biste postigli jednakomjeran dosjed (slika 8).

Čišćenje, dezinfekcija i skladištenje:

Između pregleda prebrišite maramicom natopljenom 70%-tnim izopropilnim alkoholom ili sapunom i vodom koristeći se maramicom za jednokratnu upotrebu. Za dezinfekciju stetoskopa može se upotrijebiti 2%-tna otopina izbjeljivača; međutim, crijeva mogu promijeniti boju nakon izlaganja izbjeljivačima.

Sklop prsten/dijafragma i olive mogu se ukloniti za potrebe čišćenja. Svi dijelovi i površine moraju biti suhi prije ponovnog sastavljanja. Za vađenje oliva iz slušalice čvrsto povucite (slika 9). Da biste pričvrstili olive čvrsto potisnite *malu* stranu na crijevo za uši dok u cijelosti ne dosjedne na mjesto (slika 10). Kako biste spriječili ozljede ušnog kanala vodite računa da su olive čvrsto uglavljene u slušalice prije nego što ih umetnete u uši.

Kako biste spriječili oštećenje stetoskopa, nemojte: uranjati stetoskop ni u kakvu tekućinu, izlagati stetoskop bilo kakvom postupku sterilizacije ili ga čuvati na ekstremnoj toplini. Radi sprječavanja nastanka mrlja na crijevima stetoskopa izbjegavajte doticaj s olovkama, markerima, novinama ili drugim tiskanim materijalom. Dobra je praksa nositi stetoskop preko ovratnika kad god je to moguće.

Odlaganje u otpad: sadržaj/spremnik odložite u skladu s lokalnim/regionalnim/nacionalnim/međunarodnim propisima.

Servisni i jamstveni program za stetoskope Littmann: za stetoskop Littmann Cardiology odobrava se jamstvo za bilo kakve nedostatke u materijalu i izradi tijekom razdoblja od sedam (7) godina. U jamstvenom roku popravci će se obaviti bez naplate nakon slanja stetoskopa tvrtki 3M, osim u slučajevima očite zlorabe ili slučajnih oštećenja. Za servis i popravak u SAD-u posjetite www.littmann.com/service ili nazovite 1-800-292-6298. Ako se nalazite izvan SAD-a, posjetite www.littmann.com za podatke za kontakt lokalnog ureda tvrtke 3M.

Za više informacija posjetite www.littmann.com.



Ръководство за потребителя за стетоскоп 3MTM Littmann[®] Master CardiologyTM

Предназначение: Стетоскопът 3MTM Littmann[®] Master CardiologyTM е предназначен единствено за употреба от здравни специалисти за медицинско-диагностични цели. Може да се използва за преслушване на сърдечните, белодробните и другите телесни звуци.

Съобщавайте на 3M и на местния компетентен орган (ЕС) или местния регулаторен орган за сериозни инциденти, възникнали във връзка с изделието.

Инструкции за употреба (вижте фигурите pp. 1):

- **Поставете стетоскопа в ушите си:** Наушниците трябва да сочат напред към носа (фигура 1).
- **Регулирайте стегнатостта на слушалките за удобство и качество на звука:** Разделете тръбите за уши (фигура 2) или ги приближете (фигура 3).
- **Слушайте ниско- или високочестотни звуци с регулируемата диафрагма на Littmann:**
 - За да акцентирате на по-нискочестотните звуци, упражнете лек натиск върху пациента (фигура 4).
 - За да акцентирате на по-високочестотните звуци, упражнете силен натиск върху пациента (фигура 5).

Премахване на диафрагмата:

Отстранете двукомпонентния модул на пръстена и диафрагмата чрез развиване на пръстена от края на гръдния крак. След това премахнете диафрагмата от пръстена.

Сглобяване на регулируемата диафрагма:

Поставете пръстена върху диафрагмата, като започнете с позиционирането му над страната с надпис на диафрагмата и вкарате края на диафрагмата в пръстена (фигура 6). След това прикрепете модула на пръстена и диафрагмата към гръдния крак чрез бавно завъртане на пръстена върху края на гръдния крак, използвайки двата палеца (фигура 7). Направете визуална проверка на гъвкавия край на диафрагмата там, където се допира до пръстена, и регулирайте, колкото е необходимо, за да се постигне плавно прилягане (фигура 8).

Почистване, дезинфекция и съхранение:

Почиствайте между прегледите, като използвате кърпичка със 70% изопропилов алкохол или еднократна кърпичка със сапун и вода. Разтвор с 2% натриев хипохлорит може да се използва за дезинфекция на вашия стетоскоп, но тръбите може да се обезцветят при излагане на натриев хипохлорит.

Модулът на пръстена и диафрагмата и наушниците може да се премахват за почистване. Уверете се, че всички части и повърхности са сухи, преди да ги сглобите отново. За да премахнете наушниците от слушалките, издърпайте силно (фигура 9). За да прикрепите наушниците, натиснете *малката* страна силно към тръбата за ухо, докато щракне изцяло на място (фигура 10). За да предотвратите наранявания на ушните канали, се уверете, че наушниците са добре прилепнали към слушалките, преди да ги поставите в ушите си.

За да предотвратите повреждане на стетоскопа, не: поталяйте стетоскопа в каквато и да било течност, не го подлагайте на никакви процеси по стерилизация и не го съхранявайте при екстремно високи температури. За да предотвратите оцветяването на тръбите на стетоскопа, избягвайте контакт с химикали, маркери, вестникарска хартия или други печатни материали. Добре е да носите стетоскопа върху яката си, когато е възможно.

Изхвърляне: Изхвърляйте съдържанието/опаковката в съответствие с местните/регионалните/националните/международните правила.

Програма за обслужване и гаранция на стетоскопите Littmann: Гаранцията на стетоскопа Littmann Master Cardiology по отношение на дефекти, свързани с материалите и изработката, е седем (7) години. В рамките на гаранционния период ремонтите ще бъдат извършвани безплатно след връщане на стетоскопа на 3M, с изключение на случаите, при които е налице злоупотреба или случайна повреда. За обслужване и ремонт в САЩ посетете www.littmann.com/service или се обадете на номер 1-800-292-6298. Ако се намирате извън САЩ, посетете www.littmann.com, за да откриете данните за контакт на местния офис на 3M.

За повече информация посетете www.littmann.com.

Priručnik za korisnike stetoskopa 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Namena: Stetoskop 3M™ Littmann® Master Cardiology™ je predviđen za upotrebu od strane zdravstvenih radnika samo u medicinske dijagnostičke svrhe. Može se koristiti za auskultaciju zvukova srca, pluća i drugih tela.

Prijavite ozbiljan incident koji se dogodio u vezi sa uređajem 3M lokalnom nadležnom telu (EU) ili lokalnom regulatornom telu.

Uputstvo za upotrebu (vidi slike pp. 1):

- **Postavite stetoskop u svoje uši:** Vrhovi za uši treba da budu usmereni prema napred (slika 1).
- **Podesite zatezanje slušalica za udobnost i kvalitet zvuka:** Razdvojite cevčice za uši (slika 2) ili ih stisnite zajedno (slika 3).
- **Slušajte niske i zvuke visoke frekvencije pomoću „Littmann“ podesivu dijafragmu:**
 - Da bi se naglasili zvukovi niže frekvencije, koristite lagani pritisak prema pacijentu (slika 4).
 - Da bi se naglasili zvukovi više frekvencije, koristite čvrst pritisak prema pacijentu (slika 5).

Uklanjanje dijafragme:

Uklonite dvodelni sklop oboda / dijafragme tako što ćete skinuti ivicu sa dela za grudi. Zatim uklonite dijafragmu sa oboda.

Montaža podesive dijafragme:

Postavite obod na dijafragmu počevši od oboda postavljenog iznad čitljive strane dijafragme i umetnite ivicu dijafragme u obod (slika 6). Zatim pričvrstite sklop oboda / dijafragme na deo za grudi laganim okretanjem oboda oko i preko ivice dela za grudi koristeći oba palca (slika 7). Vizuelno pregledajte fleksibilnu ivicu dijafragme tamo gde se spaja sa obodom i prilagodite prema potrebi kako bi se postiglo nesmetano uklapanje (slika 8).

Čišćenje, dezinfekcija i skladištenje:

Čistite između pregleda maramicom od 70% izopropilnog alkohola ili maramicom za jednokratnu upotrebu sa sapunom i vodom. Rastvor 2% izbeljivača može da se koristi za dezinfekciju vašeg stetoskopa; međutim, cevčice mogu da promene boje nakon izlaganja izbeljivačima.

Sklop oboda/dijafragme i vrhovi za uši mogu se skinuti zbog čišćenja. Osigurajte da su svi delovi i površine suve pre ponovnog sastavljanja. Da biste vrhove za uši iz slušalica, čvrsto povucite (slika 9). Da biste pričvrstili vrhove za uši, *malu* stranu gurnite čvrsto na cevčicu za uvo dok ne sedne u potpunosti na svoje mesto (slika 10). Kako biste sprečili ozlede ušnog kanala, proverite da li su vrhovi za uši čvrsto pričvršćeni na slušalice pre nego što ih stavite u uši.

Da biste sprečili oštećenje stetoskopa, nemojte da: uronite svoj stetoskop u bilo kakvu tečnost, izlažete stetoskop nikakvom postupku sterilizacije ili čuvate na jakoj vrućini. Da biste sprečili mrnje na stetoskopskim cevima, izbegavajte kontakt sa olovkama, markerima, novinama ili drugim štampanim materijalom. Dobra je praksa da nosite stetoskop preko okovratnika kad god je to moguće.

Odlaganje: Odložite sadržaj / posudu u skladu sa lokalnim / regionalnim / nacionalnim / međunarodnim propisima.

Program servisiranja i garancije stetoskopa „Littmann“: Za stetoskop „Littmann Master Cardiology“ važi garancija za bilo kakve nedostatke u materijalu i izradi u trajanju od sedam (7) godina. Tokom važenja garancije, popravke će se vršiti bez naknada po vraćanju stetoskopa kompaniji 3M, osim u slučajevima očigledne zloupotrebe ili slučajnih oštećenja. Za servis i popravak u SAD, idite na www.littmann.com/service ili nazovite 1-800-292-6298. Ako se nalazite izvan SAD, idite na www.littmann.com za kontakt informacije vaše lokalne kancelarije kompanije 3M.

Za više informacija idite na www.littmann.com.

3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stetoskop Kullanım Kılavuzu

Kullanım Amacı: 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Stetoskop, sağlık uzmanları tarafından sadece tıbbi tanı prosedürlerinde kullanılmaya tasarlanmıştır. Kalbin, akciğerin ve diğer vücut seslerinin dinlenmesi için kullanılabilir.

Lütfen cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi bir vakayı 3M'e ve yerel yetkili makamlara (AB) veya yerel düzenleyici kuruma bildirin.

Kullanım Talimatları (Şekillere bakın pp. 1):

- **Stetoskopu Kulaklarınıza Yerleştirin:** Kulaklık uçları, burnunuzu gösterecek şekilde durmalıdır (Şekil 1).
- **Rahatlık ve Ses Kalitesi için Kulaklık Setinin Gerginliğini Ayarlayın:** Kulaklık borularını çekerek ayarın (Şekil 2) veya birbirine doğru iterek sıkıştırın (Şekil 3).
- **Littmann Ayarlanabilir Diyaframlar ile Düşük ve Yüksek Frekanslı Sesleri Dinleyin:**
 - Düşük frekanslı sesleri vurgulamak için hastaya hafif bir baskı uygulayın (Şekil 4).
 - Yüksek frekanslı sesleri vurgulamak için hastaya sert bir baskı uygulayın (Şekil 5).

Diyaframın Çıkarılması:

Dinleme çanının kenarından çemberi kaydırarak iki parçalı çember/diyafram düzeneğini çıkarın. Daha sonra çemberden diyaframı çıkarın.

Ayarlanabilir Diyaframın Montajı:

Diyaframın okunaklı tarafının üstüne yerleştirilmiş çemberden başlayarak ve diyaframın kenarını çemberin içine geçirerek çemberi diyaframın üzerine yerleştirin (Şekil 6). Ardından, her iki baş parmağınızı kullanarak, çemberi dinleme çanının kenarından yavaşça yuvarlayarak çember/diyafram tertibatını dinleme çanına takın (Şekil 7). Diyaframın esnek olan kenarının çember ile birleştiği yeri görsel olarak inceleyin ve düzgün şekilde yerleşmesi için gereken şekilde ayarlayın (Şekil 8).

Temizlik, Dezenfeksiyon ve Saklama:

Her muayeneden sonra %70 izopropil alkolü mendil veya sabun ve su içeren tek kullanımlık mendil kullanarak temizleyin. Stetoskopunuzu dezenfekte etmek için %2'lik çamaşır suyu içeren bir çözelti kullanılabilir; ancak çamaşır suyu içeren çözeltiyi maruz kaldıktan sonra hortumun rengi solabilir.

Çember/diyafram tertibatı ve kulaklık uçları, temizlik amacıyla çıkarılabilir. Yeniden monte etmeden önce tüm parçaların ve yüzeylerin kuru olduğundan emin olun. Kulaklık uçlarını kulaklık setinden çıkarmak için, sıkıca çekin (Şekil 9). Kulaklık uçlarını takmak için, tamamen yerine oturana kadar *küçük* tarafı kulaklık borusuna sıkıca bastırın (Şekil 10). Kulak kanalının zarar görmesini engellemek için, kulaklarınıza yerleştirmeden önce kulaklık uçlarının kulaklık setine sağlam bir şekilde takılı olduğundan emin olun.

Stetoskop hasarını önlemek için stetoskopunuzu herhangi bir sıvıya daldırmayın, stetoskopunuzu herhangi bir sterilizasyon işlemine tabi tutmayın veya aşırı sıcak ortamda saklamayın. Stetoskop hortumunun lekelenmesini önlemek için hortumu tükenmez kalem, keçeli kalem, gazete kağıdı veya diğer basılı malzemelere temas ettirmekten kaçının. Stetoskopunuzu mümkünse yakanıza takmanız iyi bir uygulamadır.

Atma: İçeriği/kabı yerel/bölgesel/ulusal/uluslararası düzenlemelere göre atın.

Littmann Stetoskop Servis ve Garanti Programı: Littmann Master Cardiology stetoskop, malzeme ve işçilik kusurlarına karşı yedi (7) yıl garantilidir. Garanti süresi içinde, gözle görülen kötüye kullanım veya kazara meydana gelen hasarlar haricinde, stetoskop 3M'e iade edildikten sonra onarımlar ücretsiz olarak yapılacaktır. ABD'de servis ve onarım için lütfen www.littmann.com/service adresini ziyaret edin veya 1-800-292-6298'i arayın. ABD dışındaysanız lütfen yerel 3M ofisinin irtibat bilgileri için www.littmann.com adresini ziyaret edin.

Daha fazla bilgi için www.littmann.com adresini ziyaret edin.

دليل مستخدم السماعه الطبية 3M™ Littmann® Master Cardiology™

الاستخدام المقصود: صُممت السماعه الطبية 3M™ Littmann® Master Cardiology™ ليستخدما أخصائيو الرعاية الطبية لأغراض التشخيص الطبي فقط. ويمكن أن تُستخدم لسماع صوت القلب والرئتين وغير ذلك من أصوات الجسم الأخرى.

يرجى إبلاغ 3M والسلطة المحلية المختصة (في الاتحاد الأوروبي) أو السلطة التنظيمية المحلية بأي حادث خطير مرتبط بالجهاز.

تعليمات الاستخدام (انظر الأشكال 1 pp):

- ضع السماعه الطبية في أنفك: يجب أن يشير رأسا الأذن إلى أنفك (الشكل 1).
- اضبط مستوى شد السماعه بما يناسب الراحة وجودة الصوت: اسحب أنبوبي الأذنين بعيداً (الشكل 2) أو اربطهما معاً (الشكل 3).
- استمع إلى الأصوات ذات الترددات المنخفضة والعالية باستخدام غشاء Littmann القابل للضغط:
 - لتأكيد الأصوات ذات التردد المنخفض، استخدم الضغط الخفيف على المريض (الشكل 4).
 - لتأكيد الأصوات ذات التردد الأعلى، استخدم الضغط القوي على المريض (الشكل 5).

إزالة الغشاء:

قم بإزالة مجموعة الحافة ذات القطعتين/الغشاء عن طريق فك الحافة من قرص التقاط الصوت. ثم أزل الغشاء من الحافة.

تجميع الغشاء القابل للضغط:

ضع الحافة على الغشاء من خلال البدء بتثبيت الحافة أعلى الجانب الظاهر للغشاء وإدخال حافة الغشاء في الحافة (الشكل 6). ثم ركب مجموعة الحافة/الغشاء بقرص التقاط الصوت من خلال لف الحافة ببطء على قرص التقاط الصوت باستخدام إبهاميك (الشكل 7). افحص الحافة المرنة للغشاء بصرياً في نقطة التقائها بالحافة واضبطها حسب المطلوب لتركيبها بسهولة (الشكل 8).

التنظيف والتطهير والتخزين:

تُظف السماعه الطبية على أساس فترات فاصلة بين عمليات الفحص باستخدام منديل مغفور في كحول أيزوبروبيلي بتركيز 70% أو منديل صالح للاستعمال لمرة واحدة مع الماء والصابون. يمكن استخدام محلول تبيض نسبة 2% لتطهير السماعه الطبية، ومع ذلك، قد يتغير لون الأنابيب بعد التعرض لمحلول التبييض. يمكن فك مجموعة الحافة/الغشاء ورأس الأذن لتنظيفها. افك رأس الأذن من السماعه، اسحبها بقوة (الشكل 9). لتوصيل أطراف السماعه، ادفع الجانب الصغير بقوة في أنبوب السماعه حتى يستقر في مكانه تماماً (الشكل 10). لتجنب الإصابة في قناة الأذن، تأكد من أن رأس الأذن متصلاً بإحكام بسماعه الرأس قبل إدخالها في أنفك. لمنع تلف السماعه الطبية تجنب ما يلي: غمر السماعه الطبية في أي سائل أو تعريضها لأي عملية تعقيم أو تخزينها في درجة حرارة مرتفعة. لمنع تلطيخ أنبوب السماعه الطبية بالبلع، تجنب لمس بقايا الحبر أو أقلام التلوين أو ورق الصحف أو المواد المطبوعة الأخرى. من الممارسات الجيدة لف السماعه الطبية حول بقية القميص. التخلص من السماعه الطبية: التخلص من المحتويات/البعيرة وفقاً للوائح المحلية/الإقليمية/الدولية.

برنامج صيانة وضمان سماعه Littmann Master Cardiology الطبية: يغطي الضمان سماعه Littmann Master Cardiology الطبية ضد أي عيوب في المواد والتصنيع لمدة سبع (7) سنوات. خلال فترة الضمان، سيتم إصلاح السماعه من دون رسوم في حالة إعادتها إلى 3M، إلا في حالات سوء الاستخدام أو التلف العرضي الواضح. للحصول على خدمات الصيانة والإصلاح في الولايات المتحدة الأمريكية، يرجى زيارة www.littmann.com/service أو الاتصال بالرقم 1-800-292-6298. إذا كنت خارج الولايات المتحدة الأمريكية، فتفضل بزيارة www.littmann.com للحصول على معلومات عن مكتب 3M المحلي لديك.

لمزيد من المعلومات، تفضل بزيارة www.littmann.com.

Manuali i përdorimit i stetoskopit 3M™ Littmann® Master Cardiology™

Qëllimi i përdorimit: Stetoskopi 3M™ Littmann® Master Cardiology™ është prodhuar për përdorim nga profesionistët e kujdesit shëndetësor vetëm për qëllime diagnostikimi mjekësor. Ai mund të përdoret për dëgjimin e zemrës, mushkërive dhe tingujve të tjerë të trupit.

Ju lutemi raportoni te 3M dhe autoriteti kompetent vendor (BE) ose autoriteti rregullator vendor çdo incident të rëndë të ndodhur në lidhje me pajisjen.

Udhëzimet e përdorimit (shikoni figurat pp. 1):

- **Vendoseni stetoskopin në veshë:** Majat për veshët duhet të jenë të drejtuara përpara drejt hundës suaj (Figura 1).
- **Rregulloni tendosjen e pjesës së kokës për komoditet dhe cilësi të tingullit:** Hapini tubat e veshëve (Figura 2) ose shtypini bashkë (Figura 3).
- **Dëgjimi i tingujve me frekuencë të ulët dhe të lartë me diafragmën e sintonizueshme të Littmann:**
 - Për të dëgjuar tingujt me frekuencë të ulët, ushtroni trysni të lehtë kundrejt pacientit (Figura 4).
 - Për të dëgjuar tingujt me frekuencë të lartë, ushtroni trysni të fortë kundrejt pacientit (Figura 5).

Heqja e diafragmës:

Hiqni kornizën me dy pjesë/grupin e diafragmës duke rrotulluar kornizën jashtë këndit të dëgjimores. Më pas hiqni diafragmën nga korniza.

Montimi i diafragmës së sintonizueshme:

Vendosni kornizën mbi diafragmë duke filluar me kornizën e pozicionuar mbi anën e lexueshme të diafragmës dhe duke futur anën e diafragmës në kornizë (Figura 6). Më pas bashkoni kornizën/grupin e diafragmës me dëgjimoren duke rrotulluar me ngadalë kornizën rrotull dhe mbi anën e dëgjimores duke përdorur të dy gishtat e mëdhenj (Figura 7). Inspektioni nga ana vizuale anën fleksibël të diafragmës ku ajo takohet me kornizën dhe rregullojeni sipas nevojës për të arritur një përshtatje të mirë (Figura 8).

Pastrimi, dezinfektimi dhe ruajtja:

Pastroni me ekzaminimeve duke përdorur një pecetë me 70% alkolol izopropil ose pecetë njëpërdorimëshe me sapun dhe ujë. Mund të përdoret një solucion me 2% klor për të dezinfektuar stetoskopin; por tubi mund të çngjyrosset pas ekspozimit ndaj klorit.

Korniza/grupi i diafragmës dhe majat për veshët mund të hiqen për pastrim. Sigurohuni që të gjitha pjesët dhe sipërfaqet të jenë të thata përpara rimontimit. Për të hequr majat për veshët nga pjesa e kokës, tërhiqini lehtë (Figura 9). Për të vendosur majat për veshët, shtyni anën e vogël fort në tubin e veshit derisa të ngjesh plotësisht në vend (Figura 10). Për të parandaluar lëndimet e kanalit të veshit, sigurohuni që majat për veshët të jenë të bashkuara mirë me pjesën e kokës përpara se t'i fusni në veshë.

Për të parandaluar dëmtimin e stetoskopit, mos e zhysni stetoskopin në lëngje, mos aplikoni procese sterilizimi mbi stetoskop, ose mos e ruani në nxehtësi ekstreme. Për të parandaluar njiollshen e tubit të stetoskopit, shmangni kontaktin me stilolapsa, marker, letra gazete ose materiale të tjera të shtypura. Është praktikë e mirë që ta mbani stetoskopin mbi jakë sa herë është e mundur.

Hedhja: Hidheni përmbajtjen/kutinë në përputhje me rregulloret vendase/rajonale/kombëtare/ndërkombëtare.

Programi i servisit dhe garancisë së stetoskopëve Littmann: Stetoskopi Littmann Master Cardiology ka garanci kundër çdo defekti material dhe në punim për një periudhë prej shtatë (7) vjetësh. Brenda periudhës së garancisë, mund të bëhen riparime pa pagesë pas kthimit të stetoskopit te 3M, përveç rasteve të abuzimeve të qarta apo dëmtimeve aksidentale. Për servis dhe riparim në SHBA, ju lutemi vizitoni www.littmann.com/service ose telefononi numrin 1-800-292-6298. Nëse jeni jashtë SHBA-së, ju lutemi vizitoni www.littmann.com për informacionin e kontaktit të zyrës suaj lokale të 3M.

Për më shumë informacion, vizitoni www.littmann.com.

Стетоскоп 3M™ Littmann® Master Cardiology™ Упатство за користење

Намена: Стетоскопот 3M™ Littmann® Master Cardiology™ е наменет за употреба од страна на здравствени работници само за медицински дијагностички цели. Може да се користи за аускултација на звуци на срцето, белите дробови и други телесни звуци.

Ве молиме до 3М и до локалната надлежна власт (ЕУ) или локалната регулаторна власт да пријавите ако дошло до сериозен инцидент при употреба на уредот.

Упатства за употреба (види ги сликите pp. 1):

- **Ставете го во ушите:** Слушалките треба да се насочени напред кон носот (Слика 1).
- **Прилагодете ја затегнатоста на слушалките за да добиете удобност и квалитен звук:** Раздвојте ги слушалките (Слика 2) или приближете (Слика 3).
- **Слушајте ги звуците со ниска и висока фреквенција со прилагодливите мембрани на Littmann:**
 - За да ги нагласите звуците со пониска фреквенција, послабо притиснете врз телото на пациентот (Слика 4).
 - За да ги нагласите звуците со повисока фреквенција, појако притиснете врз телото на пациентот (Слика 5).

Вадење на мембраната:

Отстранете го склопот на прстенот/мембраната со одвртување на прстенот од микрофонот. Потоа извадете ја мембраната од прстенот.

Склопување на прилагодливата мембрана:

Ставете го прстенот на мембраната со тоа што ќе започнете со прстенот поставен над сакатата страна на мембраната и вметнувајќи го работ на мембраната во прстенот (Слика 6). Потоа закачете го склопот на прстенот/мембраната на микрофонот така што полека ќе го завртите прстенот врз работ на микрофонот користејќи ги двата палци (Слика 7). Визуелно проверете го флексибилниот раб на мембраната, каде што го допира прстенот и прилагодете ја ако е потребно за да биде правилно поставена (Слика 8).

Чистење, дезинфекција и складирање:

По секој преглед исчистете го стетоскопот користејќи марамица со 70% изопропил алкохол или со марамица за еднократна употреба со сапун и вода. Може да се користи 2% хидроген за дезинфекција на вашиот стетоскоп; меѓутоа, можно е цевките да ја изгубат бојата по употреба на хидроген.

Склопот прстен/мембрана и слушалките може да се извадат за да се исчистат. Осигурете се дека сите делови и површини се суви пред повторно склопување. За да ги извадите слушалките, повлечете ги посилно (Слика 9). За да ги прикачите слушалките, цврсто притиснете ја малата страна на крајот на цевката додека целосно не влезе на своето место (Слика 10). За да спречите оштетување на ушниот канал, осигурете се дека слушалките се цврсто поставени на цевките пред да ги ставите во ушите.

За да спречите оштетување на стетоскопот, не потопувајте го во ниедна течност, не изложувајте го на ниеден процес на стерилизација и не чувајте го на екстремна топлина. За да спречите обојување на цевките на стетоскопот, избегнувајте контакт со пенкала, маркери, весници или друг печатен материјал. Добра практика е да го носите вашиот стетоскоп околу вратот кога е можно.

Фрлање: Фрлете го уредот/пакувањето во согласност со локалните/регионалните/националните/меѓународните регулативи.

Програма за сервис и гаранција за стетоскопот на Littmann: Стетоскопот Littmann Master Cardiology има гаранција за какви било дефекти на материјалот и изработката во период од седум (7) години. Во гарантниот период, кога стетоскопот ќе биде вратен во 3М, поправките ќе се вршат без надомест, освен во случаи на очигледна злоупотреба или ненамерно оштетување. За сервисирање и поправка во САД, посетете ја веб-страницата www.littmann.com/service или јавете се на 1-800-292-6298. Ако сте надвор од САД, посетете ја веб-страницата www.littmann.com за да најдете контакт информации за канцеларија на 3М во ваша близина.

За повеќе информации, посетете ја веб-страницата www.littmann.com.



Made in USA with globally sourced materials.
Fabriqué aux É.-U. avec des matériaux d'origines diverses



3M Company

2510 Conway Ave., St. Paul, MN 55144 USA

www.littmann.com

1-800-228-3957 (USA only)



© 2023 3M. All rights reserved. 3M, Littmann, the L Littmann logo, and the L are marks and/or registered marks of 3M. Unauthorized use prohibited. Used under license in Canada.

© 3M, 2023. Tous droits réservés. 3M, Littmann, le logo L Littmann, et la lettre L sont des marques et/ou des marques déposées de 3M. Utilisation non autorisée interdite.

Issue Date: 2019-11

34-8729-8302-7



3M Deutschland GmbH

Health Care Business

Carl-Schurz-Str. 1

41453 Neuss, Germany